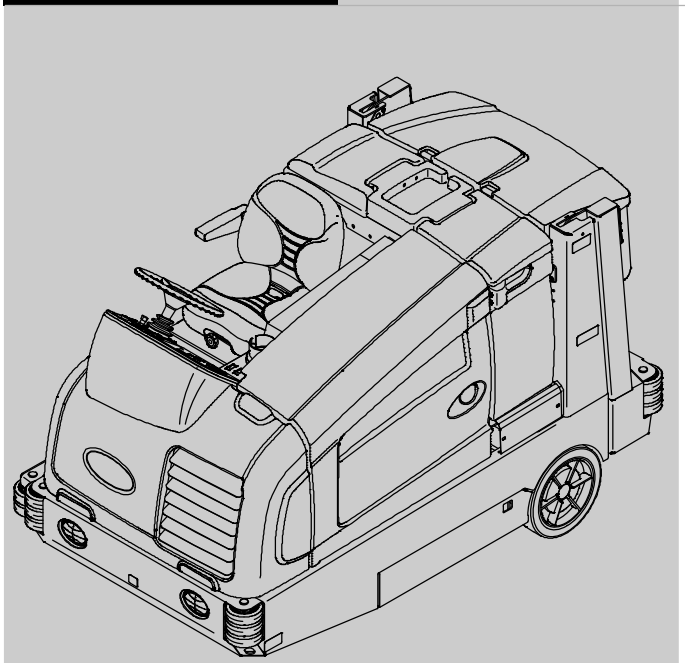
# M30
## (Diesel)



**(S/N 008700− )**

**Dispozitiv de frecare-curățare**

**Română RO**

**Manualul utilizatorului**

FaST Foam Scrubbing Technology

ec H2O™ An ORBIO™ Technology

***The Safe Scrubbing Alternative®***
***ES® Extended Scrub System***
**Tennant*True®* *Parts***
***Hygenic® Fully Cleanable Tanks***
***FloorSmart®  Integrated Cleaning System***
***IRIS® a Tennant Technology***
***Pro−Panel ™ Controls***
***Insta−Fit ™ Adapter***

# Europe

Pentru ultima versiune a manualului pieselor componente sau a manualelor utilizatorilor în alte limbi, vizitați:

www.tennantco.com/manuals

**9018893**
**Rev. 12 (12-2022)**

## INTRODUCERE

Acest manual este livrat împreună cu fiecare model nou. Manualul furnizează instrucțiunile necesare pentru utilizare şi întreținere.

**Citiți acest manual în întregime şi înțelegeți maşina înainte de a o utiliza sau de a o repara.**

Această maşină asigură un serviciu excelent. Totuşi, cele mai bune rezultate vor fi obținute cu costuri minime dacă:

- Maşina este utilizată cu atenție rezonabilă.
- Maşina este întreținută regulat conform instrucțiunilor de întreținere furnizate.
- Maşina este întreținută cu repere livrate de fabricant sau echivalente.

### PROTECȚIA MEDIULUI

Vă rugăm să eliminaţi materialele de ambalaj, componentele de maşini vechi şi lichidele într-un mod ecologic, în conformitate cu reglementările locale privind eliminarea deşeurilor.

Aduceți-vă aminte întotdeauna să le reciclați.

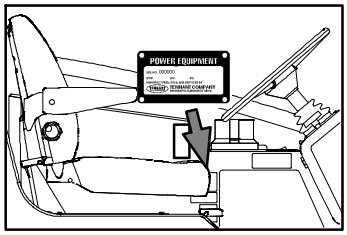
### DATELE MAŞINII

Vă rugăm completați la data instalării pentru consultare viitoare.

Nr. model - _____

Nr. serie - _____

Data instalării - _____




## SCOPUL UTILIZĂRII

M30 este o maşină industrială cu post de conducere, proiectată pentru curăţarea/spălarea suprafeţelor dure (beton, asfalt, piatră, suprafeţe sintetice etc.). Aplicaţiile tipice includ depozitele industriale, facilităţile de producţie, facilităţile de distribuţie, stadioanele, arenele, centrele de conferinţe, facilităţile de parcare, terminalele de transport şi şantierele de construcţii. Nu utilizaţi această maşină pe sol, iarbă, gazon artificial, suprafeţe carpetate. Această maşină poate fi utilizată atât la interior, cât şi la exterior, dar asiguraţi-vă că există o ventilaţie adecvată în cazul utilizării la interior. Această maşină nu este destinată utilizării pe drumuri publice. Nu utilizaţi maşina astfel decât este descris în acest Manual de operare.

**Tennant N.V.**
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-Olanda
europe@tennantco.com
www.tennantco.com

Specificațiile şi componentele pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

Copyright © 2022 TENNANT Company, Tipărit în Olanda

## CUPRINS


Pagină

Instrucţiuni De SiguranţĂ Importante - PĂstraţi Aceste Instrucţiuni . . . . . 4
utilizare . . . . . 9
Componentele Maªinii . . . . . 9
Comenzi Şi Instrumente . . . . . 10
Panou Tactil Standard . . . . . 11
Comenzi Pro-panel . . . . . 12
Definiţii Simboluri . . . . . 13
Utilizarea Comenzilor - Panou Standard . . 16
Indicator Combustibil . . . . . 16
Contor De Timp . . . . . 16
Indicator Rezervor De Recuperare Plin 16
Indicator Rezervor De Soluţie . . . . . 16
Buton De Control Contrast . . . . . 16
Buton TuraȚie Motor . . . . . 17
Buton 1-pas . . . . . 17
Buton Perie LateralĂ De MĂturare (opȚional) . . . . . 18
Buton Ventilator De Aspiraţie MĂturare 18
Buton Perie PrincipalĂ De MĂturare . . . 18
Buton Perie LateralĂ De SpĂlare (opȚional) . . . . . 18
Buton Ventilator De AspiraȚie/racletĂ De SpĂlare . . . . . 19
Buton Perie PrincipalĂ De SpĂlare . . . . 19
Buton De Pornire/oprire Soluţie . . . . . 19
Utilizarea Comenzilor - Pro-panel . . . . . 20
Ecran De Autentificare Pro-id . . . . . 20
Buton Stare MaȘinĂ . . . . . 20
Modificarea Butonului Implicit . . . . . 21
Buton 1-pas . . . . . 22
Buton Perie PrincipalĂ De MĂturare . . . 22
Buton Ventilator De Aspiraţie MĂturare 22
Buton Perie LateralĂ De MĂturare (opȚional) . . . . . 23
Buton Perie PrincipalĂ De SpĂlare . . . . 23
Buton Ventilator De AspiraȚie/ RacletĂ De SpĂlare . . . . . 23
Buton Perie LateralĂ De SpĂlare (opȚional) . . . . . 23
Butoane De Pornire/oprire Soluţie . . . . . 24
Buton TuraȚie Motor . . . . . 24
Butoane De Control ZonĂ . . . . . 25
Buton CamerĂ Cu Vedere În Spate . . . 25
Butonul Ajutor . . . . . 26
Buton AsistenȚĂ Video . . . . . 28
Completarea Listei De Verificare Înaintea UtilizĂrii Pro-verificare . . . . 29
Utilizarea Comenzilor - Toate MaȘinile . . . 30
Indicatoare Luminoase De Funcţionare 30
Indicator Luminos De Pericol (opȚional) 30
Comutator SitĂ Vibratoare Filtru . . . . . 30
Indicatorul Luminos Al Bujiei (preîncălzire) . . . . . 30
Edm (panou AfiȘaj InformaȚii Motor) . . 31
Indicator FrânĂ De Parcare . . . . . 31
Scaunul Operatorului . . . . . 32
Centuri De Siguranþă . . . . . 32
Piuliþă Olandezã Reglare Înclinare Coloanã Direcþie . . . . . 32
Pedalã De Frânã . . . . . 33

Pagină

Pedalã Frânã Parcare . . . . . 33
Pedalã Direcþie . . . . . 33
Protecþii Racletã (opþional) . . . . . 33
Cum Funcţionează Maşina . . . . . 34
Informaþii Despre Perie . . . . . 34
În Timp Ce Utilizaþi Maªina . . . . . 35
Lista De Verificări Înaintea Utilizării . . . . . 36
Pornire Maªinã . . . . . 37
Oprire Maªinã . . . . . 38
Umplere Rezervor De Soluþie . . . . . 38
Spãlare Cu Spunã (mod Fast) / Spãlare Ec-h2o (mod Ec-h2o) . . . . . 38
Mod Spãlare Normalã . . . . . 39
Mod Es (spãlare Extinsã) Cu Umplere Automatã . . . . . 40
Rezervoare Cu Umplere Manualã - Mod Es (spãlare Extinsã) . . . . . 40
Setare Moduri SpĂlare . . . . . 41
Setare Mod Ec-h2o . . . . . 41
Setarea Modului Fast . . . . . 42
Setarea Modului Es (spĂlare ExtinsĂ) . 42
Setare Presiune Perie . . . . . 43
Setarea Presiunii Periei - Panou Standard . . . . . 43
Setarea Presiunii Periei - Pro-panel . . . 43
Reglarea Debitului De SoluȚie . . . . . 44
Debit SoluȚie Es (spĂlare ExtinsĂ) . . . . 44
Setarea Debitului SoluȚiei - Panou Standard . . . . . 44
Setarea Debitului SoluȚiei - Pro-panel . 44
SpĂlare - Panou Standard . . . . . 45
SpĂlare - Pro-panel . . . . . 46
SpĂlare DublĂ . . . . . 47
Mod Aspirare ApĂ (fĂrĂ SpĂlare) . . . . . 48
MĂturare - Panou Standard . . . . . 49
MĂturare - Pro-panel . . . . . 50
Golire Sitã . . . . . 52
Acþionare ªtift Susþinere Sitã . . . . . 53
Extragere ªtift Susþinere Sitã . . . . . 53
Detaªare Filtru Praf Sitã . . . . . 54
Curãþare Sitã ªi Filtru Reziduuri . . . . . 56
Golire ªi Curãþare Rezervor Recuperare . . 57
Golire Rezervor Recuperare Cu Furtunul De Drenare . . . . . 57
Golire Rezervor Recuperare Cu BuªonuI De Golire . . . . . 59
Golire ªi Curãþare Rezervor Soluþie . . . . . 60
Erori/alarme . . . . . 62
Indicatoare De Eroare/alarmĂ - Panou Standard . . . . . 62
Indicatoare De Eroare/alarmĂ - Pro-panel . . . . . 62
Opţiuni . . . . . 64
DuzĂ De Pulverizare (opȚional) . . . . . 64
Indicator Detergent (opȚional) . . . . . 65
Bagheta De AspiraȚie (opȚional) . . . . . 66
MaȘina De SpĂlat Sub Presiune ÎnaltĂ (opȚional) . . . . . 67
Depanare Maªinã . . . . . 69

# CUPRINS


Pagină

Întreþinere . . . . . 71
Grafic De Întreþinere . . . . . 72
Puncte Tactile Galbene . . . . . 75
Lubrifiere . . . . . 75
Ulei Motor . . . . . 75
Cuzineþi Rotilã Racletã . . . . . 75
Cuzinet Suport Roatã Faþã . . . . . 75
Cuzinet Cilindru Direcþie . . . . . 75
Cuzineţi RoatĂ Spate . . . . . 76
Pivoturi Braþ Ridicare Sitã . . . . . 76
Pivoturi Uªã Sitã . . . . . 76
Siguranþã Braþ Ridicare . . . . . 76
Tuburi Torsiune . . . . . 76
Hidraulicã . . . . . 77
Lichid Hidraulic . . . . . 78
Furtunuri Hidraulice . . . . . 78
Motor . . . . . 79
Ulei Motor . . . . . 79
Sistem RĂcire . . . . . 79
Curea Motor . . . . . 80
Curea Aer CondiȚionat (opȚional) . . . . . 80
Golirea Apei Din Separatorul De ApĂ/combustibil . . . . . 81
Conducte Combustibil . . . . . 81
Amorsarea Sistemului De Combustibil . 81
Filtre Combustibil . . . . . 82
SupapĂ Pcv (ventilaţie Carter PozitivĂ) 82
RĂcitor Egr (sistem De Recirculare A Gazelor De Evacuare) . . . . . 82
Dpf (filtru De Particule Diesel) . . . . . 83
Colector Evacuare . . . . . 83
TurboîncĂrcĂtor . . . . . 83
Joc SupapĂ . . . . . 84
Furtunuri Admisie De Aer . . . . . 84
Indicator Filtru Aer (opȚional) . . . . . 85
Ansamblu Filtru Aer . . . . . 85
Regenerarea Filtrului De Particule Diesel (dpf) . . . . . 86
Semnale De Avertizare Privind Filtrul De Particule Diesel (dpf) . . . . . 87
Pictograme Privind Starea Filtrului De Particule Diesel (dpf) . . . . . 89
IniȚierea Unei RegenerĂrii În Timpul StaȚionĂrii . . . . . 90
Baterie . . . . . 93
Siguranþe ªi Relee . . . . . 93
Siguranþe ªi Relee Panou Releе . . . . . 93
Relee ªi Siguranþe Transmisie Motor . . 94
Relee Opţionale . . . . . 94
Întrerupãtoare De Circuit (ec-h20) . . . . . 94
Curãþare Filtru Praf Sitã . . . . . 95
Termosantinela . . . . . 95
Perii Principale . . . . . 96
Înlocuire Sau Rotire Perii Principale . . . 96
Verificare Amprentã Perie Principalã . . 98
Reglare Conicitate Perie Principalã . . . . 99
Reglare Lãþime Perie Principalã . . . . . 99
Perie Lateralã (opþional) . . . . . 100
Înlocuire Perie Lateralã . . . . . 100

Pagină

Sistem Fast . . . . . 101
Înlocuire Cutie Fast-pak . . . . . 101
Curãþare Conector Furtun Alimentare Fast . . . . . 102
Curãþare Filtru Sitã Sistem Fast . . . . . 102
Înlocuirea Filtrelor Sistemului Fast . . . . 102
*Procedura De Clãtire A Modulului Ec-h2o* . 103
Proceduri De ClĂtire Modul Ec-h2o (s/n 008000-010000) . . . . . 103
Proceduri De ClĂtire Modul Ec-h2o (s/n 010001- ) . . . . . 105
Curãþarea Sitei Filtrului Ec-h2o (s/n 008000-010000) . . . . . 106
Lame Racletã . . . . . 107
Înlocuire (sau Rotire) Lame Racletã Spate . . . . . 107
Înlocuire Sau Rotire Lame Racletã Lateralã . . . . . 109
Înlocuirea Sau Reglarea Lamei Racletei Periei Laterale (opþional) . . . . . 110
Reglare Nivel Racletã Spate . . . . . 111
Reglare Sãgeatã Lamã Racletã Spate . 111
Mantale ªi Etanªãri . . . . . 112
Manta Cap Frecat . . . . . 112
Etanªare Rezervor Recuperare . . . . . 112
Etanªãri Rezervor De Soluþie . . . . . 112
Frâne ªi Anvelope . . . . . 113
Frâne . . . . . 113
Anvelope . . . . . 113
Roatã Faþã . . . . . 113
`Motor Propulsor . . . . . 113
`mpingere, Remorcare ªi Transportare Maªinã . . . . . 114
Împingere Sau Remorcare Maªinã . . . . 114
Transportare Maªinã . . . . . 114
Ridicarea Maªinii Cu Cricul . . . . . 116
Informaþii De Depozitare . . . . . 116
ProtecȚie La ÎngheȚ (maȘini FĂrĂ Sistemul Ec-h2o) . . . . 117
Protecþie La Îngheþ (maªini Cu Sistemul Ec-h2o) (s/n 008000-010000) . . . . . 118
ProtecȚie La ÎngheȚ (maȘini Cu Sistemul Ec-h2o) (s/n 010001- ) . . . . . 120
ProtecȚie La ÎngheȚ (maȘini Cu Dispozitiv De SpĂlare De ÎnaltĂ Presiune - OpȚional) . . . . . 120
PregĂtirea MaȘinii Pentru Utilizare DupĂ Depozitare . . . . . 121
Amorsarea Sistemului Ec-h2o (maȘini N/s 008000-010000) . . . . . 122

Pagină
Specificaþii . . . . . 123
Dimensiuni/capacitãþi Generale Maªinã . . 123
Performanþã Generalã Maªinã . . . . . 123
Sistem Hidraulic . . . . . 124
Direcþie . . . . . 124
Tip Acþionare . . . . . 124
Anvelope . . . . . 124
CurĂȚare ConvenȚionalĂ . . . . . 125
Sistemul Ec-h2o . . . . . 125
Sistem Fast . . . . . 125
Sistem De Indicare A Detergentului . . . . . 126
Dimensiuni Maªinã . . . . . 126
Comenzi Supervizor . . . . . 127
Comenzi Supervizor Pro-panel . . . . . 127
Activarea Modului Supervizor - Numai Pentru Prima Utilizare . . . . . 127
Activarea Modului Supervizor . . . . . 128
Ecran De Setare Supervizor/ Pictograme Ecran . . . . . 129
AdĂugare/editare Profiluri . . . . . 130
Activarea AutentificĂrii . . . . . 132
Dezactivarea AutentificĂrii . . . . . 132
Calibrarea Atingerii . . . . . 133
Exportare Liste De Verificare . . . . . 134
Setarea Listei De Verificare . . . . . 135
Dezactivare/activare ListĂ De Verificare Înaintea UtilizĂrii . . . . . 136
Modificarea SetĂrilor Camerei Cu Vedere În Spate . . . . . 137
Programarea Butoanelor De Control ZonĂ . . . . . 137
Setare/modificare OrĂ Și DatĂ . . . . . 139

## INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ IMPORTANTE - PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI

Următoarele măsuri de siguranță sunt utilizate în cadrul acestui manual așa cum este indicat în descrierea respectivă:

**AVERTISMENT: Pentru a avertiza asupra pericolelor sau practicilor nesigure care pot avea ca rezultat vătămări corporale grave sau deces.**

**ATENȚIE: Pentru a avertiza asupra practicilor nesigure care pot avea ca rezultat vătămări corporale minore sau moderate.**

**Pentru siguranță: Pentru a identifica acţiunile ce trebuie întreprinse pentru utilizarea în siguranţă a echipamentului.**

Următoarele informații semnalează situațiile potențial periculoase pentru operator. Aflați când pot surveni aceste condiții. Aflaţi locaţia tuturor dispozitivelor de siguranţă ale maşinii. Raportați imediat deteriorarea mașinii sau funcționarea defectuoasă a acesteia.

**AVERTISMENT: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor.**

**AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot declanșa o explozie sau un incendiu. Nu le aspirați.**

**AVERTISMENT: Mișcarea curelei și ventilatorului. Păstrați distanța.**

**AVERTISMENT: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă sau decesul. Asigurați o ventilare adecvată.**

**AVERTISMENT: Sita ridicată poate cădea. Introduceți știftul de susținere a sitei.**

**AVERTISMENT: Ridicați punctul de prindere al brațului. Păstrați distanța față de brațele de ridicare ale sitei.**

**AVERTISMENT: Pericol de arsuri. Suprafață fierbinte. NU atingeți.**

**AVERTISMENT: Nu pulverizați spre persoane sau animale. Poate rezulta vătămarea corporală gravă. Purtați ochelari de protecție. Țineți pulverizatorul cu ambele mâini.**

**Mașina poate fi dotată cu tehnologie care comunică în mod automat prin rețeaua celulară. În cazul în care această mașină va fi utilizată în locuri unde utilizarea telefonului mobil este restricționată din cauza problemelor legate de interferențe cu echipamentul, vă rugăm să contactați un reprezentant Tennant pentru informații cu privire la modul de dezactivare a funcției de comunicare celulară.**

**PENTRU SIGURANŢĂ:**

1. **Nu utilizaţi maşina:**
   - **Decât dacă sunteți instruit(ă) și autorizat(ă).**
   - **Decât în cazul în care manualul utilizatorului a fost citit şi înțeles.**
   - **Sub influența alcoolului sau a medicamentelor.**
   - **În timp ce folosiți un telefon celular sau alte tipuri de dispozitive electronice.**
   - **În medii cu praf, fără ventilatorul de aspirație în funcțiune.**
   - **Fără filtre în funcțiune sau cu filtre înfundate.**
   - **Decât dacă sunteți capabil(ă) din punct de vedere mintal și fizic să urmați instrucțiunile de utilizare.**
   - **Dacă nu mai este în stare adecvată pentru utilizare.**
   - **Cu discuri sau accesorii care nu sunt furnizate sau aprobate de Tennant. Utilizarea altor discuri poate afecta siguranța.**
   - **În zone în care există vapori/lichide inflamabile sau prafuri combustibile.**
   - **În zone care sunt prea întunecate pentru a vedea comenzile sau a utiliza mașina în condiții de siguranță, afară de cazul în care farurile/luminile de operare sunt aprinse.**
   - **În zonele cu eventuale obiecte în cădere, dacă nu este prevăzută cu apărătoare în partea superioară.**

2. **Înainte de pornirea maşinii:**
   - **Verificați dacă mașina prezintă scurgeri de lichid.**
   - **Păstraţi distanţă faţă de scântei şi flacăra deschisă în zona de realimentare.**
   - **Asiguraţi-vă că toate dispozitivele de siguranţă sunt montate şi funcţionează corespunzător.**
   - **Verificaţi funcţionarea corespunzătoare a frânelor şi direcţiei.**
   - **Reglați scaunul și cuplați centura de siguranță.**

3. **Când porniți mașina:**
   **Țineți piciorul pe frână și pe pedala de direcție în poziția neutru.**

4. **Când utilizaţi maşina:**
   **Utilizați-o numai așa cum este descris în acest manual.**
   **Folosiți frânele pentru a opri mașina.**
   **Nu colectați reziduuri care ard sau scot fum, precum țigări, chibrituri sau cenușă fierbinte**
   **Deplasați-vă lent pe pante și suprafețe alunecoase.**
   **Nu spălați în pante cu înclinație mai mare de 10% și nu transportați (GVWR) pe pante cu înclinație mai mare de 14%.**
   **Reduceți viteza în timpul întoarcerilor.**
   **Țineți toate părțile corpului în stația operatorului în timp ce mașina este în mișcare.**
   **Fiți întotdeauna conștienți de împrejurimi în timpul utilizării mașinii.**
   **Nu accesați ecranele video / ajutor în timp ce mașina se află în mișcare. (Pro-Panel).**
   **Aveți deosebită grijă în timpul deplasării în marșarier.**
   **Deplasați mașina cu atenție când sita este ridicată.**
   **Asigurați-vă că este disponibil un spațiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei.**
   **Nu ridicați sita când mașina este în pantă.**
   **Țineți copiii și persoanele neautorizate la distanță de mașină în timpul utilizării.**
   **Nu transportați pasageri pe nicio parte a mașinii.**
   **Respectați întotdeauna regulile de siguranță și de trafic.**
   **Raportați imediat deteriorarea mașinii sau funcționarea defectuoasă a acesteia.**
   **Urmați instrucțiunile de amestecare, manipulare și eliminare de pe recipientele de substanțe chimice.**
   **Respectați liniile directoare de siguranță ale locației respective privind pardoselile umede.**

5. **Înainte de a părăsi sau repara maşina:**
   **Nu parcați în apropierea materialelor, prafurilor, gazelor sau lichidelor combustibile.**
   **Opriți-vă pe o suprafață plană.**
   **Acționați frâna de parcare.**
   **Opriți mașina și scoateți cheia din contact.**

6. **Înainte de a iniția o regenerare activă în timpul staționării:**
   - **Opriți mașina pe o suprafață plană, într-un spațiu deschis, bine aerisit.**
   - **Parcați în zone cu trafic redus, departe de pietoni și alte echipamente.**
   - **Nu parcați în apropierea materialelor, prafurilor, gazelor sau lichidelor combustibile. Nu parcați în interior sau în spații închise.**
   - **Acționați frâna de parcare.**
   - **Nu lăsați mașina nesupravegheată.**

7. **Înainte de a repara mașina:**
   **Toate lucrările trebuie efectuate în condiții de iluminare și vizibilitate suficiente.**
   **Mențineți zona bine aerisită.**
   **Evitați componentele în mișcare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii și prindeți părul lung.**
   **Blocați roțile mașinii înainte de ridicarea mașinii cu cricul.**
   **Ridicați mașina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop.**
   **Susțineți mașina cu cricuri.**
   **Utilizați un elevator sau un cric capabil să suporte greutatea mașinii.**
   **Nu împingeți și nu remorcați mașina fără un operator în scaunul de control al mașinii.**
   **Nu pulverizați sub presiune și nu spălați cu furtunul în apropierea componentelor electrice.**
   **Înainte de a lucra la mașină, deconectați conexiunile bateriilor.**
   **Evitați contactul cu acidul bateriilor.**
   **Evitați contactul cu lichidul de răcire fierbinte din motor.**
   **Nu scoateți capacul radiatorului atunci când motorul este fierbinte.**
   **Lăsați motorul să se răcească.**
   **Țineți scânteile și flacăra deschisă la distanță de zona de reparare a sistemului de combustibil. Mențineți zona bine aerisită.**
   **Folosiți un carton pentru a identifica scurgerile de lichid hidraulic sub presiune.**
   **Toate reparațiile trebuie să fie efectuate de un mecanic de service calificat.**
   **Nu aduceți schimbări concepției originale a mașinii.**

**Utilizați piese de schimb livrate sau aprobate de Tennant.**
**Purtați echipamente individuale de protecție după cum este necesar și în cazurile recomandate în acest manual.**

**Pentru siguranță: purtați căști de protecție auditivă.**

**Pentru siguranță: purtați mănuși de protecție.**

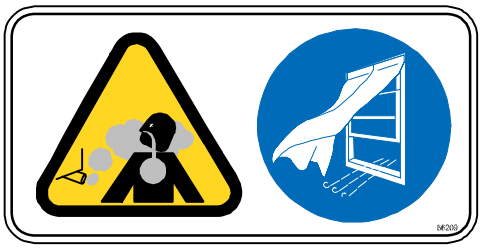
**Pentru siguranță: purtați ochelari de protecție.**

**Pentru siguranță: purtați o mască de protecție împotriva prafului.**

8. **Când încărcați/descărcați mașina în/din camion sau pe/de pe o remorcă:**
   **Utilizați o platformă, un camion sau o remorcă care va suporta greutatea mașinii și a operatorului.**
   **Goliți rezervoarele înainte de încărcarea mașinii.**
   **Goliți rezervorul de murdărie înainte de încărcarea mașinii.**
   **Coborâți racleta și capul de curățare înainte de ancorarea mașinii.**
   **Opriți motorul și scoateți cheia din contact.**
   **Nu încărcați/descărcați în pante cu înclinație mai mare de 10 grade/18%.**
   **Acționați frâna de parcare după ce mașina este încărcată.**
   **Blocați roțile mașinii.**
   **Ancorați mașina în camion sau în remorcă.**

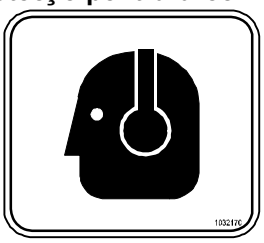
Următoarele etichete de siguranță sunt prinse pe maşină în locurile indicate. Dacă acestea sau orice alte etichete se deteriorează sau devin ilizibile, aplicați o etichetă nouă în locul respectiv.

**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Maşina emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă sau decesul. Asiguraţi o ventilare adecvată.**



**Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.**

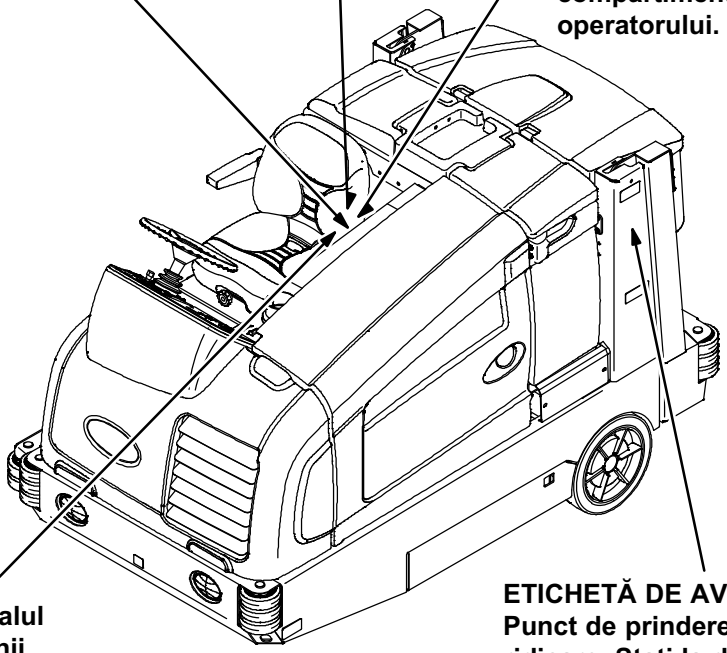
**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Maşina poate emite zgomote puternice. Se poate produce pierderea auzului. Purtaţi căşti de protecţie pentru urechi.**



**Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.**

**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.**

**Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.**



**PENTRU ETICHETA DE SIGURANŢĂ - Citiţi manualul înainte de utilizarea maşinii.**

**Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.**

**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Punct de prindere la braţul de ridicare. Staţi la distanţă de braţele de ridicare ale sitei.**

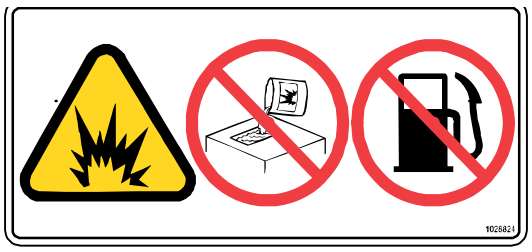
**Amplasată pe ambele braţe de ridicare ale sitei.**

10783

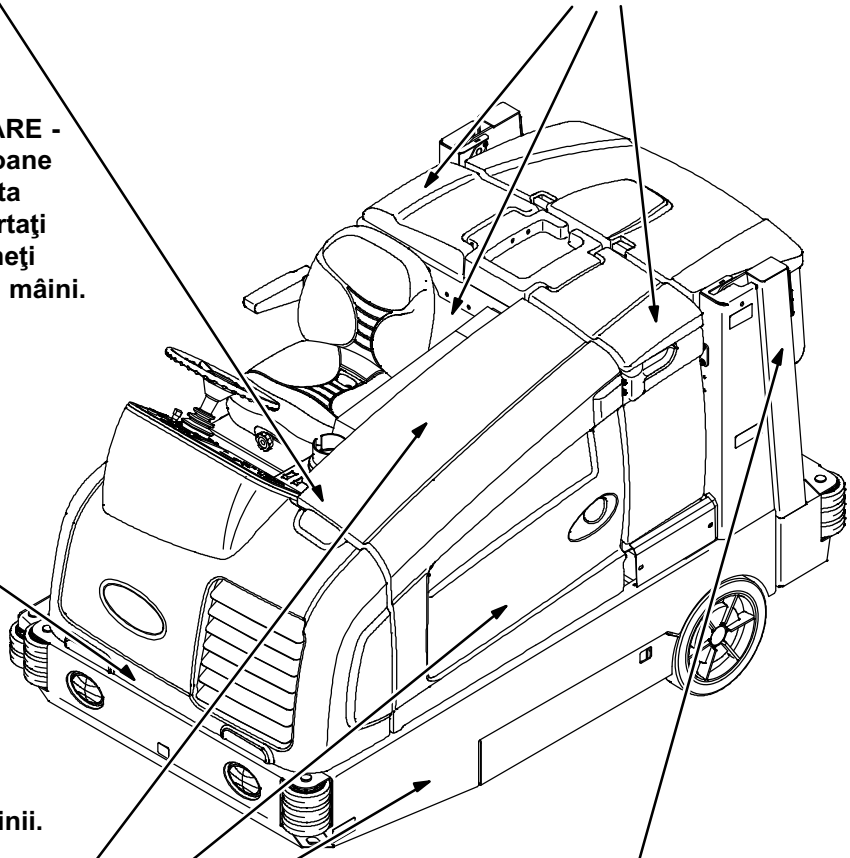
**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Curea şi ventilator în mişcare. Staţi departe.**

**Amplasată pe panoul compartimentului motorului.**

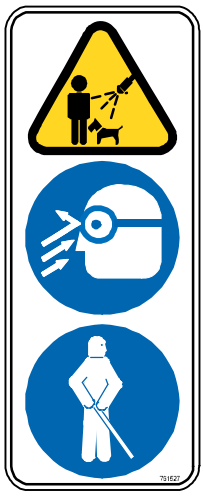
**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Materialele inflamabile pot produce explozii sau incendii. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor.**



**Amplasată lângă capacele rezervorului de soluţie şi pe rezervorul de detergent.**



**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Nu pulverizaţi spre persoane sau animale. Poate rezulta vătămarea corporală. Purtaţi ochelari de protecţie. Ţineţi pulverizatorul cu ambele mâini.**

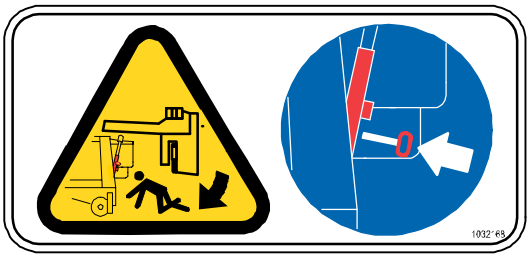


**Amplasată pe şasiul maşinii.**

**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Pericol de arsuri. Suprafaţă fierbinte. Nu atingeţi.**

**Amplasată pe partea laterală a amortizorului, pe scutul de protecţie pentru ţeava de eşapament şi pe rezervorul hidraulic.**

**ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Sita ridicată poate să cadă. Introduceţi ştiftul de susţinere al sitei.**



**Amplasată pe ambele braţe de ridicare ale sitei.**

10783

# UTILIZARE

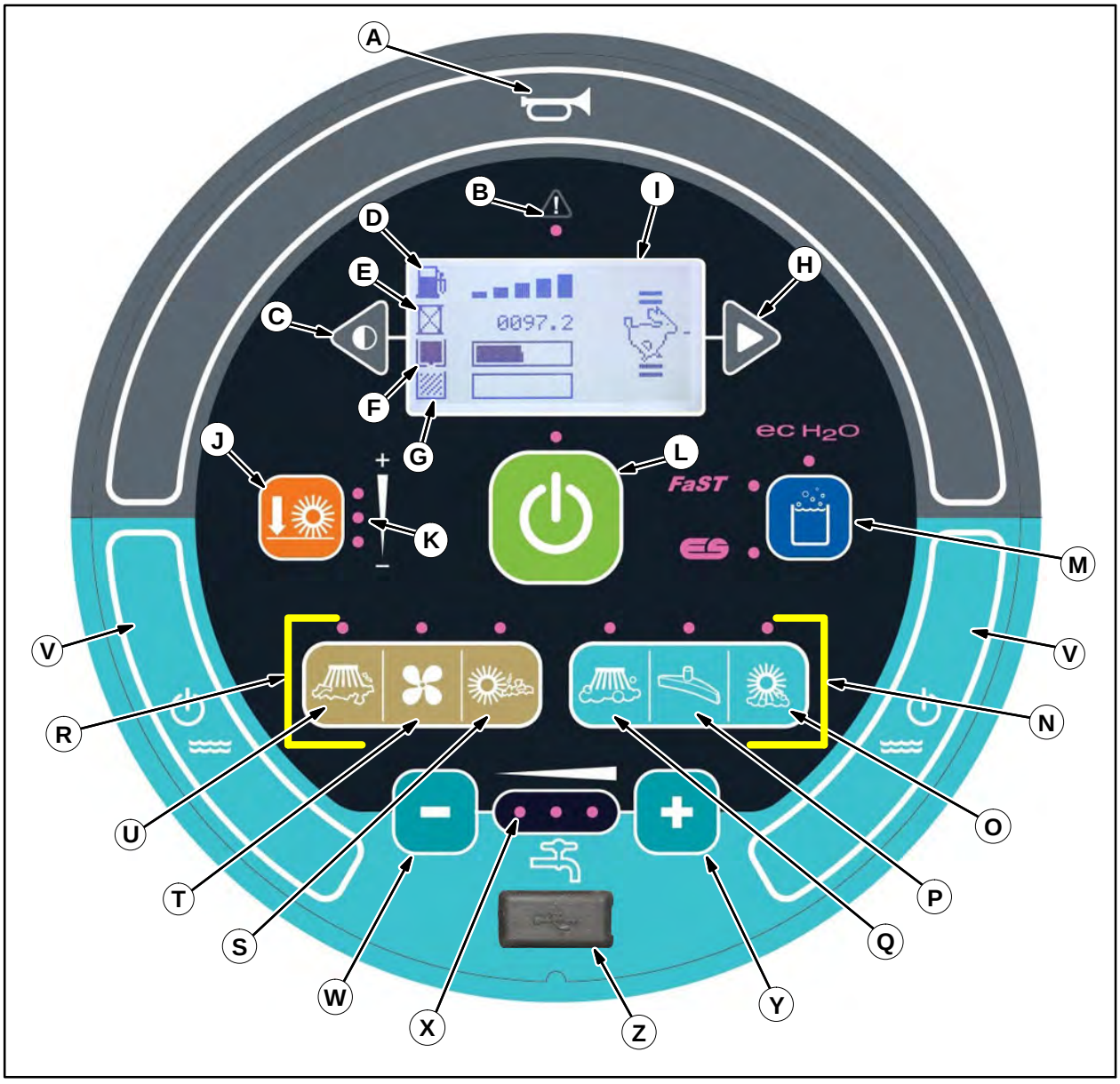
## COMPONENTELE MAŞINII

A. Panou de instrumente
B. Carcasă frontală
C. Faruri principale
D. Perie laterală (opțional)
E. Racletă laterală
F. Uşă acces cap frecat
G. Rezervor combustibil
H. Carcasă suport
I. Cutia din carton FaST, rezervorul pentru detergent ES, rezervorul pentru indicatorul de detergent sau compartimentul Modul Sistem *ec-H2O* (opțional)
J. Capac rezervor de soluție
K. Scaun operator
L. Baghetă pulverizare - duză în spatele scaunului (opțional)
M. Faruri de spate
N. Furtun de drenare rezervor de recuperare
O. Capac rezervor de recuperare
P. Furtun de drenare rezervor de soluție
Q. Sită
R. Racletă spate
S. Ştift siguranță sită
T. Capac motor

## COMENZI ŞI INSTRUMENTE

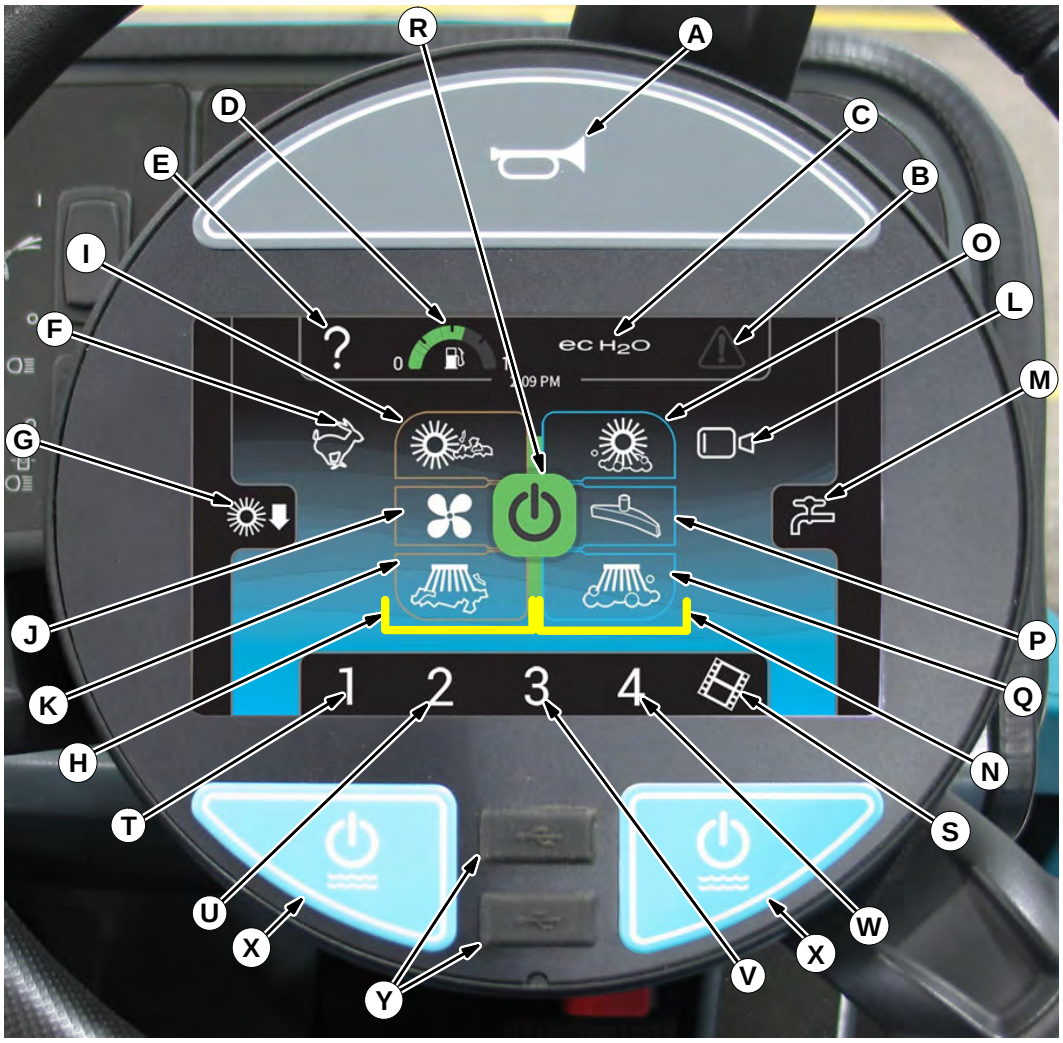
A. Pedală frână parcare
B. Pedală de frână
C. Pedală direcție
D. Comutator duză de pulverizare/ Comutator mașină de spălat sub presiune înaltă (opțional)
E. Comutator indicatoare luminoase de funcţionare/pericol
F. Comutator pentru indicatorul de detergent (opțional)
G. Piuliță olandeză înclinare coloană direcţie
H. Cheia de contact
I. Indicatorul luminos al bujiei
J. Comutator sită vibratoare filtru
K. Comutator deschidere/închidere uşă sită
L. Comutator ridicare/coborâre sită
M. EDM (panou afișaj informații motor)

## PANOU TACTIL STANDARD




A. Claxon
B. Indicator luminos de eroare/alarmă
C. Buton de control contrast
D. Indicator al nivelului de combustibil
E. Contor de timp
F. Indicator rezervor de soluţie
G. Indicatorul rezervor de recuperare plin
H. Buton turaţie motor
I. Afişaj LCD
J. Buton presiune perie
K. Indicatoare luminoase presiune perie
L. Buton 1-PAS
M. Buton ec-H2O/ES (spălare extinsă/ FaST (Opţiune)
N. Butoane de spălare (indicate cu albastru)
O. Buton perie principală de spălare
P. Buton ventilator de aspiraţie/racletă de spălare
Q. Buton perie laterală pentru spălare (opţional)
R. Butoane de măturare (indicate cu maro)
S. Buton perie principală de măturare
T. Buton aspiraţie pentru măturare
U. Buton perie laterală de măturare
V. Butoane de pornire/oprire soluţie
W. Buton reducere debit soluţie (-)
X. Lămpi indicatoare debit soluţie
Y. Buton mărire debit soluţie (+)
Z. Port USB (numai pentru asistenţă)

## COMENZI PRO-PANEL




A. Claxon
B. Indicator luminos de eroare/alarmă
C. Buton ec-H2O/ES (spălare extinsă/ FaST (Opțiune)
D. Buton stare mașină
E. Butonul ajutor
F. Buton turație motor
G. Buton de acces presiune perie principală
H. Butoane de măturare (indicate cu maro)
I. Buton perie principală de măturare
J. Buton ventilator de aspirație măturare
K. Buton perie laterală de măturare (Opțional)
L. Buton cameră cu vedere în spate
M. Buton de acces control soluție
N. Butoane de spălare (indicate cu albastru)
O. Buton perie principală de spălare
P. Buton ventilator de aspirație/ racletă de spălare
Q. Perie laterală pentru spălare (opțional)
R. Buton 1-PAS
S. Asistență video
T. Buton 1 control zonă
U. Buton 2 control zonă
V. Buton 3 control zonă
W. Buton 4 control zonă
X. Butoane de pornire/oprire soluție
Y. Porturi USB (numai pentru asistență)

## DEFINIŢII SIMBOLURI

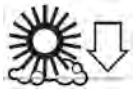
Aceste simboluri sunt utilizate pe mașină pentru a identifica comenzi, afișaje și funcții.

Claxon

Indicator eroare/alarmă

Rezervor de recuperare

Rezervor cu soluţie


Presiune perie principală

1-PAS

ES (spălare extinsă) (opțional)

FaST (opţional)

Sită vibratoare filtru

Indicatoare luminoase funcţionare/
Indicator luminos pericol

Faruri principale

Duză de pulverizare (opţional)

Perie laterală pentru spălare

Perie principală pentru spălare

Reducere debit soluție (-)

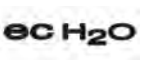
Mărire debit soluție (+)

Debit soluţie

Pornire/oprire soluţie

Pornit


Oprit



*ec-H2O* (opțional)

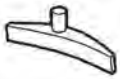
Punct de ridicare cu cricul

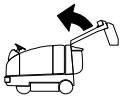
Modul spălare

Perie laterală pentru măturare

Ventilator de aspirație pentru măturare

Perie principală de măturare


Ventilator de aspiraţie/racletă
de spălare


Ridicare sită

Coborâre sită

Deschidere uşă sită

Închidere uşă sită

Dosificación de detergente a baja velocidad

Dosificación de detergente a alta velocidad

Símbolos del panel estándar

Control contrast

Contor de timp

Control turație motor

Simboluri Pro-Panel

Ajutor

Setare zonă 1

Setare zonă 2

Setare zonă 3

Setare zonă 4

Contor de timp

Alarmă/Eroare

Element listă de verificare neconfirmat

Contor de timp

Element listă de verificare confirmat

Autentificare

Deconectare

Selectare

Setări supervizor

Vedere rotație mașină

Meniu supervizor

Setări cameră

Material video privind pornirea

Simboluri Pro-Panel

Ajutor comenzi

Despre

Ștergere

Cameră cu vedere în spate

Săgeată sus

Dezactivare autentificare

Adăugare/Editare profiluri

Operator

Supervizor

Editare profil

Adăugare profil

Ștergere profil

Copiere profil

Asistență video

Buton video

Buton listă video

Acasă (ecran principal de operare)

Săgeată jos

Săgeată înapoi

Activare autentificare

Calibrare atingere

Setare listă de verificare

Exportare toate

Exportare nou

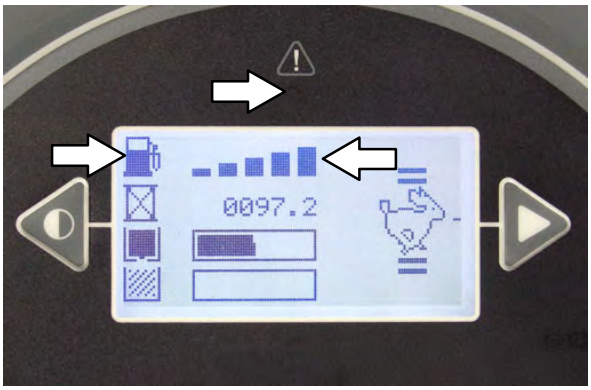
Exportare liste de verificare

Execuție

## UTILIZAREA COMENZILOR - PANOU STANDARD

### INDICATOR COMBUSTIBIL

Pentru mașinile cu benzină, *Indicatorul de combustibil* afișează cantitatea de combustibil rămasă în rezervor. Indicatorul de eroare va ilumina intermitent și un mesaj pentru nivel scăzut de combustibil va apărea atunci când rezervorul este aproape gol.

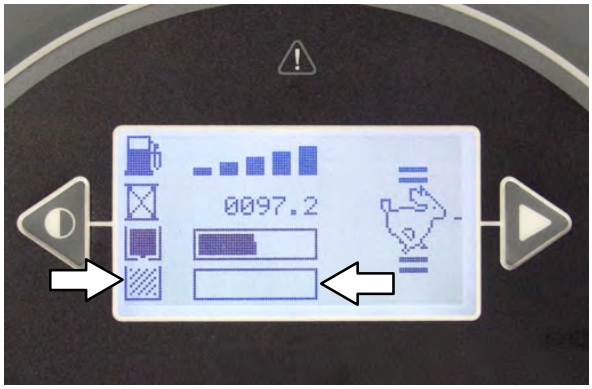



### CONTOR DE TIMP

*Contorul de timp* înregistrează numărul de ore de funcționare a mașinii. Utilizați aceste informații pentru a determina intervalele de asistență tehnică a mașinii.

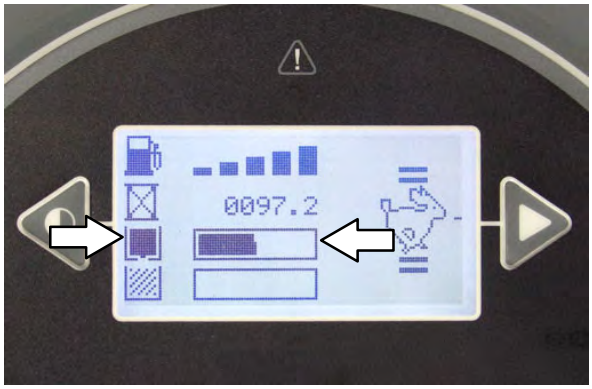
### INDICATOR REZERVOR DE RECUPERARE PLIN

Indicatorul *rezervor de recuperare plin* afișează atunci când rezervorul de recuperare este plin. Toate funcțiile de spălare se vor opri atunci când rezervorul de recuperare este plin. Goliți rezervorul de recuperare atunci când cutia indicatorului este plină.




### INDICATOR REZERVOR DE SOLUȚIE

*Indicatorul rezervorului de soluție* afișează cantitatea de lichid rămasă în rezervorul de soluție. Umpleți din nou rezervorul de soluție atunci când cutia indicatorului este goală. Mașina va opri operația de spălare atunci când rezervorul de soluție este gol.



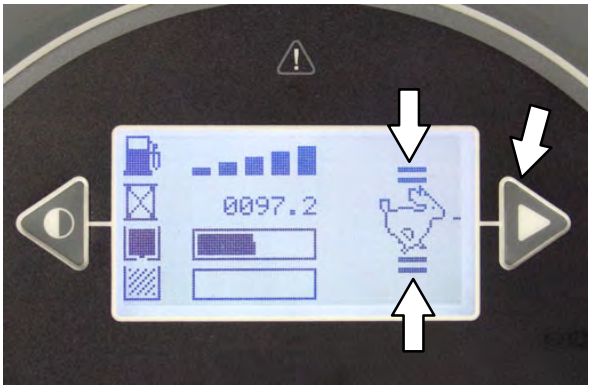

### BUTON DE CONTROL CONTRAST

Folosiți *butonul de control contrast* pentru a face ecranul LCD mai luminos/mai întunecat.

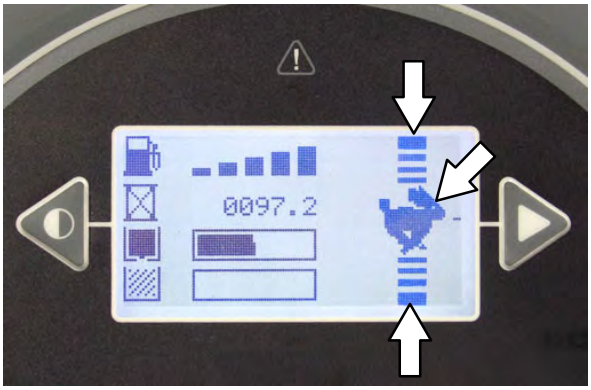
## BUTON TURAȚIE MOTOR

Turația motorului este controlată automat când *butonul 1-PAS* este apăsat. Când nu măturați sau spălați, apăsați *butonul turație motor* pentru a mări numărul de RPM al motorului pentru o viteză de cursă mai mare. Apăsați din nou *butonul turație motor* pentru a reduce numărul de RPM ale motorului.

Barele aflate deasupra și sub pictograma turației motorului indică setarea turației motorului. Atunci când două bare mai subțiri apar deasupra și sub pictogramă, iar pictograma apare ca o linie motorul este în setare joasă.




Când două bare mai groase apar deasupra și sub pictograma de viteză a motorului, iar barele mai subțiri și pictograma sunt solide, motorul este în setare înaltă.




## BUTON 1-PAS

Apăsați *butonul 1-PAS* pentru a activa toate funcțiile selectate de spălare și măturare. Înainte de a apăsa *Butonul 1-PAS*, indicatoarele luminoase situate deasupra funcțiilor selectate de spălare/măturare se vor ilumina, iar funcțiile selectate vor fi în stare de repaus până la apăsarea *butonului 1-PAS*. La terminarea curățării apăsați din nou *butonul 1-PAS* pentru a opri toate funcțiile de spălare sau măturare.

*NOTĂ: Racleta va rămâne în poziție jos, iar ventilatorul de aspirație va rămâne pornit pentru câteva secunde pentru a aspira apa rămasă după dezactivarea butonului 1-PAS.*

Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde atunci când *butonul 1-PAS* este activat.

### BUTON PERIE LATERALĂ DE MĂTURARE (OPȚIONAL)

Porniți peria laterală de măturare: Apăsați *butonul perie laterală de măturare*. Indicatorul luminos se va aprinde.

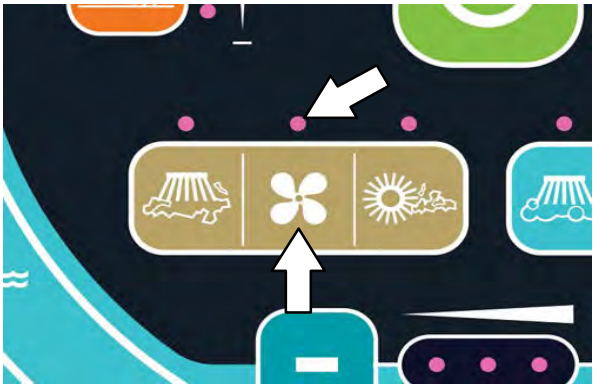
Opriți peria laterală de măturare: Apăsați *butonul perie laterală de măturare*. Indicatorul luminos se va stinge.

*NOTĂ: Periile laterale de măturare nu pot funcționa în mod independent de periile principale de măturare. Periile principale de măturare, de asemenea, pornesc la apăsarea butonului periei laterale de măturare.*

### BUTON VENTILATOR DE ASPIRAŢIE MĂTURARE

Porniți ventilatorul de aspirație pentru măturare: Apăsați *butonul ventilator de aspirație pentru măturare*. Indicatorul luminos se va aprinde.

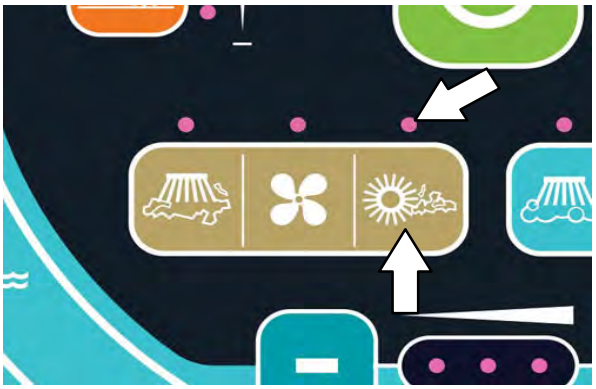
Opriți ventilatorul de aspirație pentru măturare: Apăsați *butonul ventilator de aspirație pentru măturare*. Indicatorul luminos se va stinge.



### BUTON PERIE PRINCIPALĂ DE MĂTURARE

Porniți peria principală de măturare: Apăsați *butonul perie principală de măturare*. Indicatorul luminos se va aprinde.

Opriți peria principală de măturare: Apăsați *butonul perie principală de măturare*. Indicatorul luminos se va stinge.



*NOTĂ: Modurile spălare și măturare nu pot funcționa ambele în același timp. Modul măturare va înceta să funcționeze, iar modul spălare va începe să funcționeze în cazul în care orice buton pentru spălare este apăsat în timp ce mașina se află în modul măturare.*

### BUTON PERIE LATERALĂ DE SPĂLARE (OPȚIONAL)

Porniți peria laterală de spălare: Apăsați *butonul perie laterală de spălare.* Indicatorul luminos se va aprinde.

Opriți peria laterală de spălare: Apăsați *butonul perie laterală de spălare*. Indicatorul luminos se va stinge.

*NOTĂ: Peria laterală de spălare nu poate funcționa în mod independent de periile principale de spălare. Periile principale de spălare, de asemenea, pornesc la apăsarea butonului periei laterale de spălare.*

### BUTON VENTILATOR DE ASPIRAȚIE/RACLETĂ DE SPĂLARE

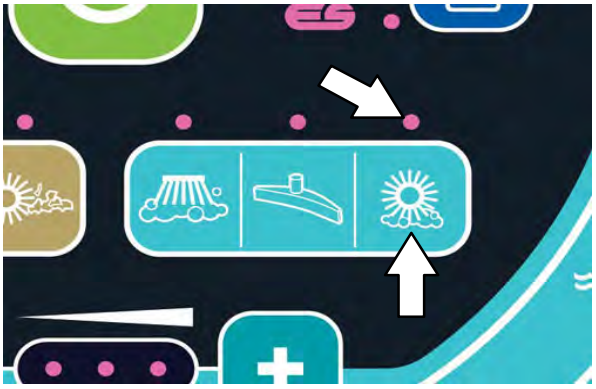
Coborâți racleta și porniți ventilatorul de aspirație: Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă spălare*. Indicatorul luminos se va aprinde.

Ridicați racleta și opriți ventilatorul de aspirație: Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă spălare.* Indicatorul luminos se va stinge.

### BUTON PERIE PRINCIPALĂ DE SPĂLARE

Porniți peria principală de spălare: Apăsați *butonul perie principală de spălare*. Indicatorul luminos se va aprinde.

Opriți peria principală de spălare: Apăsați *butonul perie principală de spălare*. Indicatorul luminos se va stinge.



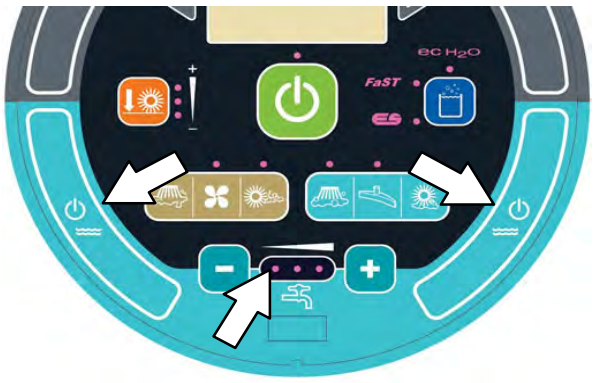
*NOTĂ: NOTĂ: Modurile spălare și măturare nu pot funcționa ambele în același timp. Modul spălare va înceta să funcționeze, iar modul măturare va începe să funcționeze în cazul în care orice buton pentru măturare este apăsat în timp ce mașina se află în modul spălare.*

### BUTON DE PORNIRE/OPRIRE SOLUŢIE

Debitul de soluție este proiectat pentru a rămâne de fiecare dată când periile pentru spălare sunt pornite. Acesta poate fi oprit timp de zece secunde folosind *butonul de pornire/oprire soluție* pentru deplasarea în jurul colțurilor etc. Vezi, de asemenea, secțiunea *SETAREA DEBITULUI SOLUȚIEI.*

Opriți debitul de soluție (timp de zece secunde): Apăsați *butonul de pornire/oprire soluție*. Toate indicatoarele pentru debitul soluției se vor stinge. (Debitul de soluție va reporni în mod automat la expirarea celor 10 secunde de întârziere).

Porniți debitul de soluție: Apăsați *butonul de pornire/oprire soluție*. Indicatoarele pentru soluție se vor reaprinde și debitul soluției va folosi implicit ultima setare utilizată.

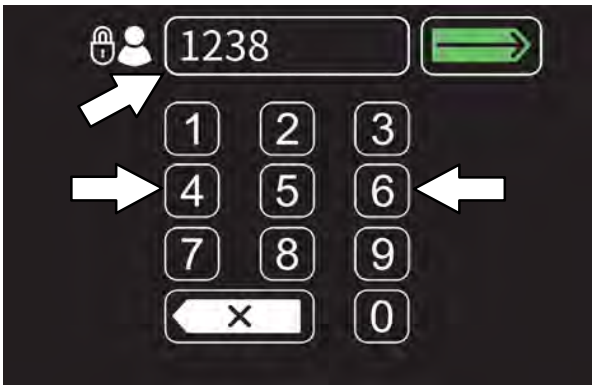


## UTILIZAREA COMENZILOR - PRO-PANEL

### ECRAN DE AUTENTIFICARE PRO-ID

*NOTĂ: Ecranul de autentificare Pro-ID se deschide numai dacă mașina a fost configurată cu acesta. Conturile de utilizator predefinite trebuie create în modul Supervizor.*

Utilizați ecranul de autentificare Pro-ID pentru a intra în sistemul mașinii.

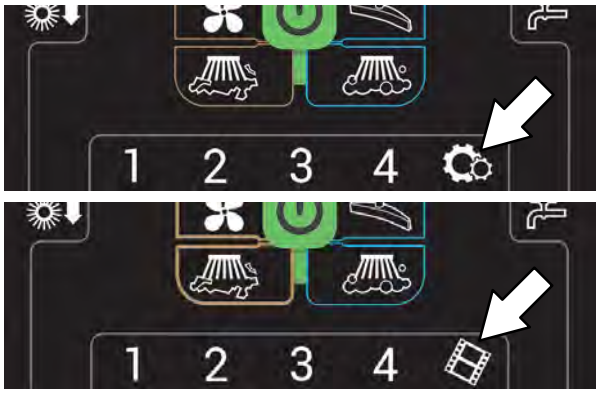



Utilizați tastatura pentru a introduce numărul de autentificare al utilizatorului în afișajul de deasupra tastaturii.

Apăsați butonul de Execuție pentru a intra în sistemul mașinii.

Apăsați butonul de ștergere dacă doriți să ștergeți și să reintroduceți un număr.

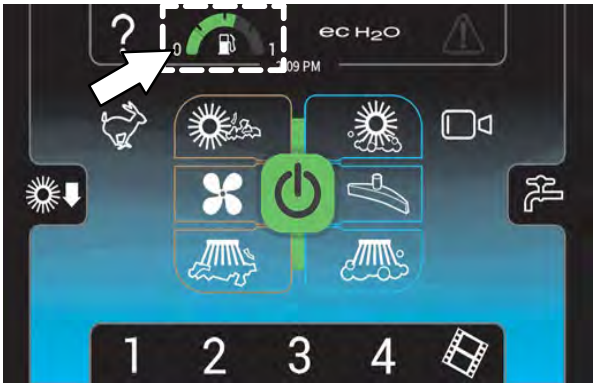
Când Pro-Panel este în Modul Supervizor, un simbol de angrenaj va apărea în partea din dreapta jos a ecranului. Atunci când se află în Modul Operator va apărea un simbol video.

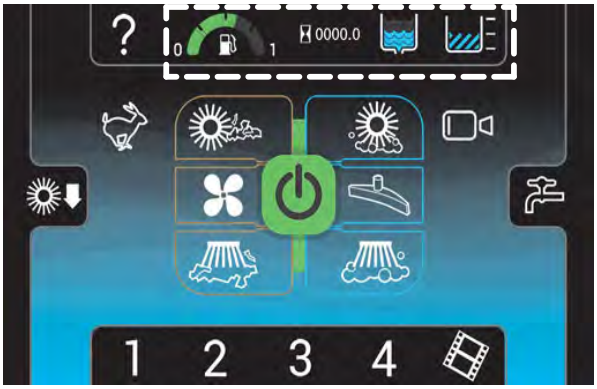



### BUTON STARE MAȘINĂ

*Butonul de stare mașină* permite accesul la patru indicatori diferiți de stare a mașini. Afișajul implicit vizualizează indicatorul de combustibil atunci când mașina este pornită. Unul dintre cei patru indicatori poate fi setat ca afișaj implicit atât timp cât mașina este oprită.

Apăsați *butonul de stare mașină* pentru a accesa butoanele celor patru stări ale mașinii. Butoanele celor patru stări ale mașinii sunt vizualizate pe afișaj timp de câteva secunde până când butoanele implicite apar din nou pe afișaj.



*Indicatorul de combustibil* afișează cantitatea de combustibil rămasă în rezervor. Indicatorul de eroare va ilumina intermitent și un mesaj pentru nivel scăzut de combustibil va apărea atunci când rezervorul este aproape gol.

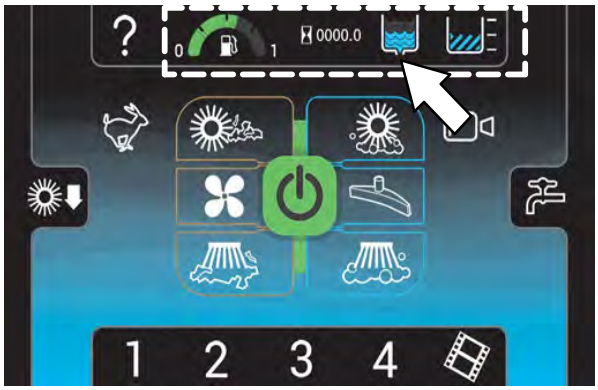
Contorul de timp înregistrează numărul de ore de funcționare a mașinii. Utilizați aceste informații pentru a determina intervalele de asistență tehnică a mașinii.

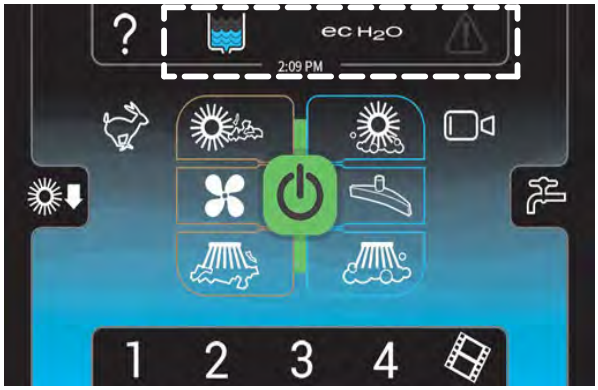
Indicatorul rezervorului de soluție afișează cantitatea de lichid rămasă în rezervorul de soluție. Umpleți rezervorul de soluție atunci când nu mai apare nicio bară pe afișaj. Mașina va opri operația de spălare atunci când rezervorul de soluție este gol.

Indicatorul rezervorului de recuperare afișează mesajul PLIN când rezervorul de recuperare este plin. Toate funcțiile de spălare se vor opri atunci când rezervorul de recuperare este plin. Goliți rezervorul de recuperare atunci când indicatorul afișează mesajul PLIN.

**MODIFICAREA BUTONULUI IMPLICIT**

Apăsați butonul de stare mașină dorit în timp ce toate cele patru butoane de stare a mașinii apar pe afișaj pentru a-l modifica ca buton implicit nou. Celelalte trei butoane de stare mașină vor dispărea de pe afișaj și butonul nou de stare mașină selectat va deveni implicit atât timp cât mașina este oprită. *Butonul indicator de combustibil* va fi din nou implicit atunci când mașina este pornită.



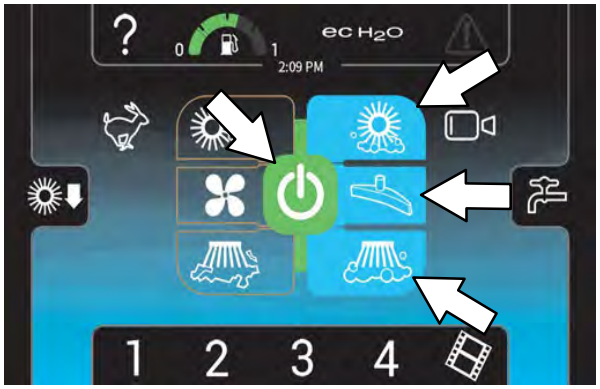



### BUTON 1-PAS

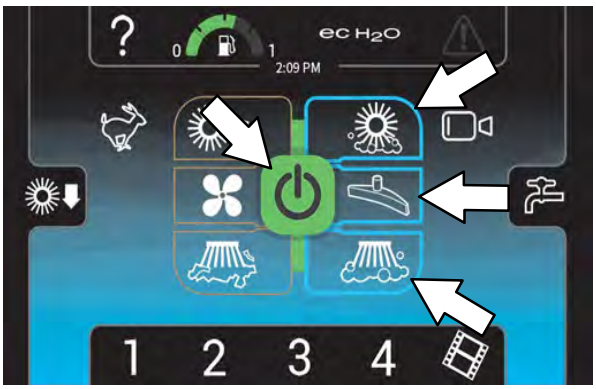
Apăsați *butonul 1-PAS* pentru a activa toate funcțiile selectate de spălare sau măturare. La terminarea curățării apăsați din nou *butonul 1-PAS* pentru a opri toate funcțiile de spălare sau măturare.

*NOTĂ: Racleta va rămâne în poziție jos, iar ventilatorul de aspirație va rămâne pornit pentru câteva secunde pentru a aspira apa rămasă după dezactivarea butonului 1-PAS.*

*Butonul 1-PAS* și toate butoanele funcție selectate de spălare sau măturare se vor aprinde atunci când *butonul 1-PAS* este apăsat.




Marginile tuturor butoanelor selectate de spălare și măturare se vor aprinde pentru a indica că sunt în stare de repaus înainte de apăsarea *butonului 1-PAS*. Butoanele selectate vor deveni complet iluminate la apăsarea *butonului 1-PAS*.




### BUTON PERIE PRINCIPALĂ DE MĂTURARE

Porniți peria principală de măturare: Apăsați *butonul perie principală de măturare*. Butonul se va aprinde.

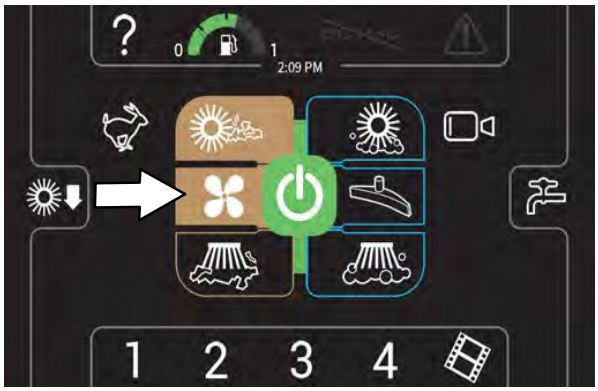
Opriți peria principală de măturare: Apăsați *butonul perie principală de măturare*. Butonul se va stinge.

*NOTĂ: Modurile spălare și măturare nu pot funcționa ambele în același timp. Modul măturare va înceta să funcționeze, iar modul spălare va începe să funcționeze în cazul în care orice buton pentru spălare este apăsat în timp ce mașina se află în modul măturare.*

### BUTON VENTILATOR DE ASPIRAŢIE MĂTURARE

Porniți ventilatorul de aspirație pentru măturare: Apăsați *butonul ventilator de aspirație pentru măturare*. Butonul se va aprinde.

Opriți ventilatorul de aspirație pentru măturare: Apăsați *butonul ventilator de aspirație pentru măturare*. Butonul se va stinge.

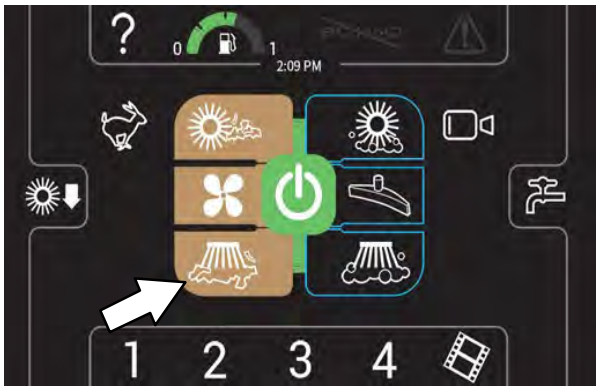


### BUTON PERIE LATERALĂ DE MĂTURARE (OPȚIONAL)

Porniți peria laterală de măturare: Apăsați *butonul perie laterală de măturare*. Butonul se va aprinde.

Opriți peria laterală de măturare: Apăsați *butonul perie laterală de măturare*. Butonul se va stinge.

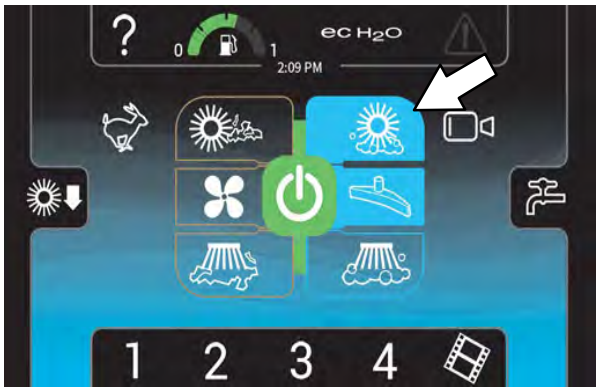
*NOTĂ: Periile laterale de măturare nu pot funcționa în mod independent de periile principale de măturare. Periile principale de măturare, de asemenea, pornesc la apăsarea butonului periei laterale de măturare.*




### BUTON PERIE PRINCIPALĂ DE SPĂLARE

Porniți peria principală de spălare: Apăsați *butonul perie principală de spălare*. Butonul se va aprinde.

Opriți peria principală de spălare: Apăsați *butonul perie principală de spălare*. Butonul se va stinge.

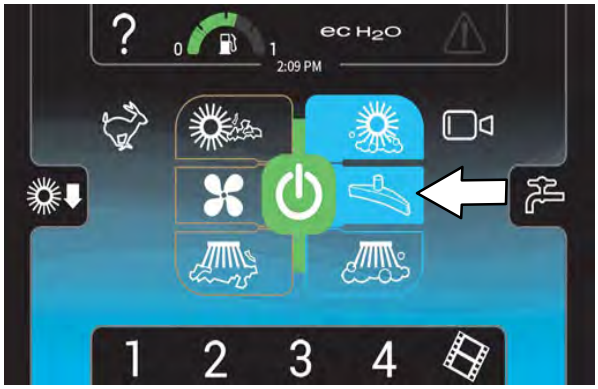



*NOTĂ: Modurile spălare și măturare nu pot funcționa ambele în același timp. Modul spălare va înceta să funcționeze, iar modul măturare va începe să funcționeze în cazul în care orice buton pentru măturare este apăsat în timp ce mașina se află în modul spălare.*

### BUTON VENTILATOR DE ASPIRAȚIE/ RACLETĂ DE SPĂLARE

Coborâți racleta și porniți ventilatorul de aspirație: Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă spălare*. Butonul se va aprinde.

Ridicați racleta și opriți ventilatorul de aspirație: Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă.* Butonul se va stinge.




### BUTON PERIE LATERALĂ DE SPĂLARE (OPȚIONAL)

Porniți peria laterală de spălare: Apăsați *butonul perie laterală de spălare*. Butonul se va aprinde.

Opriți peria laterală de spălare: Apăsați *butonul perie laterală de spălare*. Butonul se va stinge.

*NOTĂ: Peria laterală de spălare nu poate funcționa în mod independent de periile principale de spălare. Periile principale de spălare, de asemenea, pornesc la apăsarea butonului periei laterale de spălare.*

### BUTOANE DE PORNIRE/OPRIRE SOLUŢIE

Debitul de soluție este proiectat pentru a rămâne de fiecare dată când periile pentru spălare sunt pornite. Acesta poate fi oprit timp de zece secunde folosind *butonul de pornire/oprire soluție* pentru deplasarea în jurul colțurilor etc. Vezi, de asemenea, secțiunea *SETAREA DEBITULUI SOLUȚIEI.*

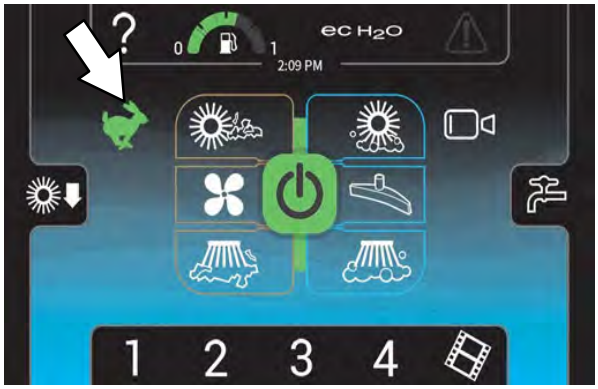
Opriți debitul de soluție (timp de zece secunde): Apăsați *butonul de pornire/oprire soluție*. Toate indicatoarele pentru debitul soluției se vor stinge. (Debitul de soluție va reporni în mod automat la expirarea celor 10 secunde de întârziere).

Porniți debitul de soluție: Apăsați *butonul de pornire/oprire soluție*. Indicatoarele pentru soluție se vor reaprinde și debitul soluției va folosi implicit ultima setare utilizată.

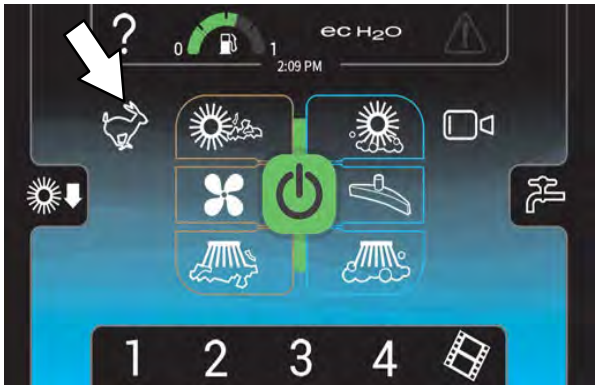
### BUTON TURAȚIE MOTOR

Turația motorului este controlată automat când *butonul 1-PAS* este apăsat. Când nu măturați sau spălați, apăsați *butonul turație motor* pentru a mări numărul de RPM al motorului pentru o viteză de cursă mai mare. Apăsați din nou *butonul turație motor* pentru a reduce numărul de RPM ale motorului.

*Butonul turație motor* se va aprinde atunci când motorul este la viteză mare.

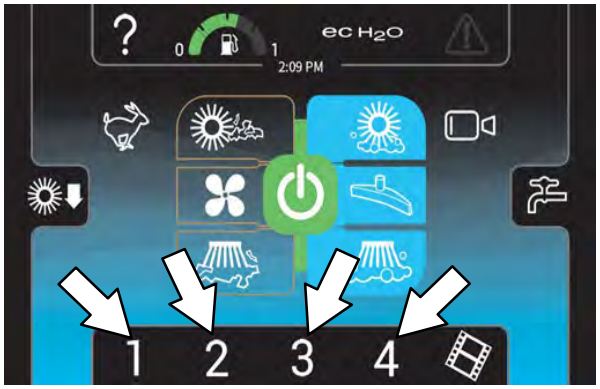



*Butonul turație motor* se va stinge atunci când motorul este la viteză mică.



## BUTOANE DE CONTROL ZONĂ

Mașinile echipate cu Pro-Panel pot fi preprogramate pentru până la patru setări de spălare/măturare pentru diferite aplicații de curățare a pardoselii. Acestea trebuie setate din timp, folosind modul supervizor. Vezi secțiunea *PROGRAMAREA BUTOANELOR DE CONTROL ZONĂ*.




Apăsați butonul dorit de control zonă. Butonul de presetare selectat se va aprinde și numele zonei va apărea deasupra butonului. *Bara indicatoare debit soluție*/butoane de reglare și *bara indicatoare presiune perie*/butoane de reglare apar pentru scurt timp pe afișaj pentru a indica setările pentru zona selectată.

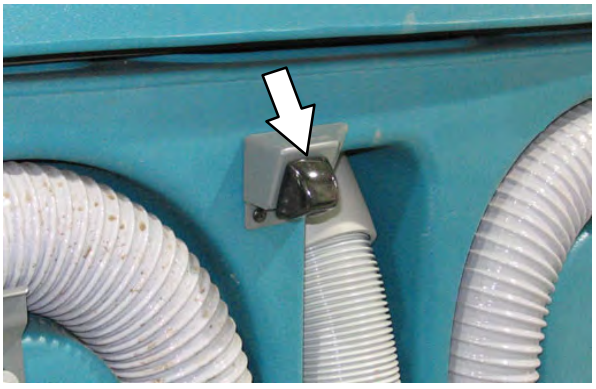
## BUTON CAMERĂ CU VEDERE ÎN SPATE

Apăsați *butonul cameră cu vedere în spate* pentru a verifica eficiența curățării. Ecranul camerei cu vedere în spate va apărea pe afișajul panoului de control pentru o perioadă scurtă de timp. Ecranul principal de operare va reveni la panoul de control după punerea în pauză a camerei cu vedere în spate. Atingeți oriunde pe afișajul panoului de control pentru a opri camera cu vedere în spate și pentru a reveni la ecranul principal de operare.

**Pentru siguranță: Când utilizați mașina, verificați întotdeauna împrejurimile.**

Camera pornește automat atunci când este apăsată partea inferioară a *pedalei de direcție* pentru a poziționa mașina în marșarier și rămâne activă atât timp cât mașina este în modalitate marșarier.

Camera cu vedere în spate este poziționată pe rezervorul de recuperare, deasupra poziției în care furtunul de aspirație este racordat la rezervorul de recuperare.



## BUTONUL AJUTOR

**Pentru siguranță: Când utilizați mașina, nu accesați ecranele video/ajutor în timp ce mașina se află în mișcare. (Pro-Panel)**

Apăsați *butonul de ajutor* pentru a accesa ecranul de ajutor.

Apăsați butonul aplicabil pentru subiectul de ajutor necesar.

Apăsați *butonul de selectare a limbii* pentru a accesa ecranul limbii.

Apăsați *butonul de autentificare/deconectare* pentru a intra/ieși din sistemul de operare al mașinii.

Apăsați *butonul de ajutor comenzi* pentru a accesa ecranul de ajutor comenzi.

Apăsați *butonul material video* privind pornirea pentru a viziona materialul video referitor la pornire.

Apăsați *butonul despre* pentru a accesa informațiile privind sistemul de operare al mașinii.

Apăsați *butonul Listă de verificare* înaintea utilizării pentru a accesa Lista de verificare înaintea utilizării.

Apăsați butonul de selectare a limbii. Selectați o limbă aplicabilă din listă pentru a schimba limba sistemului de operare al mașinii. Un steag care indică limba țării selectate va apărea în partea de sus a ecranului.

Apăsați *butonul săgeată jos* pentru a derula în jos lista cu limbi.

Apăsați *butonul săgeată sus* pentru a derula în sus lista cu limbi.

Apăsați *butonul săgeată înapoi* pentru a reveni la ecranul anterior

Apăsați *butonul Listă de verificare* înaintea utilizării pentru a accesa Lista de verificare înaintea utilizării.

Apăsați *butonul ajutor comenzi* pentru a accesa informațiile privind comenzile Pro-Panel.

Apăsați *butonul săgeată înapoi* pentru a reveni la ecranul principal de ajutor.

Apăsați *butonul acasă* pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați *butonul despre* pentru a accesa informațiile privind software-ul sistemului de operare.

Apăsați *butonul săgeată jos* pentru a derula în jos lista.

Apăsați *butonul săgeată sus* pentru a derula în sus lista.

Apăsați *butonul Listă de verificare* înaintea utilizării pentru a accesa Lista de verificare înaintea utilizării.

Apăsați *butonul săgeată înapoi* pentru a reveni la ecranul anterior.

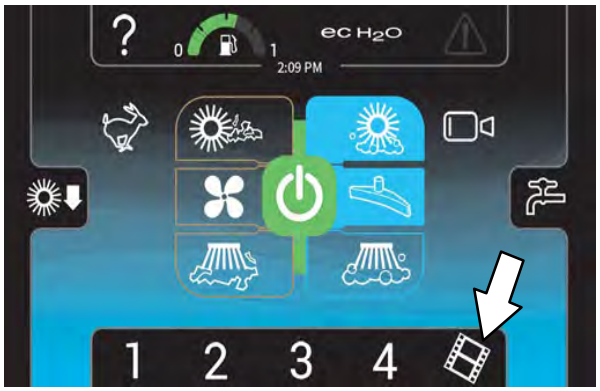
Apăsați *butonul săgeată înainte* pentru a accesa informațiile mașinii din listă.

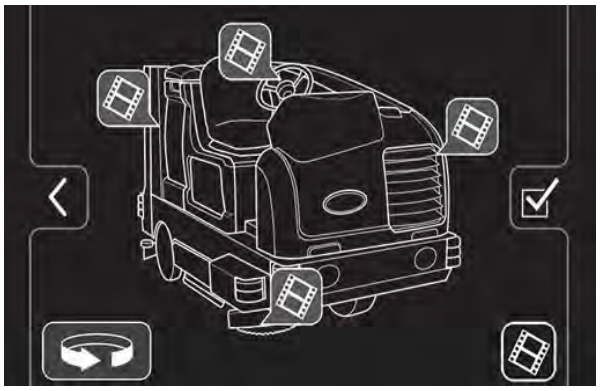
## BUTON ASISTENȚĂ VIDEO

**Pentru siguranță: Când utilizați mașina, nu accesați ecranele video/ajutor în timp ce mașina se află în mișcare. (Pro-Panel)**

*NOTĂ: Opriți mașina înainte de a accesa ecranul de asistență video/videourile.* ***Nu*** *accesați ecranul de asistență video/videourile în timp ce mașina se află în mișcare.*

Apăsați *butonul video* pentru a accesa ecranul de asistență video.



Apăsați *butonul video aplicabil* pentru a viziona videoul de ajutor pentru un anumit component al mașinii.

Apăsați *butonul săgeată înapoi* pentru a reveni la ecranul anterior.

Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați *butonul săgeată înapoi* pentru a reveni la ecranul anterior.

Apăsați *butonul listă video* pentru a accesa o listă de text cu toate videourile de ajutor.

Selectați un video aplicabil din listă pentru a viziona videoul dacă *butonul listă video* a fost apăsat pentru a accesa lista video.

Apăsați *butonul săgeată jos* pentru a derula în jos lista.

Apăsați *butonul săgeată sus* pentru a derula în sus lista.

Apăsați *butonul Listă de verificare* înaintea utilizării pentru a accesa Lista de verificare înaintea utilizării.

Apăsați *butonul săgeată înapoi* pentru a reveni la ecranul anterior.

## COMPLETAREA LISTEI DE VERIFICARE ÎNAINTEA UTILIZĂRII PRO-VERIFICARE

Mașinile echipate cu comenzi Pro-Panel pot fi preprogramate cu Lista de verificare înaintea utilizării Pro-Verificare pe care utilizatorul trebuie să o completeze înainte de a utiliza mașina.

Apăsați *butonul săgeată jos* pentru a derula în jos lista de verificare.

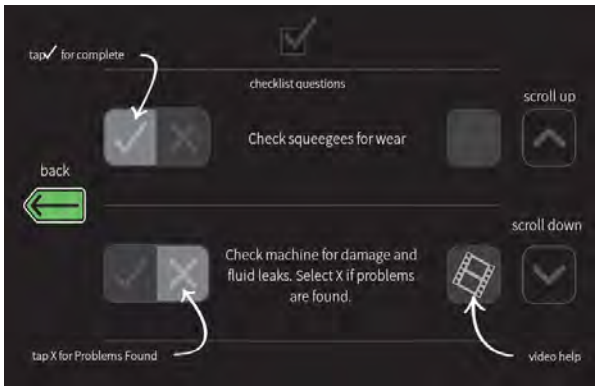
Apăsați *butonul săgeată sus* pentru a derula în sus lista de verificare.

Apăsați *butonul completare (bifă)* pentru a confirma că elementul din lista de verificare a fost verificat. Apăsați *butonul problemă identificată (X)* dacă a fost identificată o problemă la verificarea elementelor din lista de verificare.

Apăsați *butonul de asistență video* pentru a vizualiza materialul video privind un anumit element din lista de verificare.

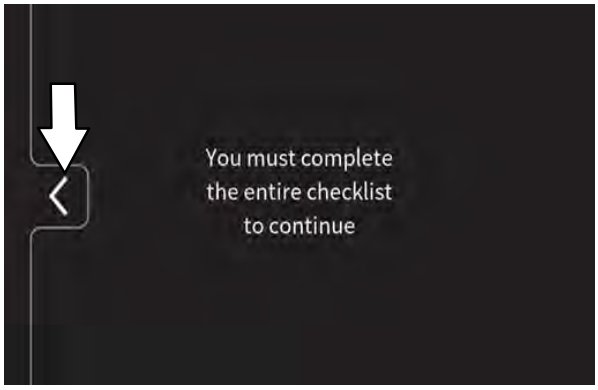
Apăsați *butonul de execuție* când sunteți pregătiți pentru a utiliza mașina după completarea listei de verificare.

Apăsați *butonul de ajutor* pentru a accesa ecranul de ajutor listă de verificare înaintea utilizării Pro-Verificare.



Apăsați *butonul înapoi* pentru a reveni la Listă de verificare înaintea utilizării.

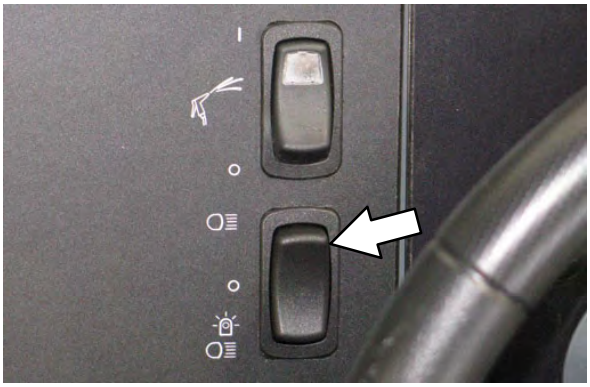
Operatorul nu este autorizat pentru a accesa ecranul principal de operare/utilizare a mașinii până când Lista de verificare înaintea utilizării Pro-Verificare nu este completată. Apăsați *butonul săgeată înapoi* pentru a reveni la ecranul cu lista de verificare.



## UTILIZAREA COMENZILOR - TOATE MAȘINILE

### INDICATOARE LUMINOASE DE FUNCŢIONARE

Apăsați partea de sus a *Comutatorului pentru indicatoarele luminoase de funcționare/pericol* pentru a porni farurile principale și farurile din spate. Aduceți comutatorul pentru indicatoarele luminoase în poziția centrală pentru a stinge farurile.



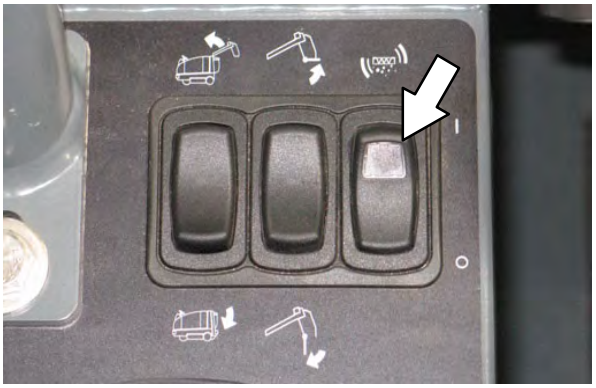
### INDICATOR LUMINOS DE PERICOL (OPȚIONAL)

Apăsați partea de jos a *Comutatorului pentru indicatoarele luminoase de funcționare/pericol* pentru a porni indicatorul luminos de pericol, farurile principale și farurile din spate. Aduceți comutatorul pentru indicatoarele luminoase în poziția centrală pentru a stinge farurile.

### COMUTATOR SITĂ VIBRATOARE FILTRU

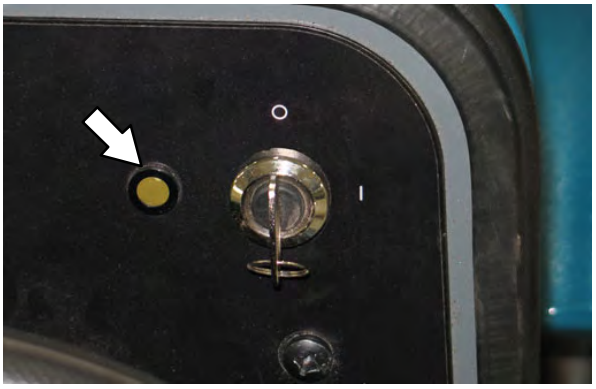
Apăsați *comutatorul sită vibratoare filtru*. Sita vibratoare a filtrului va funcționa timp de 30 de secunde.

*Indicatorul luminos al comutatorului sită vibratoare filtru* se va aprinde în timpul funcționării sitei vibratoare a filtrului. Apăsați din nou partea de sus a *comutatorului sită vibratoare filtru* dacă doriți să opriți sita vibratoare a filtrului.



### INDICATORUL LUMINOS AL BUJIEI (PREÎNCĂLZIRE)

*Indicatorul luminos al bujiei* se aprinde atunci când butonul de contact este rotit în sensul opus acelor de ceasornic pentru poziția de preîncălzire.  Lumina va sta aprinsă cât timp cheia va fi în această poziție.



## EDM (PANOU AFIȘAJ INFORMAȚII MOTOR)

Panoul *EDM* afișează starea motorului, precum și mesaje și semnale de avertizare. Utilizați butoanele tactile situate în partea de jos a panoului *EDM* pentru a accesa diferitele meniuri pentru reglarea *EDM*, a setărilor motorului și pentru verificarea informațiilor de diagnosticare și de sistem. Consultați manualul de utilizare a panoului *EDM* furnizat de producător pentru informații suplimentare privind modul de utilizare a panoului *EDM*.

## INDICATOR FRÂNĂ DE PARCARE

Indicatorul frână de parcare se aprinde atunci când frâna de parcare este acționată. Eliberați frâna de parcare înainte de utilizarea mașinii.

## SCAUNUL OPERATORULUI

Scaunul operatorului are două reglaje: greutatea operatorului și înainte-înapoi.

Piulița olandeză de reglare pentru greutate controlează stabilitatea scaunului operatorului.

Mărire stabilitate: Întoarceți piulița olandeză de reglare a greutății în sensul acelor de ceasornic.

Reducere stabilitate: Întoarceți piulița olandeză de reglare a greutății în sens contrar acelor de ceasornic.

Pârghia de reglare înainte-înapoi reglează poziția scaunului.

Reglare: Împingeți pârghia în direcția scaunului și glisați scaunul în poziția dorită. Eliberați pârghia pentru a bloca scaunul la locul lui.

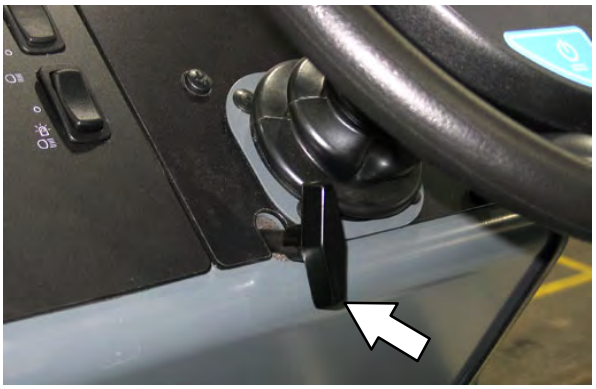
## CENTURI DE SIGURANȚĂ

Cuplați și reglați întotdeauna *centurile de siguranță* înainte de a utiliza maşina.

## PIULIȚĂ OLANDEZĂ REGLARE ÎNCLINARE COLOANĂ DIRECȚIE

1. Trageți *Piulița olandeză de înclinare a coloanei de direcție* şi reglați coloana de direcție la înălțimea dorită.

2. Eliberați *Maneta de înclinare a coloanei de direcție*.



## PEDALĂ DE FRÂNĂ

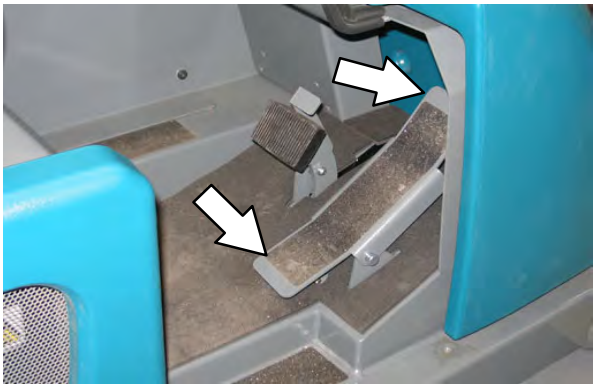
Apăsați *pedala de frână* pentru a opri maşina.

## PEDALĂ FRÂNĂ PARCARE

Apăsați cât mai mult *pedala de frână* şi folosiți degetul mare de la picior pentru a bloca *pedala frânei de parcare* la locul său. Apăsați *pedala de frână* pentru a debloca frâna de parcare. *Pedala frânei de parcare* va reveni în poziția deblocată.

## PEDALĂ DIRECȚIE

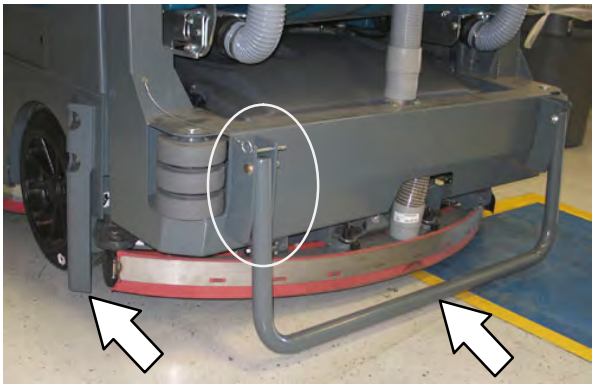
Apăsați partea de sus a *pedalei de direcție* pentru a vă deplasa înainte şi partea de jos a pedalei pentru a vă deplasa înapoi. Indicatoarele luminoase de siguranță se vor aprinde când maşina se deplasează în marşarier. Pedala revine în poziția neutră când este deblocată.



*NOTĂ: O alarmă sonoră se va declanşa şi indicatorul luminos de siguranță va ilumina intermitent când maşina se deplasează în marşarier, dacă este prevăzută cu alarma de siguranță opțională.*

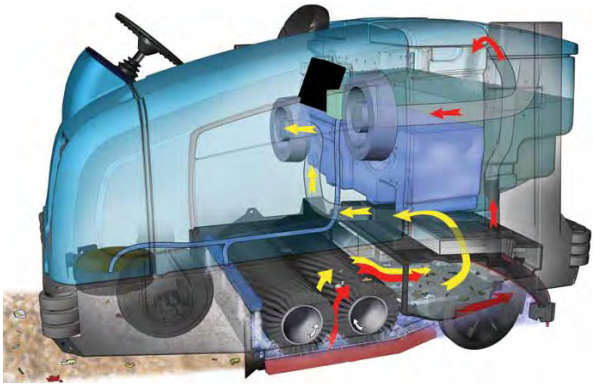
## PROTECȚII RACLETĂ (OPȚIONAL)

Protecțiile racletelor din spate şi laterale contribuie la protejarea contra deteriorării a racletei din spate.



Pentru a acționa protecția racletei din spate, extrageți ştiftul, coborâți bara de protecție, şi introduceți la loc ştiftul.

## CUM FUNCŢIONEAZĂ MAŞINA



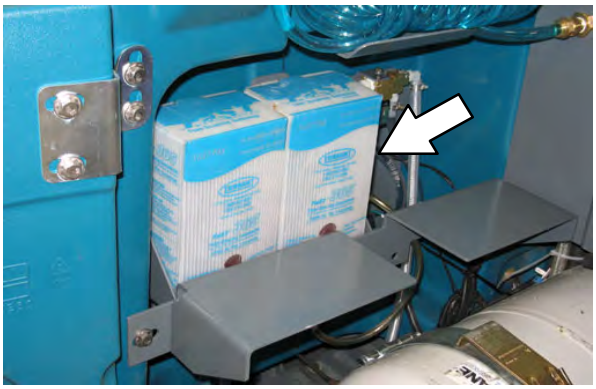
Această mașină poate spăla sau mătura eficient pardoselile murdare. *Butonul 1-PAS* face posibilă începerea imediată a spălării sau măturării.

*Butonul 1-PAS* activează fie funcțiile de măturare, fie funcțiile de spălare. (Mașina, de asemenea, mătură în timp ce spală).

Când se află în modul Spălare normală, un amestec de apă și detergent este folosit pentru a spăla pardoseala.

Opțiunea Indicator de detergent poate oferi un debit mărit de detergent pentru zonele cu depuneri excesive de murdărie sau pământ.

Când se află în modul opțional FaST (spălare cu spumă), sistemul de spălare FaST amestecă concentratul FaST-PAK cu o cantitate mică de apă, creând un volum mare de spumă umedă expandată. Sistemul FaST poate fi utilizat cu toate procedeele de spălare dublă și spălare în condiții grele.



Atunci când mașina este în modul opțional ES (Spălare extinsă), soluția murdară din rezervorul de recuperare este filtrată prin sistemul ES și transportată din nou în rezervorul de soluție pentru reutilizare. Detergentul este apoi injectat în soluția recuperată pentru a revitaliza capacitatea de curățare a soluției.

Atunci când mașina este în modul opțional *ec-H2O* (apă transformată electric), apa obișnuită trece printr-un modul unde aceasta este oxigenată și încărcată cu un curent electric. Apa încărcată electric se transformă într-o soluție amestecată acidă și alcalină care formează o substanță de curățare cu pH neutru. Apa transformată atacă murdăria, o descompune în particule mai mici și o desprinde de pe suprafața pardoselii, permițând ca mașina să spele mai ușor murdăria în suspensie. Apa transformată redevine apoi o apă normală în rezervorul de recuperare. Sistemul *ec-H2O* poate fi utilizat în timpul spălării duble.

## INFORMAȚII DESPRE PERIE

Pentru cele mai bune rezultate, utilizați tipul de perii corect în funcție de aplicația de curățare. Mai jos sunt listate periile şi aplicațiile pentru care acestea se potrivesc cel mai bine.

*NOTĂ*: *Cantitatea şi tipul murdăriei joacă un rol important în alegerea tipului de perii care vor fi utilizate. Contactați reprezentanța Tennant pentru recomandări specifice.*

***Peria PolyPro*** - Firele din polipropilenă pentru condiții grele asigură o performanță de curățare mai puternică şi pot ridica cu mai multă uşurință murdăria, reziduurile şi nisipul compacte, oferind în acelaşi timp o performanță de spălare excelentă.

***Peria din polipropilenă*** - Firele din polipropilenă pentru uz general ridică cu uşurință murdăria compactă fără a zgâria pardoselile cu luciu superior.

***Peria din poliester*** - Firele mai moi din poliester, pentru uz general ridică murdăria uşoară în timp ce mătură şi curăță cu uşurință pe durata spălării. Perfectă pentru suprafețele sensibile de pardoseală. Poliesterul nu absoarbe apa deci este de preferat în locul nylonului în aplicațiile umede.

***Perie cu fire super abrazive*** - Fire din nylon impregnate cu material abraziv pentru a îndepărta petele şi murdăria compactă. Acțiune puternică pe orice suprafață. Acționează bine asupra materialului întărit, grăsimii sau urmelor de cauciuc.

## ÎN TIMP CE UTILIZAȚI MAŞINA

**IMPORTANT:** Această maşină este echipată cu un *filtru de particule diesel (DPF)* pentru a se respecta cele mai recente reglementări aplicabile privind emisiile. *Panoul afişaj informații motor (EDM)* alertează operatorul atunci când procesul de regenerare în timpul staționării devine necesar. Pentru instrucțiuni în ceea ce privește modul de inițiere a regenerării în în timpul staționării DPF, consultați REGENERAREA DPF şi INIȚIAȚI O REGENERARE ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII din secțiunea ÎNTREȚINERE a prezentului manual.

*NOTĂ: Utilizați maşina la putere/capacitate maximă pentru a minimiza inițierea unui proces de regenerare în timpul staționării. Consultați REGENERAREA DPF şi INIȚIEREA UNEI REGENERĂRI ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII din secțiunea MENTENANȚĂ a acestui manual.*

Adunați reziduurile supradimensionate înainte de spălare sau curățare. Adunați sârmele, sforile, şnururile, bucățile mari de lemn, sau orice alte reziduuri care se pot înfăşura sau încurca în jurul periilor.

Deplasați-vă pe o cale dreaptă cât mai mult posibil. Evitați ciocnirea în stâlpi sau aşchierea părților laterale ale maşinii. Suprapuneți căile de curățare/spălare cu câțiva centimetri (câțiva țoli).

În timp ce maşina este în mişcare evitați rotirea prea bruscă a volanului. Maşină este foarte sensibilă la mişcarea volanului. Evitați întoarcerile bruşte, cu excepția urgențelor.

Reglați viteza maşinii, apăsarea periei şi debitul de soluție conform cerințelor din timpul spălării. Utilizați setările minimale pentru apăsarea periei şi debitul de soluție, pentru o performanță optimă. Dacă maşina este prevăzută cu sistemul FaST sau cu sistemul *ec-H2O*, utilizați sistemul FaST sau sistemul *ec-H2O* pentru cele mai bune rezultate de spălare.

Mențineți maşina în mişcare pentru a preveni deteriorarea finisajului pardoselii.

Dacă se constată o performanță redusă de curățare, opriți curățarea şi consultați *DEPANARE MAŞINĂ* din acest manual.

Efectuați procedurile de întreținere zilnică după fiecare utilizare (consultați ÎNTREȚINERE MAŞINĂ din acest manual).

Deplasați maşina lent pe pante. Folosiți pedala de frână pentru a controla viteza maşinii pe pante înclinate. Spălați cu maşina în susul pantelor, şi nu în josul pantelor.

**PENTRU SIGURANŢĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.**

Nu operaţi maşina în zone în care temperatura ambiantă este peste 43°C (110°F). Nu operaţi funcţiile de frecare în zone în care temperatura ambiantă este sub punctul de îngheţ 0°C (32°F).

**PENTRU SIGURANŢĂ: Când utilizaţi maşina, Nu spălați în pante cu înclinație mai mare de 10% şi nu transportați (GVWR) pe pante cu înclinație mai mare de 14%.**

## LISTA DE VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII

- ❑ Verificați nivelul de lichid hidraulic.
- ❑ Verificați nivelul de combustibil.
- ❑ Verificaţi dacă maşina prezintă scurgeri de lichid.
- ❑ Verificați starea periilor principale. Îndepărtați orice fel de sfoară, bandaj, material din plastic sau alte reziduuri înfăşurate în jurul acestora.
- ❑ Verificați mantalele din partea dreaptă a compartimentului periei principale, etanşările şi racleta pentru eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Perie laterală opțională: Verificați starea periei. Îndepărtați orice fel de sfoară, bandaj, material din plastic sau alte reziduuri înfăşurate în jurul periei.
- ❑ Perie laterală opțională: Verificați starea mantalei sau racletei periei laterale.
- ❑ Verificați dacă radiatorul şi nervurile răcitorului hidraulic conțin reziduuri.
- ❑ Verificați nivelul lichidului de răcire al motorului.
- ❑ Verificați nivelul uleiului de motor.
- ❑ Verificați mantalele din partea stângă a compartimentului periei principale, etanşările şi racleta pentru eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Verificați etanşarea din partea stângă a capacului rezervorului de soluție pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Verificați etanşarea capacului rezervoarului de recuperare pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Curățați filtrul de reziduuri al ventilatorului de aspirație.
- ❑ Goliți şi curățați rezervorul de recuperare.
- ❑ Opțiunea ES: Goliți şi curățați rezervorul de soluție, senzorul cu flotor şi filtrul ES.
- ❑ Verificați etanşarea din partea dreaptă a capacului rezervorului de soluție pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Verificați starea filtrului de praf cu sită şi a etanşărilor.
- ❑ Curățați sita şi filtrul de reziduuri.
- ❑ Verificați furtunul racletei pentru a detecta eventualele reziduuri sau blocaje.
- ❑ Verificați racletele pentru a depista eventuale semne de deteriorare, uzură şi pentru reglajul săgeții.
- ❑ Spălare FaST: Verificați nivelul agentului concentrat FaST-PAK. Înlocuiți cutia dacă este necesar. Consultați secțiunea INSTALARE CUTIE FaST-PAK din acest manual.
- ❑ Spălare FaST: Asigurați-vă că rezervorul de soluție este golit şi clătit de toți agenții de curățare normali.
- ❑ Spălare FaST: Asigurați-vă că rezervorul de soluție este umplut numai cu **apă curată rece.**
- ❑ Verificaţi claxonul, farurile principale, farurile din spate şi luminile de siguranţă şi alarma de rezervă (dacă este prevăzută).
- ❑ Verificați funcționarea corespunzătoare a frânelor şi direcției.
- ❑ Verificați înregistrările de service pentru a determina cerințele de întreținere.

## PORNIRE MAŞINĂ

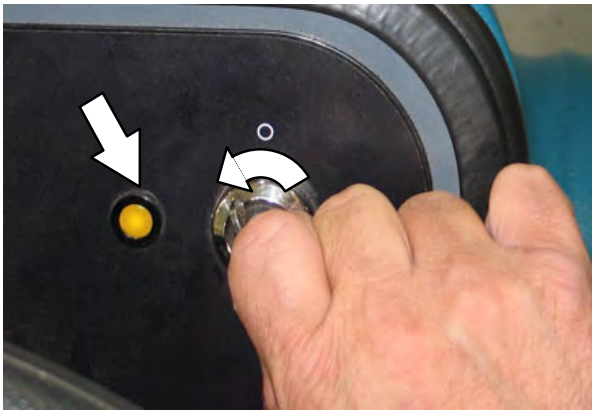
1. Aşezaţi-vă pe scaunul operatorului şi apăsaţi pedala de frână sau acționați frâna de parcare.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Când porniți maşina, țineți piciorul pe frână şi pe pedala de direcție în poziția neutru.**

2. La temperaturi reci: Răsuciți cheia de contact în sensul acelor de ceasornic, aducând-o la poziția PORNIRE, fără a porni mașina. Pe ecranul EDM va apărea mesajul „Așteptați, proces de preîncălzire în curs”. Mesajul privind procesul de preîncălzire va dispărea de pe ecran atunci când bujiile incandescente au finalizat procesul de preîncălzire, iar motorul este gata să pornească.

3. Rotiți cheia în sensul acelor de ceasornic pentru a porni motorul.

*NOTĂ: Nu utilizați motorul de pornire pentru mai mult de 10 secunde odată sau după ce motorul a pornit. Lăsați motorul de pornire să se răcească timp de 15-20 secunde între încercările de pornire sau este posibilă producerea deteriorării motorului de pornire.*



*NOTĂ: EDM (panou afișaj informații motor) poate alerta operatorul că este necesară o regenerare DPF (Filtru de particule diesel). Pentru instrucțiuni în ceea ce privește modul de inițiere a regenerării DPF, consultați REGENERAREA DPF din secțiunea ÎNTREȚINERE a prezentului manual.*

4. Lăsați motorul şi sistemul hidraulic să se încălzească timp de trei până la cinci minute.

**AVERTIZARE: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.**

5. Aprindeţi luminile.

## OPRIRE MAŞINĂ

1. Opriți maşina şi opriți toate funcțiile de spălare/curățare.

2. Rotiți cheia de contact în sens contrar acelor de ceasornic pentru a opri maşina. Rămâneți pe scaunul operatorului până la oprirea motorului.

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a părăsi sau servisa maşina, nu parcaţi în apropierea materialelor, prafului, gazelor sau lichidelor combustibile. Opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

## UMPLERE REZERVOR DE SOLUȚIE

### SPĂLARE CU SPUNĂ (MOD FaST) / SPĂLARE ec-H2O (MOD ec-H2O)

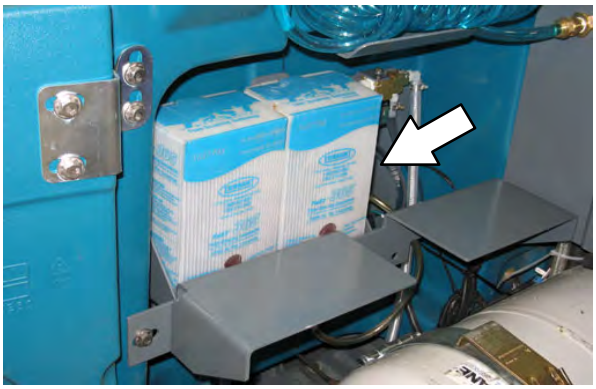
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

1. Deschideți capacul de umplere din partea stângă sau dreaptă a rezervorului de soluție.

2. Umpleți rezervorul de soluție numai cu APĂ CURATĂ RECE (temperatura apei să fie mai mică de 21C / 70F). NU utilizați apă fierbinte şi nu adăugați niciun detergent normal pentru curățarea pardoselii, în caz contrar consecința poate fi defectarea sistemului FaST.

**AVERTIZARE: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizați materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).**

*NOTĂ: Pentru a monta sau a înlocui cutia FaST-PAK, consultați secțiunea* ÎNLOCUIRE CUTIE FaST-PAK *din acest manual.*



*NOTĂ: Nu utilizați sistemul FaST sau ec-H2Ocu detergenți de spălare normali în rezervorul de soluție. Goliți, clătiți şi reumpleți rezervorul de soluție cu apă rece curată înainte de a utiliza sistemul FaST sau ec-H2O. Detergenții de spălare normali pot cauza defectarea sistemului FaST sau a sistemului ec-H2O.*

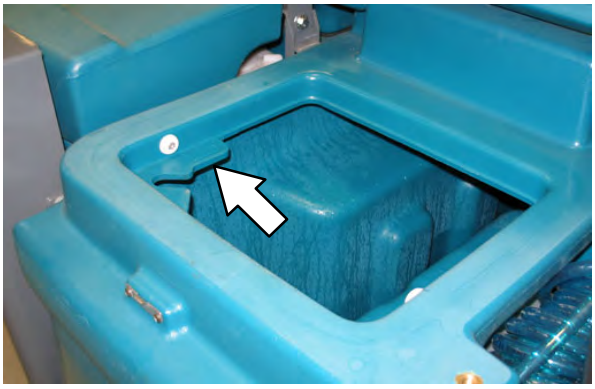
## MOD SPĂLARE NORMALĂ

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

1. Deschideți capacul de umplere din partea stângă sau dreaptă a rezervorului de soluție.

2. Umpleți parțial rezervorul de soluție cu apă (nu depășiți 60°C / 140°F). Turnați cantitatea de detergent necesară în rezervorul de soluție. Umpleți rezervorul de soluție cu apă până când nivelul se află sub marcajul indicator.

**AVERTIZARE: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizați materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).**



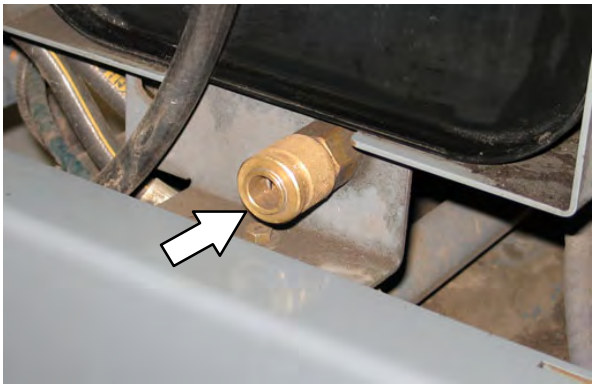
**ATENȚIE: Pentru spălare normală, utilizați numai detergenții de curățare recomandați. Deteriorarea maşinii datorită utilizării necorespunzătoare a detergenților, anulează garanția oferită de fabricant.**

*NOTĂ: În caz de spumare în exces turnați în rezervorul de recuperare o soluție de control al spumei recomandată. Pentru recomandări specifice privind detergentul, contactați reprezentantul dumneavoastră TENNANT.*

### MOD ES (SPĂLARE EXTINSĂ) CU UMPLERE AUTOMATĂ

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare, şi opriți maşina.**

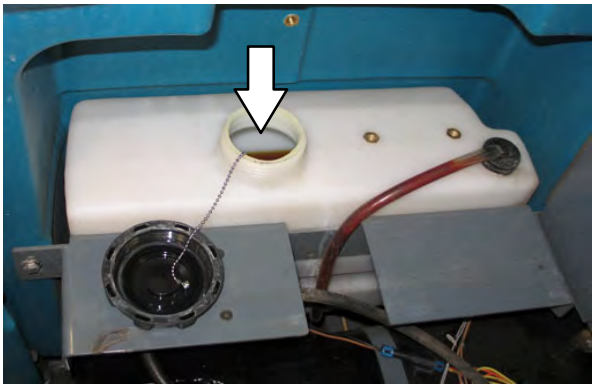
1. Conectați furtunul sursei de apă (să nu depăşească 60°C / 140°F) la conexiunea pentru umplere automată.



2. Răsuciți cheia de contact în poziția pornit (fără a o porni) şi porniți sursa de apă. Umplerea automată va umple rezervoarele până la nivelul corect.

3. Umpleți rezervorul de detergent cu detergentul potrivit.

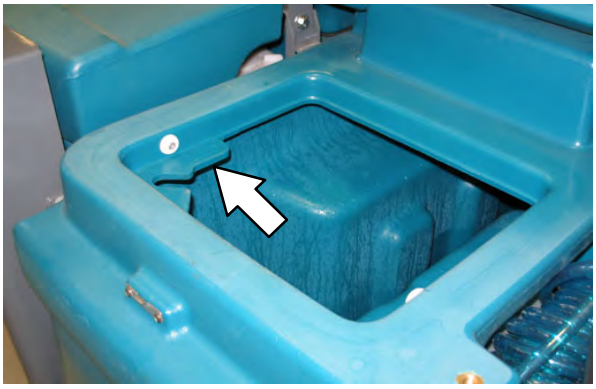
**ATENȚIE: Pentru spălare ES, utilizați numai detergenții de curățare cu spumare controlată recomandați. Deteriorarea maşinii datorată utilizării necorespunzătoare a detergenților anulează garanția oferită de fabricant.**



### REZERVOARE CU UMPLERE MANUALĂ - MOD ES (SPĂLARE EXTINSĂ)

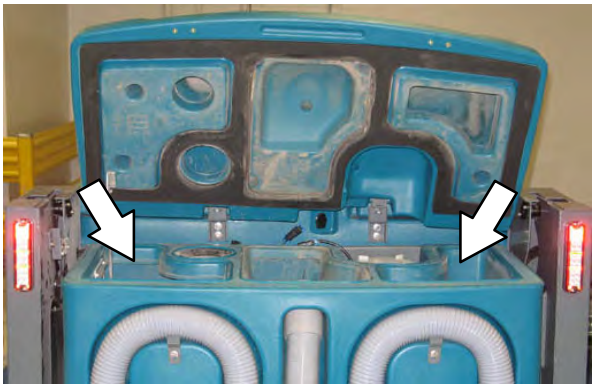
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

1. Deschideți capacul din partea stângă sau dreaptă a rezervorului de soluție şi umpleți rezervorul de soluție cu apă (să nu depăşească 60°C / 140°F) până când nivelul se află chiar sub marcajul indicator.



2. Deschideți capacul rezervorului de recuperare şi umpleți rezervorul de recuperare cu apă (să nu depăşească 60°C / 140°F) până când rezervorul de recuperare este aproximativ plin pe jumătate.

**AVERTIZARE: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizați materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).**



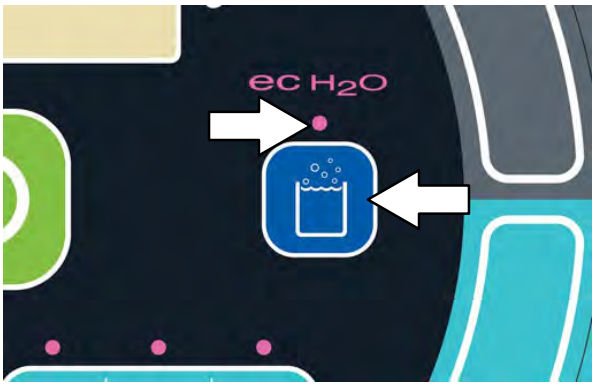
## SETARE MODURI SPĂLARE

Înainte de spălare, determinați ce mod de spălare va fi utilizat (FaST, Es, ec-H2O sau normal). Apoi setați presiunea periei de spălat și reglați nivelurile debitului de soluție. Mașina va folosi implicit ultima setare utilizată atunci când este pornită sau oprită.

### SETARE MOD ec-H2O

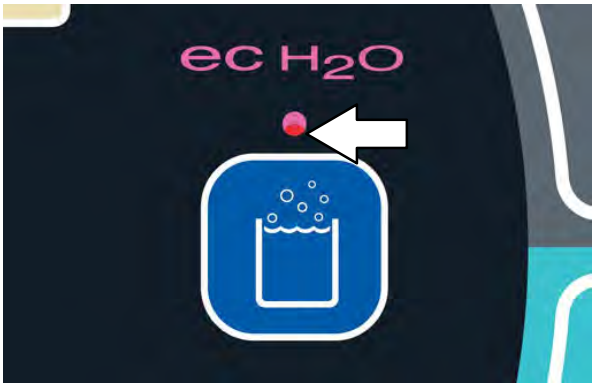
*NOTĂ: Depozitarea sau transportarea mașinilor prevăzute cu opțiunea ec-H2O la temperaturi de îngheț necesită proceduri speciale. Urmați procedura de protecție împotriva înghețului descrisă în secțiunea INFORMAȚII DE DEPOZITARE.*

**Mașini echipate cu panou de control standard:** *Butonul ec-H2O* permite sistemului *ec-H2O* să pornească atunci când *butonul 1-PAS* este activat. Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde.



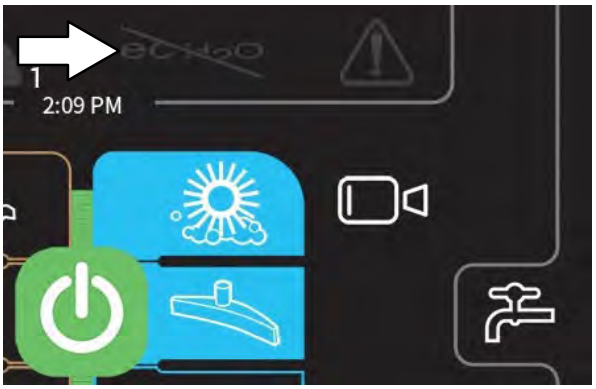

**Panou standard**

*O lumină roșie cu aprindere intermitentă poziționată în partea inferioară a luminii LED (diodă cu emisie de lumină) direct deasupra butonului ec-H2O indică când sistemul ec-H2O trebuie clătit. Consultați PROCEDURA DE CLĂTIRE A MODULULUI ec-H2O din secțiunea ÎNTREȚINERE*




**Panou standard**

**Mașini echipate cu comenzi Pro-Panel:** Fundalul se va schimba din negru într-un fundal multicolor, semnul slash va dispărea de pe butonul *ec-H2O,* iar butonul este iluminat atunci când butonul *ec-H2O* este apăsat pentru a indica că este activ.

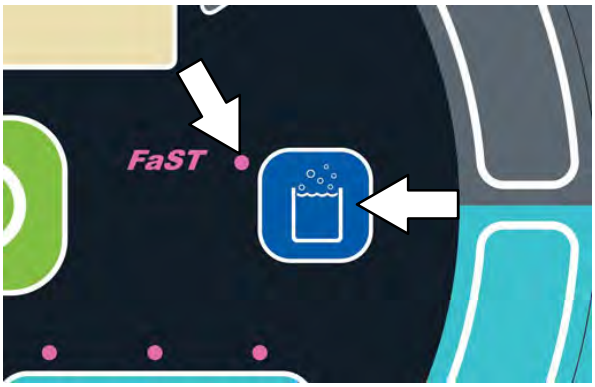


**Pro-Panel**

*Butonul ec-H2O va deveni de culoare roșie, butonul indicator de eroare/alarmă se va ilumina intermitent și un mesaj de eroare ec-H2O va apărea pe afișaj la identificarea unei erori ec-H2O.*

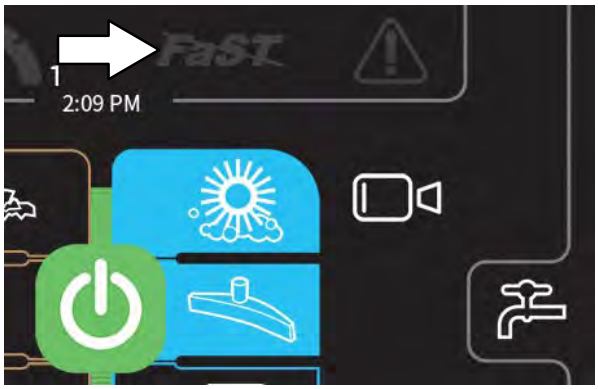
## SETAREA MODULUI FaST

**Mașini echipate cu panou de control standard:***Butonul FaST* permite sistemului FaST să pornească atunci când Butonul *1-PAS* este pornit. Indicatorul luminos de lângă buton se va aprinde.




**Panou standard**

**Mașini echipate cu comenzi Pro-Panel:** Semnul slash dispare de pe *butonul FaST* și butonul este iluminat atunci când *butonul FaST* este apăsat pentru a indica că este activ.

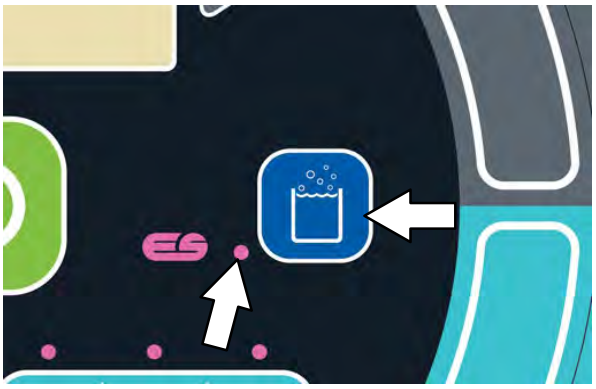


**Pro-Panel**

## SETAREA MODULUI ES (SPĂLARE EXTINSĂ)

*NOTĂ: Când sistemul ES este pornit, va exista o scurtă întârziere înainte de pornirea pompei ES.*

**Mașini echipate cu panou de control standard:** *Butonul ES* permite sistemului ES să pornească atunci când *butonul 1-PAS* este activat. Indicatorul luminos de lângă buton se va aprinde.




**Panou standard**

**Mașini echipate cu comenzi Pro-Panel:** Semnul slash dispare de pe *butonul ES* și butonul este iluminat atunci când *butonul ES* este apăsat pentru a indica că este activ.

**Pro-Panel**

## SETARE PRESIUNE PERIE

În condiții normale de curățare, presiunea periei ar trebui reglată la cea mai joasă setare. În condiții grele de murdărie, presiunea periei poate fi setată la o valoare mai mare. Viteza de deplasare și starea pardoselii vor afecta performanța de curățare. Dacă periile sunt uzate, poate fi necesară mărirea presiunii periei. Mașina va folosi implicit ultima setare utilizată atunci când este pornită sau oprită.

### SETAREA PRESIUNII PERIEI - PANOU STANDARD

Cu *butonul 1-PAS* activat, apăsați *butonul presiune perie* pentru a mări sau reduce setările de presiune ale periei. Luminile indicatorului de presiune a periei afișează setările actuale de presiune ale periei.

### SETAREA PRESIUNII PERIEI - PRO-PANEL

Apăsați *butonul presiune perie* pentru a avea acces la *butonul creștere presiune perie (+)*, *butonul descreștere presiune perie (-)* și *bara indicatoare de presiune a periei*.

Utilizați *butonul creștere presiune perie (+)* și *butonul descreștere presiune perie (-)*pentru a modifica presiunea periei. *Bara indicatoare de presiune a periei* afișează setarea curentă de presiune a periei.

## REGLAREA DEBITULUI DE SOLUȚIE

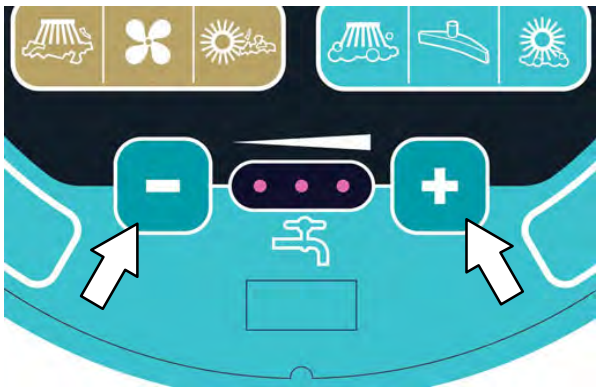
Viteza de deplasare și starea pardoselii vor afecta performanța de spălare. În condiții normale de murdărie, nivelul debitului de soluție trebuie setat la valoarea minimă. În condiții grele de murdărie, nivelul debitului de soluție trebuie setat la valoarea maximă. Mașina va folosi implicit ultima setare utilizată atunci când mașina este pornită sau oprită.

### DEBIT SOLU IE ES (SPĂLARE EXTINSĂ)

***Pentru mașinile ES, debitul de detergent este oprit când debitul soluției are valoarea minimă.*** În condiții normale de murdărie, nivelul debitului de soluție trebuie alternat între valoarea minimă și medie. Valoarea medie permite curgerea de soluție ȘI detergent. Valoarea minimă permite curgerea de soluție FĂRĂ a adăuga detergent. Detergentul nu trebuie să fie adăugat în permanență cu debitul de soluție pentru a obține rezultate de spălare eficiente.

### SETAREA DEBITULUI SOLUȚIEI - PANOU STANDARD

Cu *butonul 1-PAS* activat, apăsați fie *butonul mărire debit soluție* (+), fie *butonul reducere debit soluție (-) pentru a seta* nivelul debitului de soluție. Indicatoarele luminoase pentru debitul soluției afișează setarea curentă pentru debitul soluției.



### SETAREA DEBITULUI SOLUȚIEI - PRO-PANEL

Apăsați *butonul debit soluție* pentru a avea acces la *butonul mărire debit soluție (+)*, *butonul reducere debit soluție (-)* și *bara indicatoare debit soluție*.

Utilizați *butonul mărire debit soluție (+)* și *butonul reducere debit soluție (-)* pentru a seta nivelul debitului de soluție. *Bara indicatoare debit soluție* afișează setarea curentă pentru debitul soluției.

## SPĂLARE - PANOU STANDARD

*Butonul 1-PAS* utilizează toate funcțiile de spălare. (Mașina, de asemenea, mătură cu apă în timp ce spală).

**Pentru siguranță: Nu utilizați mașina până când manualul de utilizare nu este citit și înțeles.**

1. Porniți mașina.

*NOTĂ: Asigurați-vă ca modurile/setările de spălare să fie setate înainte de spălare.*

2. Apăsaţi *butonul 1-PAS*. Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde. Toate presetările pentru funcțiile de spălare vor fi activate.

*NOTĂ: NU porniți sistemul FaST sau ec-H2O în cursul unei spălări normale. Detergenții de spălare normali pot cauza defectarea sistemului FaST sau a sistemului ec-H2O. Goliți, clătiți și reumpleți rezervorul de soluție cu apă curată rece înainte de a utiliza sistemul FaST sau ec-H2O.*

3. Eliberați frâna de parcare, apoi apăsați *pedala de direcție* pentru a începe spălarea.

**AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot declanșa o explozie sau un incendiu. Nu le aspirați.**

**Pentru siguranță: În timpul utilizării mașinii, deplasați-vă lent pe pante și suprafețe alunecoase.**

*NOTĂ*: *Racleta va fi ridicată automat atunci când mașina se deplasează înapoi. Aceasta previne deteriorarea racletei.*

4. Eliberați *pedala de direcție* și apăsați *pedala de frână* pentru a opri mașina.

5. Apăsați *butonul 1-PAS* pentru a opri spălarea. Indicatorul luminos de deasupra butonului se va stinge și funcțiile de spălare se vor opri după o scurtă întârziere.

*NOTĂ: Dacă mașina a utilizat funcțiile de măturare, sita vibratoare a filtrului scutură automat filtrul pentru o perioadă scurtă de timp de fiecare dată când butonul 1-PAS este oprit.*

*NOTĂ: Dacă apare un cod de eroare sau alarmă în timpul utilizării mașinii, opriți mașina și consultați secțiunea ERORI/ALARME din acest manual pentru a identifica cauza și soluția pentru eliminarea erorii sau alarmei.*

6. Goliți sita de reziduuri și rezervorul de recuperare la sfârșitul fiecărei curse sau după nevoie. Consultați secțiunile *GOLIRE SITĂ* și *GOLIREA ȘI CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE* din acest manual.

## SPĂLARE - PRO-PANEL

*Butonul 1-PAS* utilizează toate funcțiile de spălare. (Mașina, de asemenea, mătură cu apă în timp ce spală).

**Pentru siguranță: Nu utilizați mașina până când manualul de utilizare nu este citit și înțeles.**

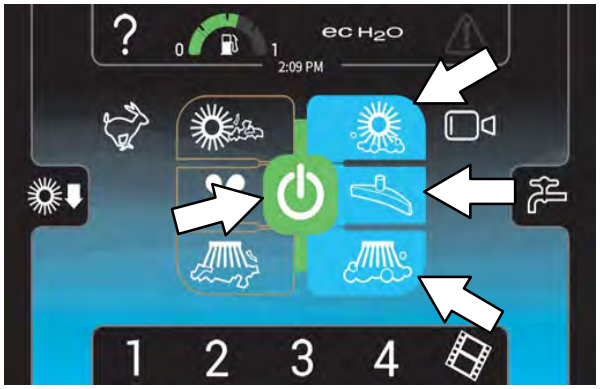
1. Porniți mașina.

2. Dacă este cazul, autentificați-vă pentru a intra în sistemul mașinii. Consultați *ECRAN DE AUTENTIFICARE PRO-ID*.

3. Dacă este cazul, completați Lista de verificare înaintea utilizării Pro-Verificare. Consultați *COMPLETAREA LISTEI DE VERIFICARE ÎNAINTEA UTILIZĂRII PRO-VERIFICARE*.

*NOTĂ: Asigurați-vă ca modurile/setările de spălare să fie setate înainte de spălare.*

4. Apăsaţi *butonul 1-PAS*. *Butonul 1-PAS* și toate celelalte butoane selectate de spălare se vor ilumina.




*NOTĂ: NU porniți sistemul FaST sau ec-H2O în cursul unei spălări normale. Detergenții de spălare normali pot cauza defectarea sistemului FaST sau a sistemului ec-H2O. Goliți, clătiți și reumpleți rezervorul de soluție cu apă curată rece înainte de a utiliza sistemul FaST sau ec-H2O.*

5. Eliberați frâna de parcare, apoi apăsați *pedala de direcție* pentru a începe spălarea.

**AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot declanșa o explozie sau un incendiu. Nu le aspirați.**

**Pentru siguranță: În timpul utilizării mașinii, deplasați-vă lent pe pante și suprafețe alunecoase.**

*NOTĂ: Racleta va fi ridicată automat atunci când mașina se deplasează înapoi. Aceasta previne deteriorarea racletei.*

6. Apăsați *butonul cameră cu vedere în spate* în orice moment pentru a verifica eficiența curățării în urma mașinii.

7. Eliberați *pedala de direcție* și apăsați *pedala de frână* pentru a opri mașina.

8. Apăsați *butonul 1-PAS* pentru a opri spălarea. Butonul nu va mai fi iluminat și funcțiile de spălare/măturare se vor opri după o scurtă întârziere.

*NOTĂ: Dacă mașina a utilizat funcțiile de măturare, sita vibratoare a filtrului scutură automat filtrul pentru o perioadă scurtă de timp de fiecare dată când butonul 1-PAS este oprit.*

*NOTĂ: Dacă apare un cod de eroare sau alarmă în timpul utilizării mașinii, opriți mașina și consultați secțiunea ERORI/ALARME din acest manual pentru a identifica cauza și soluția pentru eliminarea erorii sau alarmei.*

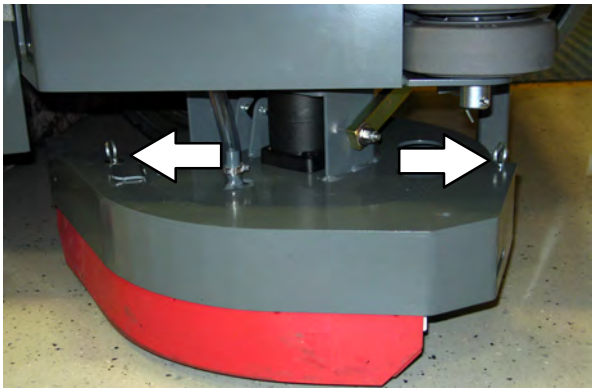
9. Goliți sita de reziduuri și rezervorul de recuperare la sfârșitul fiecărei curse sau după nevoie. Consultați secțiunile *GOLIRE SITĂ* și *GOLIREA ȘI CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE* din acest manual.

## SPĂLARE DUBLĂ

Spălarea dublă este procesul de efectuare a două sau mai multe spălări pe o zonă foarte murdară. Prima spălare este realizată cu racletele din spate și laterale ridicate pentru a permite soluției să umezească pardoseala. Utilizați metoda spălării duble pentru a curăța suprafețele foarte murdare.

Spălarea dublă poate fi efectuată utilizând metodele SISTEM DE SPĂLARE FaST (opțional), SISTEM DE SPĂLARE *ec-H2O* (opțional) sau SPĂLARE NORMALĂ.

Înainte de spălarea dublă, îndepărtați amortizorul periei laterale. Trageți știfturile și îndepărtați amortizorul racletei.



*NOTĂ: Asigurați-vă ca modurile/setările de spălare să fie setate înainte de spălare.*

**Mașini echipate cu panou standard:**Apăsați *butonul 1-PAS*, apoi *butonul Ventilator de aspirație/racletă pentru spălare.* Indicatorul luminos de deasupra *butonului Ventilator de aspirație/racletă* pentru spălare se va stinge, racleta se va ridica și ventilatorul de aspirație se va opri din funcționare. Spălarea suprafeței foarte murdare.

**Panou standard**

*NOTĂ: Asigurați-vă ca modurile/setările de spălare să fie setate înainte de spălare.*

**Mașini echipate cu Pro-Panel:** Apăsați *butonul 1-PAS,* apoi butonul *ventilator de aspirație/racletă. Butonul ventilator de aspirație/racletă* nu va mai fi iluminat, racleta se va ridica și ventilatorul de aspirație se va opri din funcționare. Spălarea suprafeței foarte murdare.

**Pro-Panel**

Lăsați soluția de curățare să umezească pardoseală timp de 5-15 minute. Montați din nou amortizorul racletei periei laterale pe peria laterală.

**Pentru siguranță: În timpul utilizării mașinii, deplasați-vă lent pe pante și suprafețe alunecoase.**

Apăsați din nou *butonul Ventilator de aspirație/racletă* pentru spălare pentru a coborî racleta și a porni ventilatorul de aspirație. Spălați pardoseala a doua oară pentru a aspira soluția de curățare.

**AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot declanșa o explozie sau un incendiu. Nu le aspirați.**

*NOTĂ: Dacă este cazul, reduceți debitul de soluție la spălarea pardoselii pentru a doua oară.*

*NOTĂ: Spălarea dublă nu este recomandată în zonele în care soluția de curățare se poate scurge sub suporturi sau poate deteriora unele produse.*

## MOD ASPIRARE APĂ (FĂRĂ SPĂLARE)

Mașina poate fi utilizată pentru aspirarea apei sau a scurgerilor de lichide neinflamabile fără spălare.

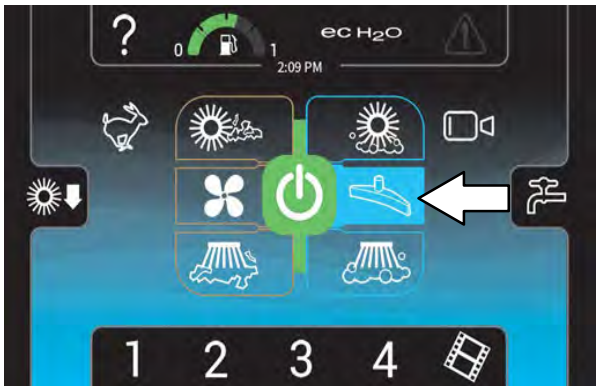
**AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot declanșa o explozie sau un incendiu. Nu le aspirați.**

Înainte de a aspira apa sau scurgerile de lichide neinflamabile, asigurați-vă că *butonul 1-PAS* este activat și toate celelalte funcții de curățare sunt oprite.

**Mașini echipate cu panou de control standard:** Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă spălare*. Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde, racleta va coborî și ventilatorul de aspirație va începe să funcționeze. Aspirați apa sau scurgerea de lichid neinflamabil.

**Panou standard**

**Mașini echipate cu comenzi Pro-Panel:** Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă spălare*. Butonului se va aprinde, racleta va coborî și ventilatorul de aspirație va începe să funcționeze. Aspirați apa sau scurgerea de lichid neinflamabil.



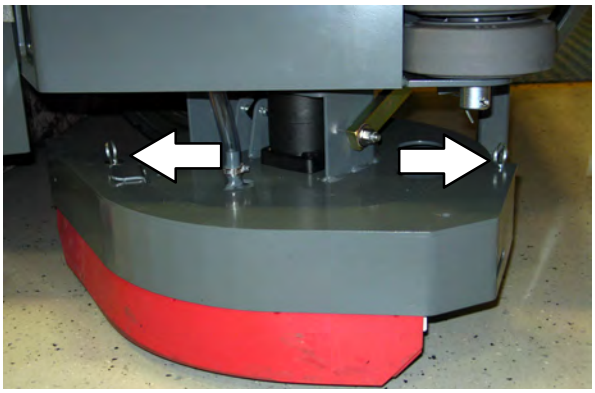

**Pro-Panel**

## MĂTURARE - PANOU STANDARD

*NOTĂ: Butonul 1-PAS utilizează toate funcțiile de măturare (fără spălare).*

**Pentru siguranță: Nu utilizați mașina până când manualul de utilizare nu este citit și înțeles.**

Opțiune perie laterală: Înainte de măturare, îndepărtați amortizorul periei laterale. Trageți știfturile și îndepărtați amortizorul racletei.



1. Porniți mașina.

*NOTĂ: Asigurați-vă că modurile/setările de măturare sunt setate înainte de măturare.*

2. Apăsaţi *butonul 1-PAS*. Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde. Toate funcțiile de măturare presetate vor fi activate.

3. Eliberați frâna de parcare, apoi apăsați *Pedala de direcție* pentru a începe măturarea.

**AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot declanșa o explozie sau un incendiu. Nu le aspirați.**

**Pentru siguranță: În timpul utilizării mașinii, deplasați-vă lent pe pante și suprafețe alunecoase.**

*NOTĂ: Apăsați butonul ventilator aspirație măturare pentru a opri ventilatorul de aspirație atunci când măturați zone umede întinse sau apa rămasă pe pardoseală. Aceasta împiedică udarea filtrului de praf al sitei în timpul măturării.*

4. Eliberați *pedala de direcție* și apăsați *pedala de frână* pentru a opri mașina.

5. Apăsați *butonul 1-PAS* pentru a opri măturarea. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge și funcțiile de măturare se vor opri după o scurtă întârziere.

*NOTĂ: Dacă mașina a utilizat funcțiile de măturare, sita vibratoare a filtrului scutură automat filtrul pentru o perioadă scurtă de timp de fiecare dată când butonul 1-PAS este oprit.*

*NOTĂ: Dacă apare un cod de eroare sau alarmă în timpul utilizării mașinii, opriți mașina și consultați secțiunea ERORI/ALARME din acest manual pentru a identifica cauza și soluția pentru eliminarea erorii sau alarmei.*

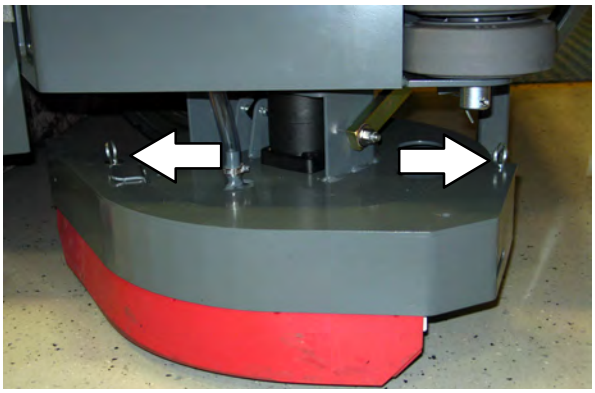
6. Goliți sita de reziduuri și rezervorul de recuperare la sfârșitul fiecărei curse sau după nevoie. Consultați secțiunile *GOLIRE SITĂ* și *GOLIREA ȘI CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE* din acest manual.

## MĂTURARE - PRO-PANEL

*NOTĂ: Butonul 1-PAS utilizează toate funcțiile de măturare (fără spălare).*

**Pentru siguranță: Nu utilizați mașina până când manualul de utilizare nu este citit și înțeles.**

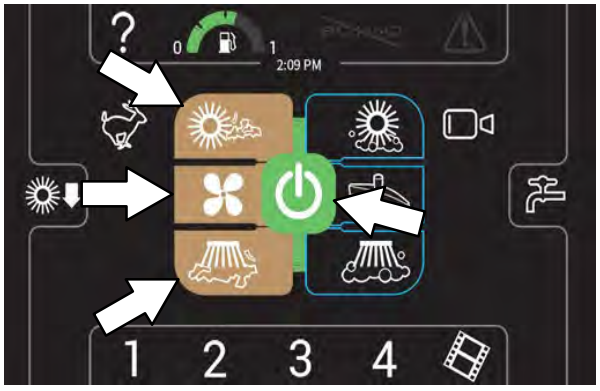
Opțiune perie laterală: Înainte de măturare, îndepărtați amortizorul periei laterale. Trageți știfturile și îndepărtați amortizorul racletei.



1. Porniți mașina.
2. Dacă este cazul, autentificați-vă pentru a intra în sistemul mașinii. Consultați *ECRAN DE AUTENTIFICARE PRO-ID*.
3. Dacă este cazul, completați Lista de verificare înaintea utilizării Pro-Verificare. Consultați *COMPLETAREA LISTEI DE VERIFICARE ÎNAINTEA UTILIZĂRII PRO-VERIFICARE*.

*NOTĂ: Asigurați-vă că modurile/setările de măturare sunt setate înainte de măturare.*

4. Apăsaţi *butonul 1-PAS*. *Butonul 1-PAS* și toate celelalte butoane selectate de măturare se vor ilumina.

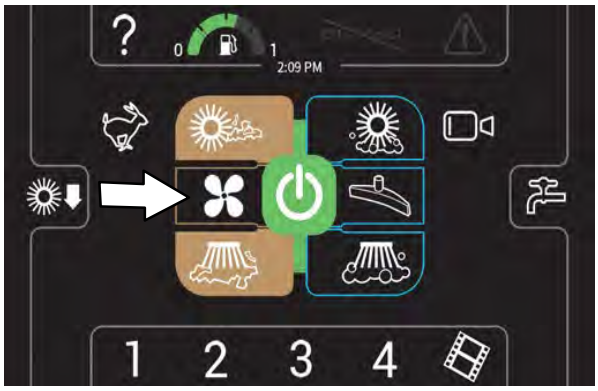



5. Eliberați frâna de parcare, apoi apăsați *Pedala de direcție* pentru a începe măturarea.

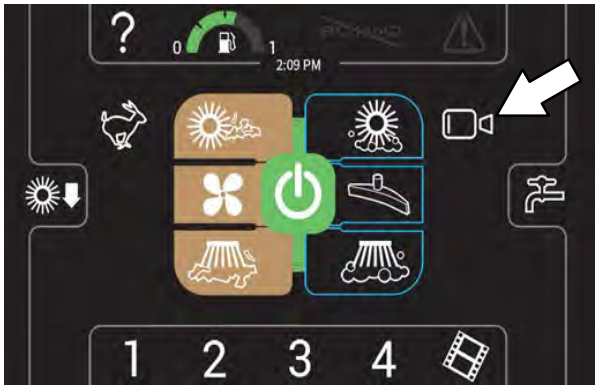
**AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot declanșa o explozie sau un incendiu. Nu le aspirați.**

**Pentru siguranță: În timpul utilizării mașinii, deplasați-vă lent pe pante și suprafețe alunecoase.**

*NOTĂ: Apăsați butonul ventilator aspirație măturare pentru a opri ventilatorul de aspirație atunci când măturați zone umede întinse sau apa rămasă pe pardoseală. Aceasta împiedică udarea filtrului de praf al sitei în timpul măturării.*




6. Apăsați *butonul cameră cu vedere în spate* în orice moment pentru a verifica eficiența curățării în urma mașinii.




7. Eliberați *pedala de direcție* și apăsați *pedala de frână* pentru a opri mașina.

8. Apăsați *butonul 1-PAS* pentru a opri măturarea. Butonul nu va mai fi iluminat și funcțiile de măturare se vor opri după o scurtă întârziere.

*NOTĂ: Dacă mașina a utilizat funcțiile de măturare, sita vibratoare a filtrului scutură automat filtrul pentru o perioadă scurtă de timp de fiecare dată când butonul 1-PAS este oprit.*

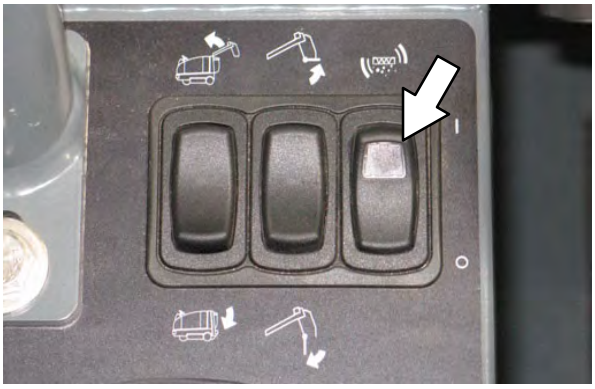
*NOTĂ: Dacă apare un cod de eroare sau alarmă în timpul utilizării mașinii, opriți mașina și consultați secțiunea ERORI/ALARME din acest manual pentru a identifica cauza și soluția pentru eliminarea erorii sau alarmei.*

9. Goliți sita de reziduuri și rezervorul de recuperare la sfârșitul fiecărei curse sau după nevoie. Consultați secțiunile *GOLIRE SITĂ* și *GOLIREA ȘI CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE* din acest manual.

## GOLIRE SITĂ

1. Deplasați maşina în zona pentru deşeuri sau lângă containerul pentru deşeuri.

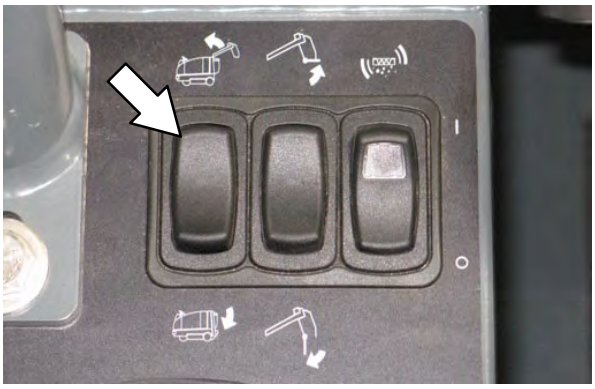
2. Apăsați *butonul Sită vibratoare filtru*. Sita vibratoare funcționează timp de aproximativ 30 de secunde. Indicatorul luminos se aprinde în timpul funcționării sitei vibratoare a filtrului.



3. După oprirea sitei vibratoare a filtrului, apăsați şi țineți apăsat *butonul Ridicare/coborâre sită* pentru a ridica sita. Eliberați butonul când sita se află în poziția dorită.

**PENTRU SIGURANŢĂ: Când folosiţi maşina, asiguraţi-vă că este disponibil un spaţiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei. Nu ridicaţi sita când maşina este în pantă.**

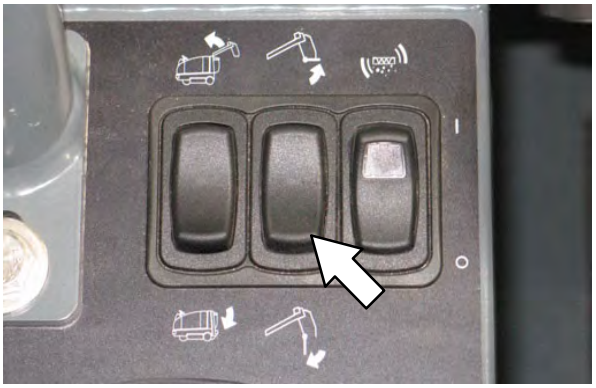
*NOTĂ: Asigurați-vă că înălțimea minimă a tavanului necesară pentru a ridica sita este 2.500 mm (98 țoli).*



4. Deplasați lent maşina în marşarier spre containerul pentru deşeuri.

**PENTRU SIGURANŢĂ: Când folosiţi maşina, deplasaţi-o cu grijă în marşarier. Deplasaţi maşina cu atenţie când sita este ridicată.**

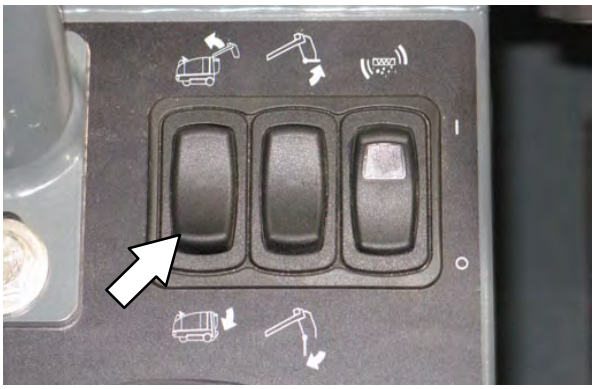
5. Apăsați şi țineți apăsată partea inferioară a *butonului Deschidere/închidere uşă sită*pentru a deschide uşa sitei şi pentru a goli conținutul sitei.



6. Deplasați lent maşina înainte, departe de zona pentru deşeuri sau containerul pentru deşeuri.

7. Opriți maşina, apoi apăsați şi țineți apăsată partea inferioară a *butonului Ridicare/coborâre sită*până când sita este coborâtă complet.

*NOTĂ: Uşa sitei se va închide automat când sita este coborâtă. Uşa sitei poate fi închisă prin apăsarea părții de sus a butonului Deschidere/închidere uşă sită.*



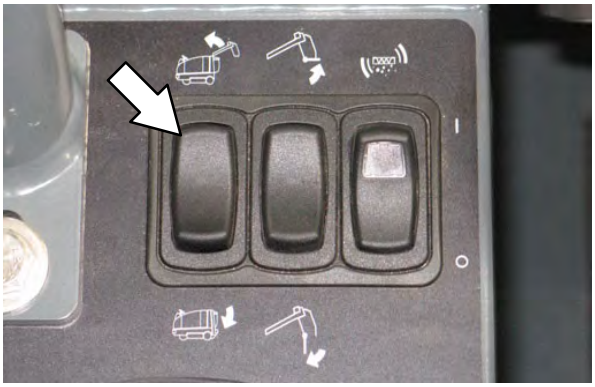
## ACȚIONARE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ

Ştiftul de susținere al sitei este o funcție de siguranță utilizată pentru a preveni căderea sitei ridicate. Utilizați întotdeauna ştiftul de susținere al sitei când lăsați sita în poziția ridicată.

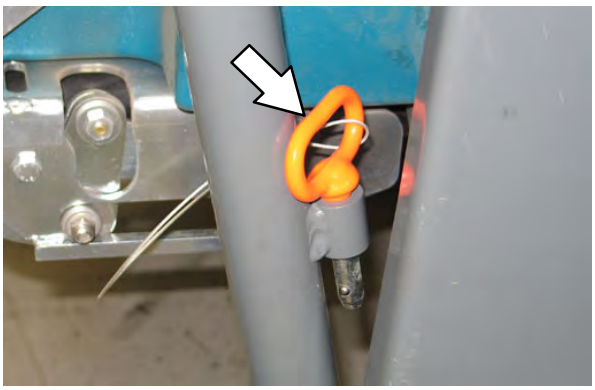
1. Opriți maşina.
2. Apăsați şi țineți apăsată partea de sus a *comutatorului Ridicare/coborâre sită* pentru a ridica sita. Eliberați comutatorul când sita se află în poziția dorită.

**AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.**

**PENTRU SIGURANŢĂ: Când folosiţi maşina, asiguraţi-vă că este disponibil un spaţiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei. Nu ridicaţi sita când maşina este în pantă.**

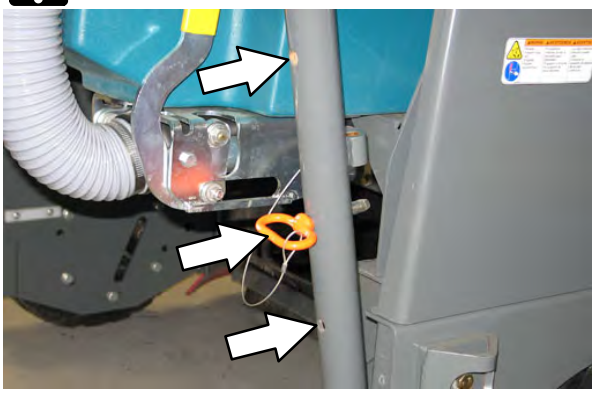


3. Acționați frâna de parcare.
4. Extrageți ştiftul de susținere al sitei din tubul de depozitare.



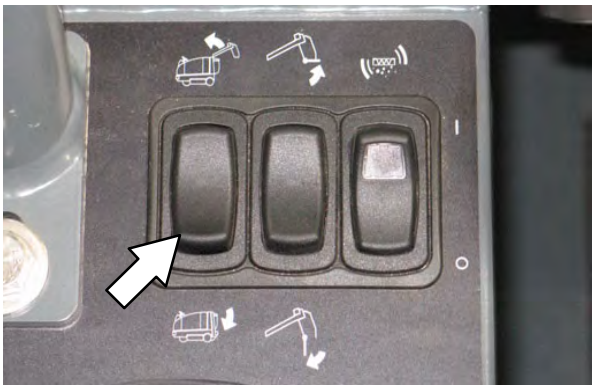
5. Introduceți ştiftul de susținere al sitei într-una din cele trei orificii de susținere ale sitei. Coborâți sita până când aceasta se sprijină pe ştiftul de susținere.

**AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.**



## EXTRAGERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ

1. Acționați frâna de parcare.
2. Apăsați şi țineți apăsată partea de sus a *comutatorului Ridicare/coborâre sită* până când sita iese de pe ştiftul de susținere.
3. Extrageți ştiftul de susținere al sitei din orificiul de susținere al sitei şi introduceți-l în tubul de depozitare.
4. Aşezați-vă pe scaunul operatorului, apoi apăsați şi țineți apăsată partea inferioară a *comutatorului Ridicare/coborâre sită*până când sita este coborâtă complet.



**AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.**

## DETAŞARE FILTRU PRAF SITĂ

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală şi acționați frâna de parcare.**

*NOTĂ: Goliți sita înainte de a extrage filtrul de praf al sitei.*

1. Ridicați sita în poziția de susținere centrală şi introduceți ştiftul de susținere al sitei. Consultați secțiunea *INTRODUCERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.

*NOTĂ: NU ridicați sita în poziția de susținere superioară când accesați filtrul de praf.*

**AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.**

**AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.**

2. Opriți maşina.

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

3. Slăbirea clemei furtunului de pe furtunul de aspirație al racletei.

4. Deconectați furtunul de aspirație al racletei de la sită.

5. Desfaceți manetele capacului filtrului.

6. Deschideți capacul filtrului şi sprijiniți-l de maşină.

7. Extrageți filtrul de praf din sită.

8. Curățați sau eliminați filtrul de praf. Consultați secțiunea CURĂȚARE FILTRU PRAF SITĂ din acest manual.

9. Așezați tava filtrului permanent în sită.

10. Aşezați filtrul curățat sau nou în sită. Poziționați partea cu sită a filtrului în sus, aşa cum este arătat mai jos.

11. Închideți capacul filtrului şi asigurați capacul filtrului de sită cu ajutorul manetelor.

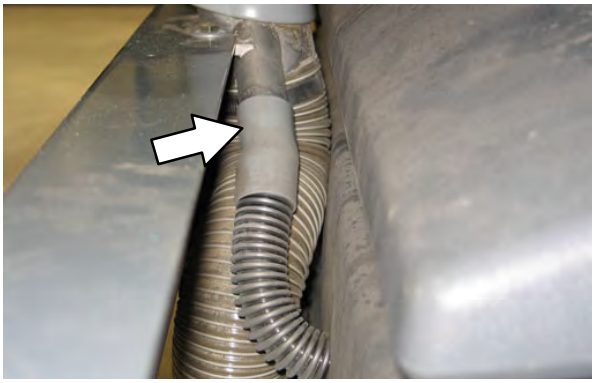
12. Reconectați furtunul de aspirație al racletei la sită.

13. Extrageți ştiftul de susținere al sitei şi coborâți sita. Consultați secțiunea *EXTRAGERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.

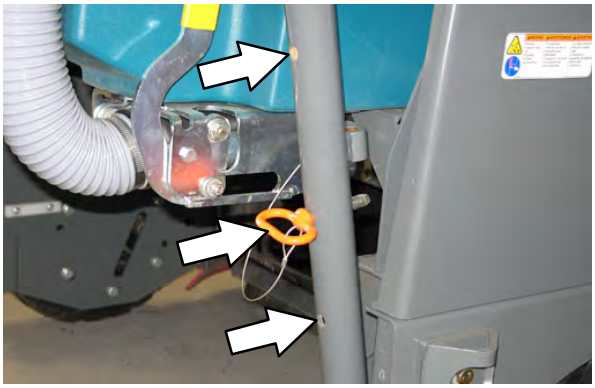
## CURĂȚARE SITĂ ŞI FILTRU REZIDUURI

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală şi acționați frâna de parcare.**

1. Deconectați furtunul de aspirație de la filtrul de reziduuri.



2. Ridicați sita în poziția de susținere centrală şi introduceți ştiftul de susținere al sitei. Consultați secțiunea *INTRODUCERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.



**AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.**

**AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.**

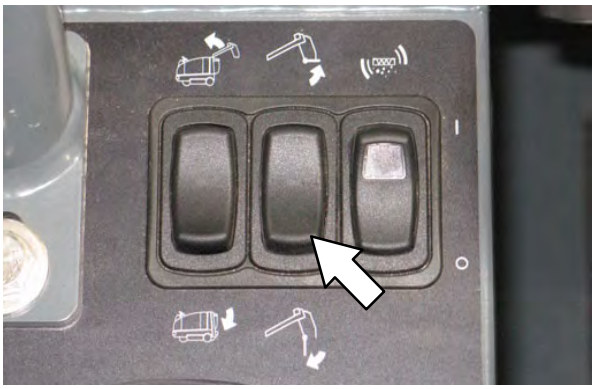
3. Opriți maşina.

4. Extrageți filtrul din sită. Consultați secțiunea DETAŞARE FILTRU PRAF SITĂ din acest manual.

*NOTĂ: NU ridicați sita în poziția de susținere superioară când accesați filtrul de praf.*

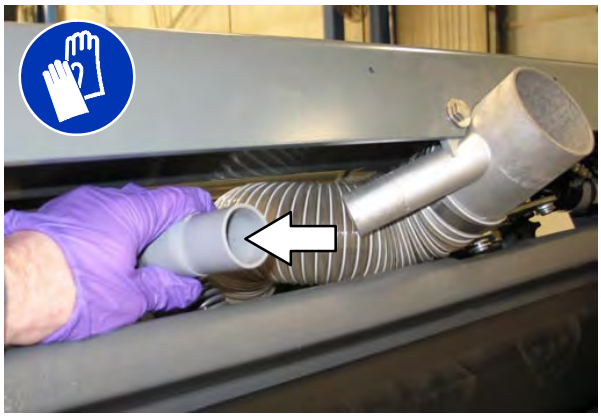
5. Porniți maşina.

6. Apăsați şi țineți apăsată partea de jos a *comutatorului deschidere / închidere uşă sită* până când uşa sitei este deschisă complet.

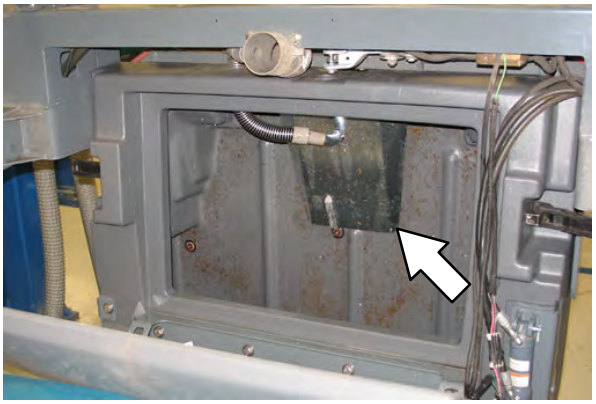


7. Opriți maşina.

8. Clătiți murdăria şi reziduurile din furtunul de reziduuri şi filtrul de reziduuri, şi din sită.



9. Clătiți murdăria şi reziduurile din filtrul de reziduuri şi sită. Dacă este necesar, extrageți filtrul de reziduri pentru curățare.



10. Remontați filtrul de praf al sitei. Consultați secțiunea DETAŞARE FILTRU PRAF SITĂ din acest manual.

11. Extrageți ştiftul de susținere al sitei şi coborâți sita. Consultați secțiunea *EXTRAGERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.

## GOLIRE ŞI CURĂȚARE REZERVOR RECUPERARE

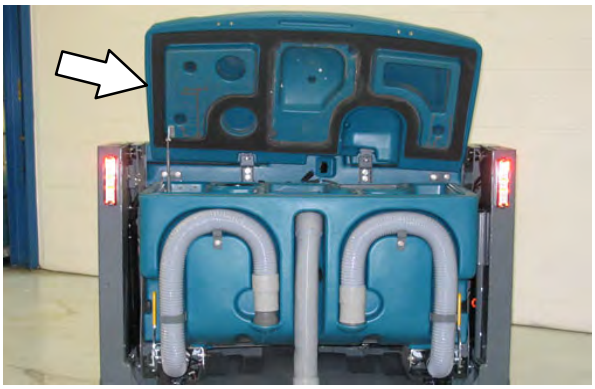
Goliți şi curățați zilnic rezervorul de recuperare sau când indicatorul de rezervor de recuperare plin se aprinde.

Spălați exteriorul rezervorului de recuperare cu un produs de curățat vinil.

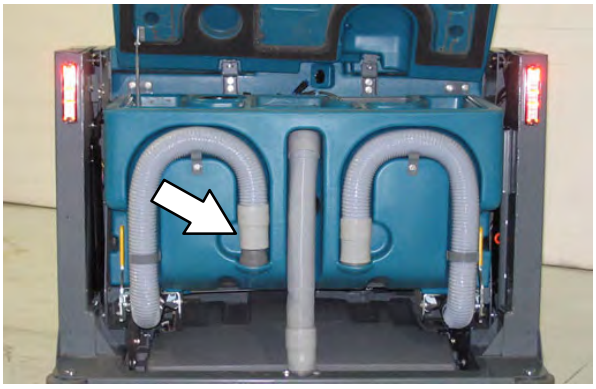
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

### GOLIRE REZERVOR RECUPERARE CU FURTUNUL DE DRENARE

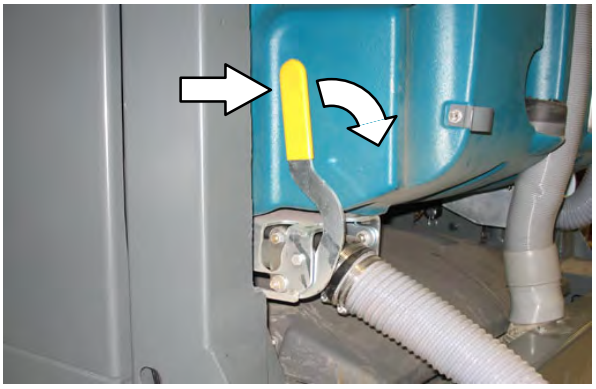
1. Ridicați capacul rezervorului de recuperare.



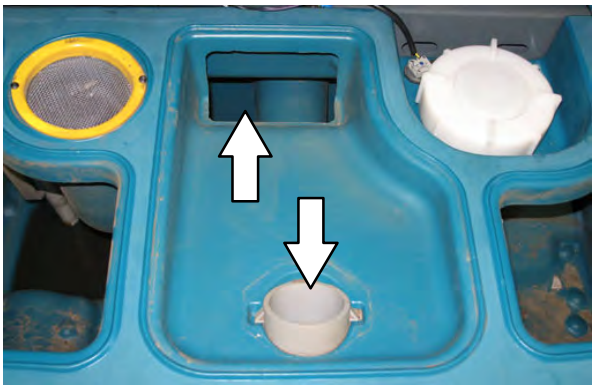
2. Aşezați duza furtunului rezervorului de recuperare lângă un drenaj din pardoseală.



3. Deschideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



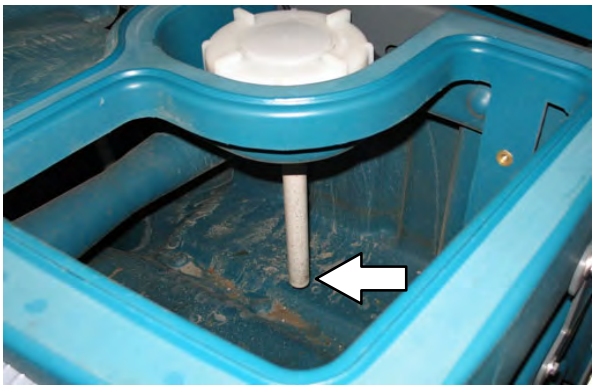
4. Clătiți murdăria şi reziduurile în orificiul de scurgere din tava separatorului de ceață şi clătiți furtunul de aspirație.



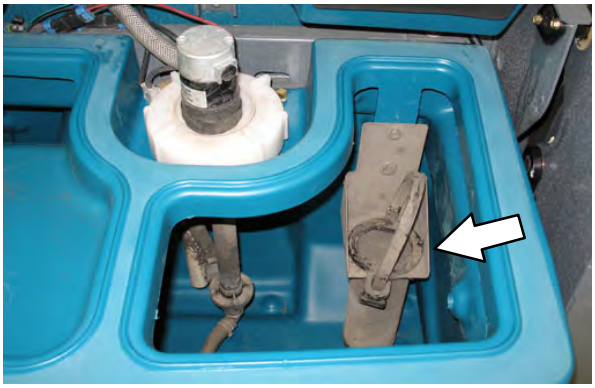
*NOTĂ: NU utilizați abur pentru curățarea rezervoarelor. Căldura excesivă poate distruge rezervoarele şi componentele.*

5. Extrageți sita de aspirație din rezervorul de recuperare şi clătiți sita.

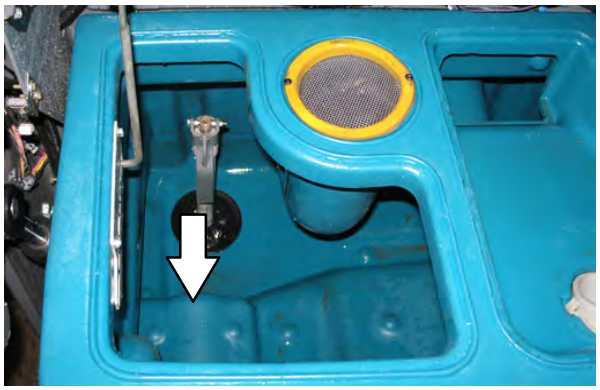
6. Clătiți senzorul cu flotor.



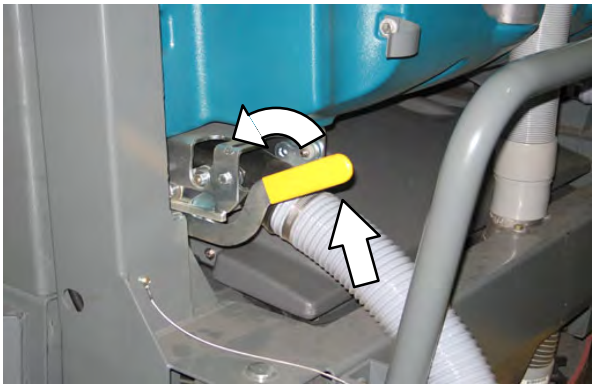
7. Maşini ES: Clătiți filtrul ES. Dacă este necesar, extrageți filtrul ES din rezervorul de recuperare.



8. Clătiți murdăria şi reziduurile spre drenajul rezervorului de recuperare. Lăsați rezervorul de recuperare să se scurgă.



9. Închideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



10. Remontați furtunul de drenare al rezervorului de recuperare înapoi pe rezervorul de recuperare şi închideți capacul rezervorului de recuperare.

## GOLIRE REZERVOR RECUPERARE CU BUŞONUL DE GOLIRE

Folosiți buşonul de golire pentru a drena rezervorul de recuperare, dacă rezervorul se scurge lent sau dacă furtunul de drenare este conectat.

1. Parcați maşina astfel încât scurgerea mai mare a rezervorului de recuperare să fie poziționată peste drenajul de evacuare. Acționați frâna de parcare.

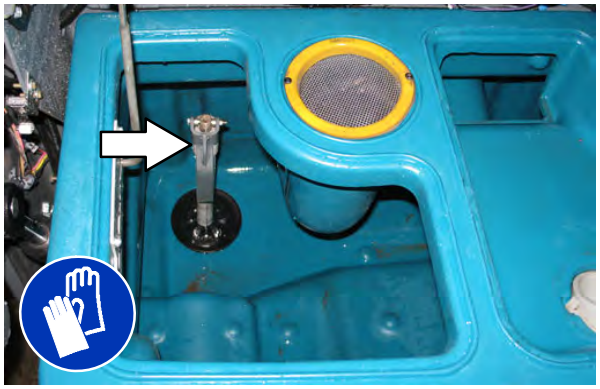
2. Pentru a evita udarea filtrului sitei, ridicați sita şi introduceți ştiftul de susținere al sitei în poziția inferioară.

**AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.**

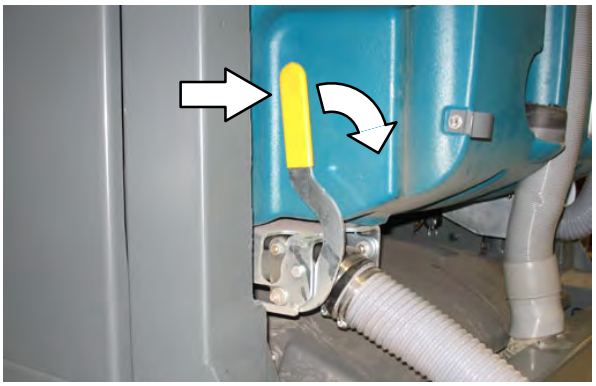
**AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.**

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

3. Ridicați maneta buşonului de golire şi extrageți buşonul de golire din rezervor.

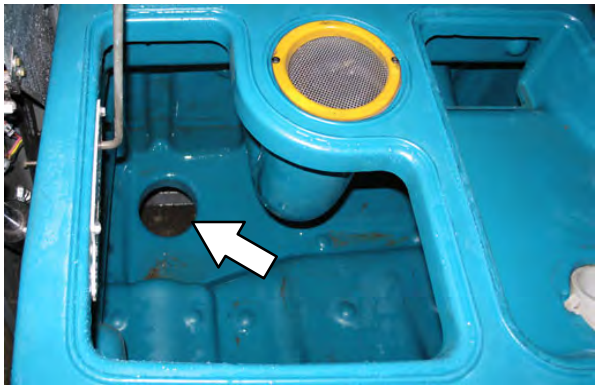


4. Deschideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



5. Scoateți furtunul de drenare al rezervorului de recuperare din spatele rezervorului de recuperare, apoi clătiți murdăria şi reziduurile din furtun în rezervor.

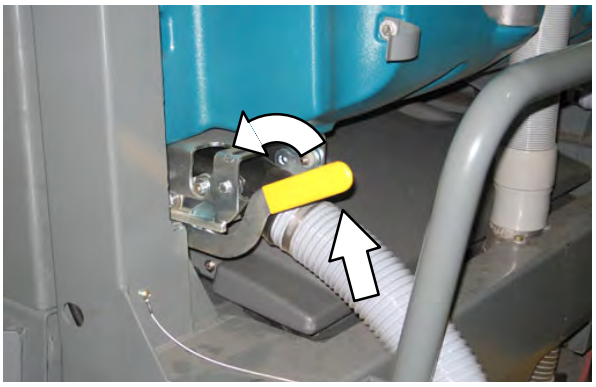
6. Clătiți murdăria şi reziduurile spre drenajul deschis.



7. Curățați orificiul de scurgere, apoi reintroduceți buşonul de golire. Apăsați în jos maneta pentru a strânge. Asigurați-vă că buşonul de golire este fixat bine înainte de a strânge.

*NOTĂ: Dacă este necesar, rotiți maneta pentru a regla buşonul de golire pentru o strângere bună.*

8. Închideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



9. Remontați furtunul de drenare al rezervorului de recuperare pe spatele rezervorului de recuperare.

10. Extrageți ştiftul de susținere al sitei şi introduceți-l în tubul de depozitare. Apoi coborâți sita.

11. Închideți capacul rezervorului de recuperare

## GOLIRE ŞI CURĂȚARE REZERVOR SOLUȚIE

Rezervorul de soluție al maşinilor fără opțiunea ES nu necesită întreținere regulată. Dacă se formează depuneri la baza rezervorului, clătiți rezervorul cu un jet puternic de apă caldă.

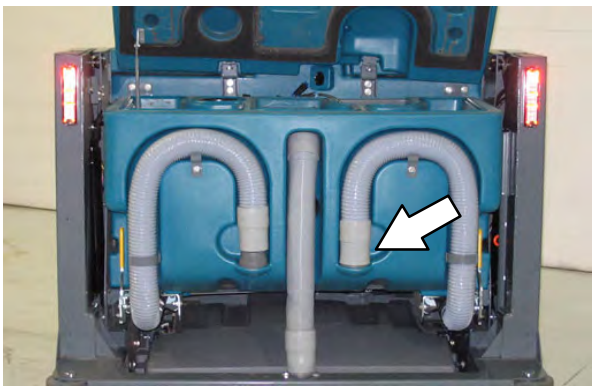
Spălați exteriorul rezervorului de soluție cu un produs de curățat vinil.

Rezervorul de soluție al maşinilor cu opțiunea ES trebuie golit şi curățat zilnic.

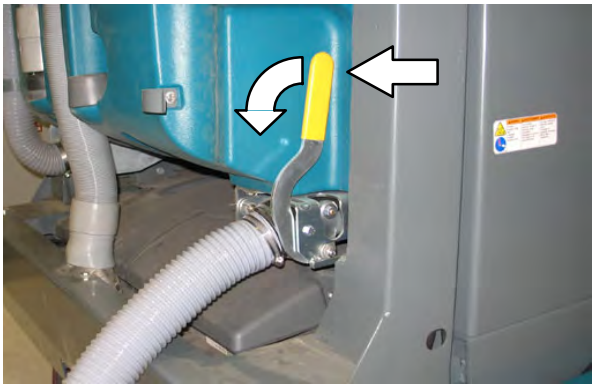
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

1. Deschideți capacul rezervorului de soluție.

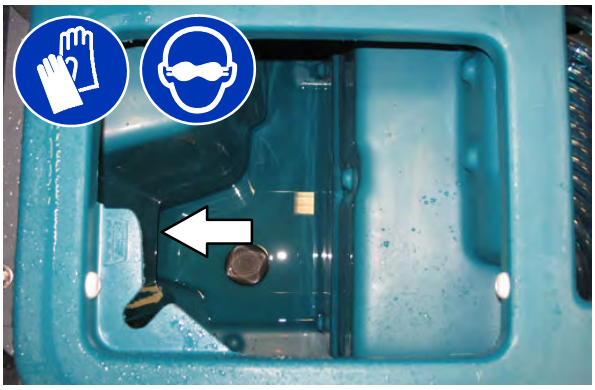
2. Aşezați duza furtunului rezervorului de soluție lângă un drenaj din pardoseală.



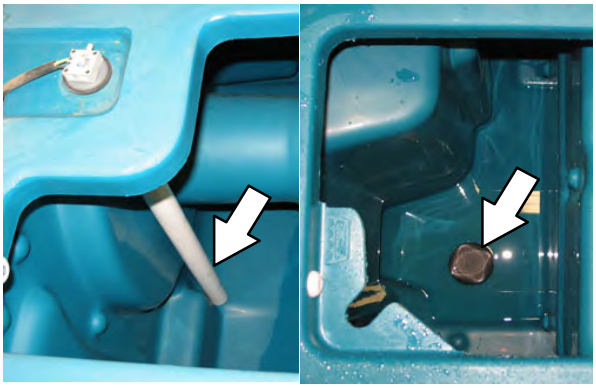
3. Deschideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de soluție.



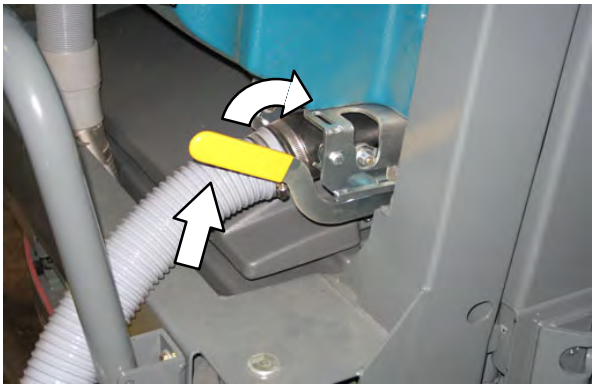
4. Clătiți rezervorul de soluție. Clătiți murdăria şi reziduurile spre drenajul rezervorului de soluție.



5. Clătiți senzorul cu flotor şi filtrul cu sită. Lăsați rezervorul de soluție să se scurgă.



6. Închideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de soluție.



7. Remontați furtunul de drenare al rezervorului de soluție pe spatele rezervorului de recuperare.

8. Închideți capacul rezervorului de soluție.

## ERORI/ALARME

Operatorul va primi un mesaj de eroare/alarmă dacă este prezentă o problemă mecanică/electronică pe mașină.

Pentru a reseta indicatorii de eroare/alarmă, opriți mașina, apoi înlăturați cauza erorii/alarmei. Indicatorul de defect/alarmă se va reseta atunci când mașina este repornită.

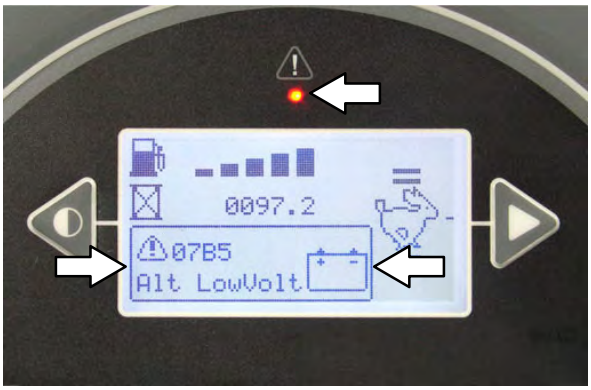
Consultați tabelul indicatorilor de eroare/alarmă pentru a determina cauza și soluția erorii/alarmei.

*NOTĂ: Atunci când mașina este pornită fără ca motorul să funcționeze, se vor aprinde lămpile de eroare presiune scăzută a uleiului de motor, tensiune scăzută a alternatorului și verificare a motorului. Acesta este un comportament normal.*

### INDICATOARE DE EROARE/ALARMĂ - PANOU STANDARD

Această mașină este prevăzută cu două indicatoare vizuale, un indicator luminos roșu și un LCD (afișaj cu cristale lichide).

Indicatorul luminos roșu va clipi continuu, indicând prezența unei erori/alarme.




Afișajul LCD va afișa un cod de eroare/alarmă. Dacă există mai mult de o eroare, fiecare cod de eroare va fi afișat în mod alternativ.

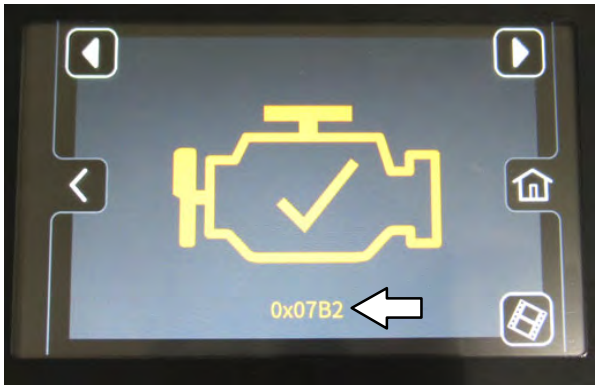
### INDICATOARE DE EROARE/ALARMĂ - PRO-PANEL

*Butonul indicator de eroare/alarmă* va clipi în mod continuu indicând prezența unei erori/alarme. Fundalul multicolor va deveni negru.

Apăsați butonul indicator de eroare roșu intermitent pentru a vizualiza erorile. Un ecran de eroare/alarmă va fi vizualizat pe afișaj.

Apăsați *butonul indicator de alarmă galben* intermitent pentru a vizualiza alarmele. Un ecran de eroare/alarmă va fi vizualizat pe afișaj.

Un mesaj de alarmă/eroare va apărea sub pictograma din mijlocul ecranului



Apăsați *butonul săgeată dreapta* pentru a derula înainte erorile/alarmele.

Apăsați *butonul săgeată stânga* pentru a derula înapoi erorile/alarmele.

Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul anterior.

| Număr cod eroare | Cod de eroare Panou standard | Cod de eroare Pro-Panel | Cauză/e | Remediu |
|---|---|---|---|---|
| 0x0010 | Eroare Frâna de parcare | Eroare Frâna de parcare | Frână de parcare activată | Eliberați frâna de parcare |
| 0x0701 | Eroare - Este necesară clătirea ECH2O | Eroare - Este necesară clătirea ECH2O | Sistem ec-H2O înfundat cu impurități | Clătiți sistemul ec-H2O |
| 0x0781 | Eroare Detergent terminat | Eroare Detergent terminat | Rezervorul de detergent este gol | Umpleți rezervorul cu detergent |
| 0x0790 | Eroare Rezervorul de soluție este gol | Eroare Rezervorul de soluție este gol | Rezervorul de soluție este gol | Umpleți rezervorul cu soluție |
| 0x0791 | Eroare Rezervorul de recuperare este plin | Eroare Rezervorul de recuperare este plin | Rezervorul de recuperare este plin | Goliţi rezervorul de recuperare |
| 0x07A0 | Eroare Filtru înfundat | Eroare Filtru înfundat | Filtru hidraulic înfundat | Opriți mașina.<br>Contactați reprezentanța TENNANT |
| 0x07A1 | Eroare Incendiu în sită | Eroare Incendiu în sită | Incendiu în sită | Opriți mașina<br>Stingeți focul<br>Dacă este necesar, contactați personalul pentru urgențe |
| 0x07A2 | Eroare Sita nu este în poziția implicită | Eroare Sita nu este în poziția implicită | Sita nu este coborâtă complet | Coborâți complet sita |
| 0x07A3 | Eroare Sită vibratoare înfundată | Eroare Sită vibratoare înfundată | Sita vibratoare a filtrului este înfundată | Îndepărtați sau curățați/înlocuiți filtrul sitei |
| 0x07A4 | Eroare Scaun gol | Eroare Scaun gol | Operatorul nu este pe scaun atunci când motorul este în funcțiune | Operatorul trebuie să se afle pe scaun pentru ca mașina să poată funcționa |
| 0x07B0 | Eroare Temp. înaltă motor | Eroare Temp. înaltă motor | Supraîncălzire motor | Adăugați lichid de răcire în sistemul de răcire |
| 0x07B1 | Eroare Temp. înaltă lichid hidraulic | Eroare Temp. înaltă lichid hidraulic | Temperatura lichidului hidraulic este înaltă | Opriți mașina.<br>Contactați reprezentanța TENNANT |
| 0x07B2 | Eroare Indicator de defecțiune motor | Eroare Indicator de defecțiune motor | Defecțiune motor | Opriți mașina.<br>Contactați reprezentanța TENNANT |
| 0x07B3 | Eroare Nivel redus combustibil | Eroare Nivel redus combustibil | Rezervor de combustibil aproape gol | Umpleți rezervorul cu combustibil (benzină)<br>Înlocuiți rezervorul de combustibil (GPL) |
| 0x07B4 | Eroare Presiune mică ulei motor | Eroare Presiune mică ulei motor | Nivel de ulei scăzut | Adăugați ulei de motor după necesitate |
| 0x07B5 | Eroare Tensiune scăzută alternator motor | Eroare Tensiune scăzută alternator motor | Tensiune de alimentare necorespunzătoare la motor | Opriți mașina.<br>Contactați reprezentanța TENNANT |

**NOTĂ: Contactați serviciul de asistență Tennant pentru toate celelalte coduri de eroare.*

## OPŢIUNI

### DUZĂ DE PULVERIZARE (OPȚIONAL)

Duza de pulverizare este utilizată pentru a curăța mașina și zonele înconjurătoare. Rezervorul de soluție asigură alimentarea cu apă/ soluție a duzei de pulverizare. O baghetă este inclusă împreună cu duza de pulverizare.

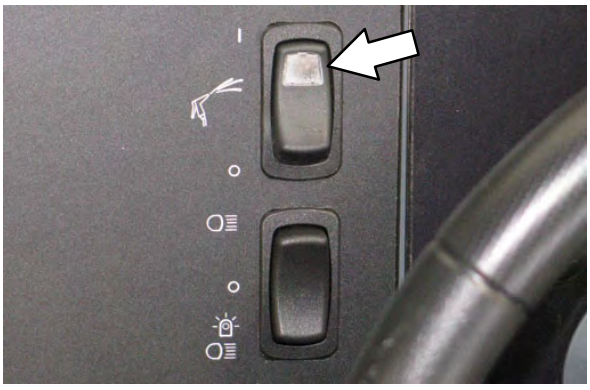
*NOTĂ: NU introduceți apă în componentele electronice când utilizați duza de pulverizare pentru a curăța mașina.*

**Pentru siguranță: Înainte de părăsirea sau repararea mașinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare și opriți mașina.**

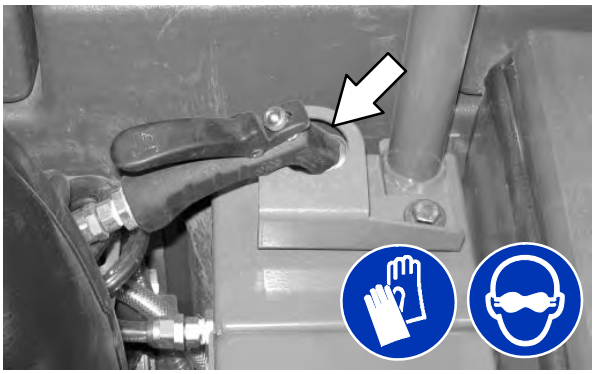
1. Rotiți cheia în poziția pornit (fără a porni mașina).

*NOTĂ: Duza de pulverizare poate fi utilizată cât timp motorul funcționează, dar este recomandată oprirea motorului în timpul utilizării duzei de pulverizare.*

2. Apăsați partea superioară a *Comutatorului duzei de pulverizare* pentru a porni alimentarea cu apă. Indicatorul luminos de pe comutator se va aprinde când duza de pulverizare este pornită.

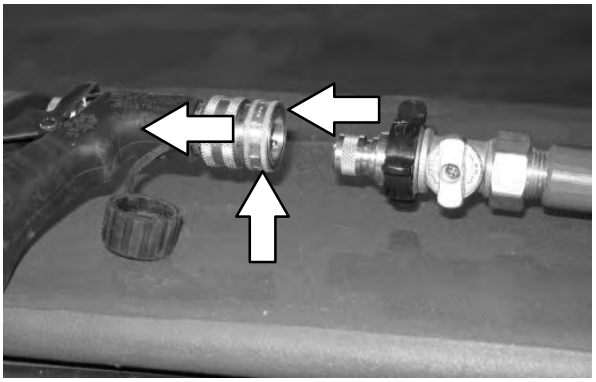


3. Scoateți duza de pulverizare din zona de depozitare și curățați-o conform cerințelor.

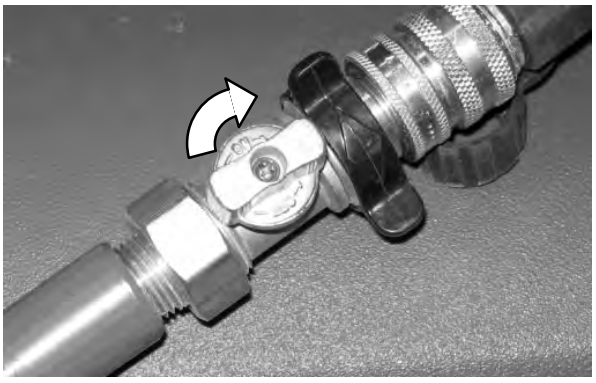


**Pentru siguranță: Când utilizați aer sau apă sub presiune, purtați ochelari de protecție.**

4. Când curățați o zonă greu de accesat, montați bagheta pe duza de pulverizare.



5. Răsuciți piulița olandeză pentru oprire/pornire pentru a porni bagheta.



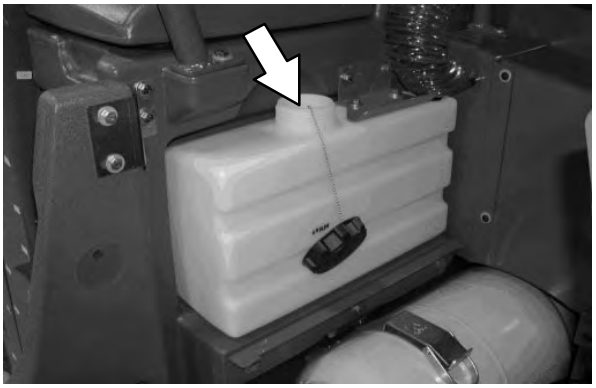
6. După finalizarea curățării, așezați duza de pulverizare și bagheta la loc în locațiile de depozitare ale acestora.

7. Apăsați partea de jos a *Comutatorului duzei de pulverizare* pentru a opri alimentarea cu apă.

## INDICATOR DETERGENT (OPȚIONAL)

*Comutatorul pentru indicatorul de detergent* oferă un debit continuu și mărit de detergent pentru zonele cu depuneri excesive de murdărie sau pământ. Rezervorul de detergent asigură detergentul necesar comutatorului pentru indicatorul de detergent.

Umpleți rezervorul de detergent cu detergentul potrivit.



În timp ce spălați, apăsați partea de sus a comutatorului pentru a mări debitul de detergent. Apăsați partea de jos a comutatorului pentru un debit și mai mărit al detergentului. Indicatorul luminos din comutator afișează setarea activă.

*NOTĂ: Acest comutator poate fi configurat pentru a permite diverse debite. Contactați o reprezentanță de service Tennant pentru a modifica debitele implicite.*

## BAGHETA DE ASPIRAȚIE (OPȚIONAL)

**Pentru siguranţă: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, trageţi frâna de parcare, opriţi motorul şi scoateţi cheia din contact.**

1. Scoateți duza și furtunul baghetei de aspirație din sacul de depozitare.

2. Atașați furtunul baghetei la furtunul de aspirație.

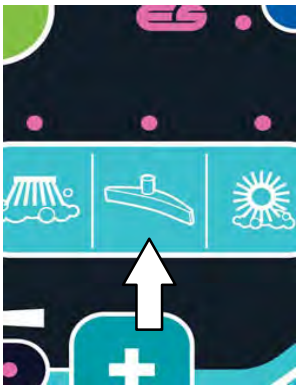
3. Asamblați bagheta și duza.

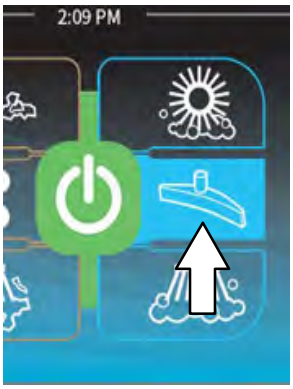
4. Porniți mașina.

**AVERTISMENT: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.**

5. Verificați dacă *butonul 1-PAS* este activat.

6. Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă* pentru a porni ventilatorul de aspirație.






**Panou standard** **Pro-Panel**

*NOTĂ: Racleta va coborî.*

7. Curățați lichidele sau reziduurile.

8. După finalizarea aspirării, apăsați *butonul Ventilator de aspirație/racletă pentru spălare* pentru a opri aspirația. Indicatorul luminos aflat deasupra butonului se va stinge.

9. Opriţi maşina.

10. Desfaceți ansamblul baghetei de aspirație și așezați-l la loc în sacul de depozitare.

11. Reatașați furtunul de aspirație la brațul de ridicare a sitei.

## MAȘINA DE SPĂLAT SUB PRESIUNE ÎNALTĂ (OPȚIONAL)

Mașina de spălat sub presiune înaltă se folosește pentru curățare în condiții grele. Nu folosiți detergent în rezervorul pentru soluție atunci când folosiți mașina de spălat sub presiune, deoarece aceasta se poate defecta.

*NOTĂ: NU introduceți apă în componentele electronice când utilizați mașina de spălat sub presiune înaltă pentru a curăța mașina.*

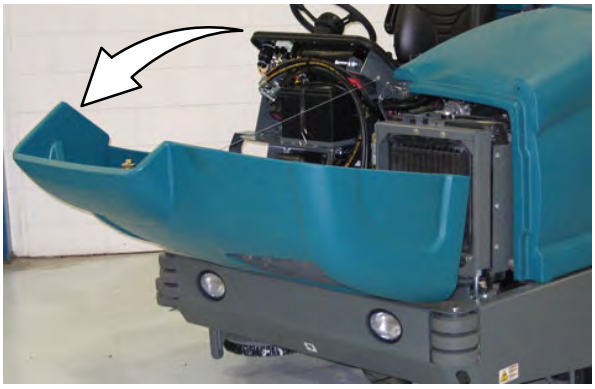
**Pentru siguranță: Înainte de părăsirea sau repararea mașinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare și opriți mașina.**

**Pentru siguranță: Când utilizați aer sau apă sub presiune, purtați ochelari și căști de protecție.**

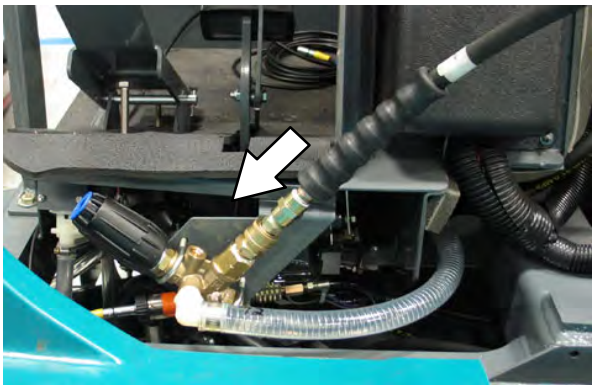
1. Opriți mașina și acționați frâna de parcare.

*NOTĂ: Mașina de spălat sub presiune înaltă nu va funcționa decât dacă frâna de parcare este acționată.*

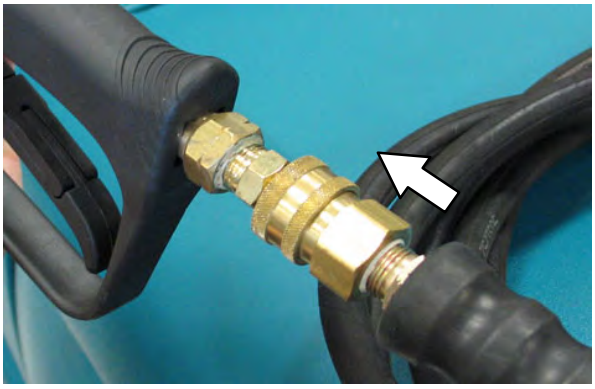
2. Deschideți carcasa frontală.



3. Conectați furtunul la sistemul mașinii de spălat sub presiune înaltă.



4. Conectați celălalt capăt al furtunului la baghetă.



5. Reglați duza pe baghetă la valoarea dorită.

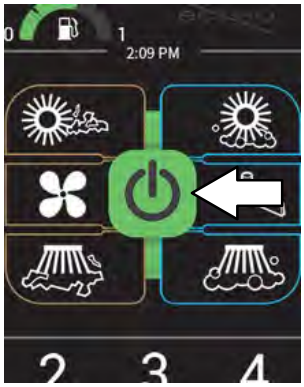
   Trageți duza în afară pentru valoarea **Scăzută** a presiunii, sau împingeți duza în interior pentru valoarea **Ridicată** a presiunii. Răsuciți duza fie pentru setarea **Flux**, fie pentru setarea **Ventilator**.

6. Porniți mașina.

**AVERTISMENT: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.**

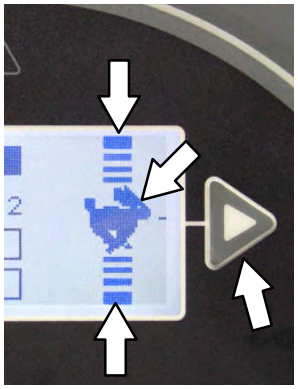
7. Verificați dacă *butonul Spălare într-o singură trecere* este oprit.

**Panou standard**

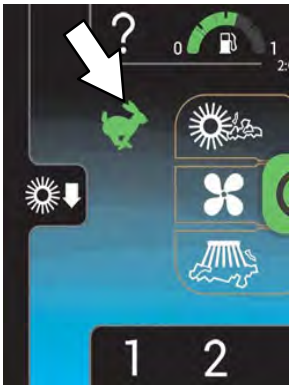



**Pro-Panel**

8. Apăsați *butonul turație motor* pentru a mări numărul de RPM ale motorului.

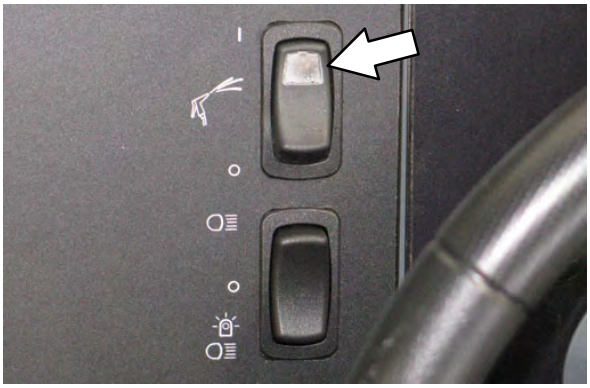


**Panou standard**

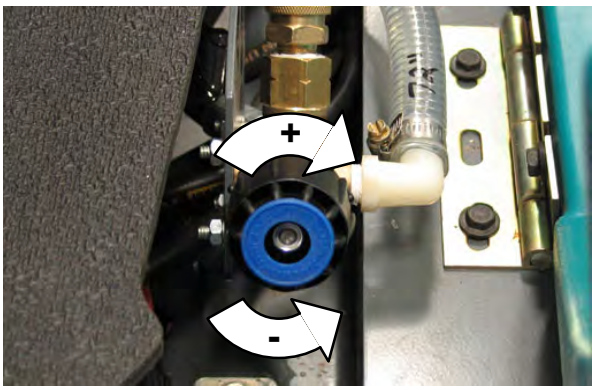



**Pro-Panel**

9. Apăsați partea de sus a *Comutatorului pentru mașina de spălat sub presiune.*



10. Dacă este necesar, reglați presiunea. Rotiți piulița olandeză în sensul acelor de ceasornic pentru a mări presiunea și în sens contrar acelor de ceasornic pentru a micșora presiunea.




*NOTĂ: Reglați presiunea baghetei înainte de a regla presiunea sistemului.*

11. Apăsați butonul de acționare pentru a începe curățarea.

**AVERTISMENT: Nu pulverizați spre persoane sau animale. Poate rezulta vătămarea corporală gravă. Purtați ochelari de protecție. Țineți pulverizatorul cu ambele mâini.**

12. Când ați terminat curățarea, eliberați butonul de acționare.

13. Apăsați *butonul turație motor* pentru a reduce numărul de RPM ale motorului.

14. Apăsați partea de jos a *Comutatorului pentru mașina de spălat sub presiune* pentru a opri mașina de spălat.

15. Îndreptați tija mașinii de spălat sub presiune într-o poziție sigură și apăsați butonul de acționare pentru a elibera presiunea din sistem.

16. Opriţi maşina.

17. Dezasamblați furtunul și bagheta și așezați-le în locațiile de depozitare adecvate.

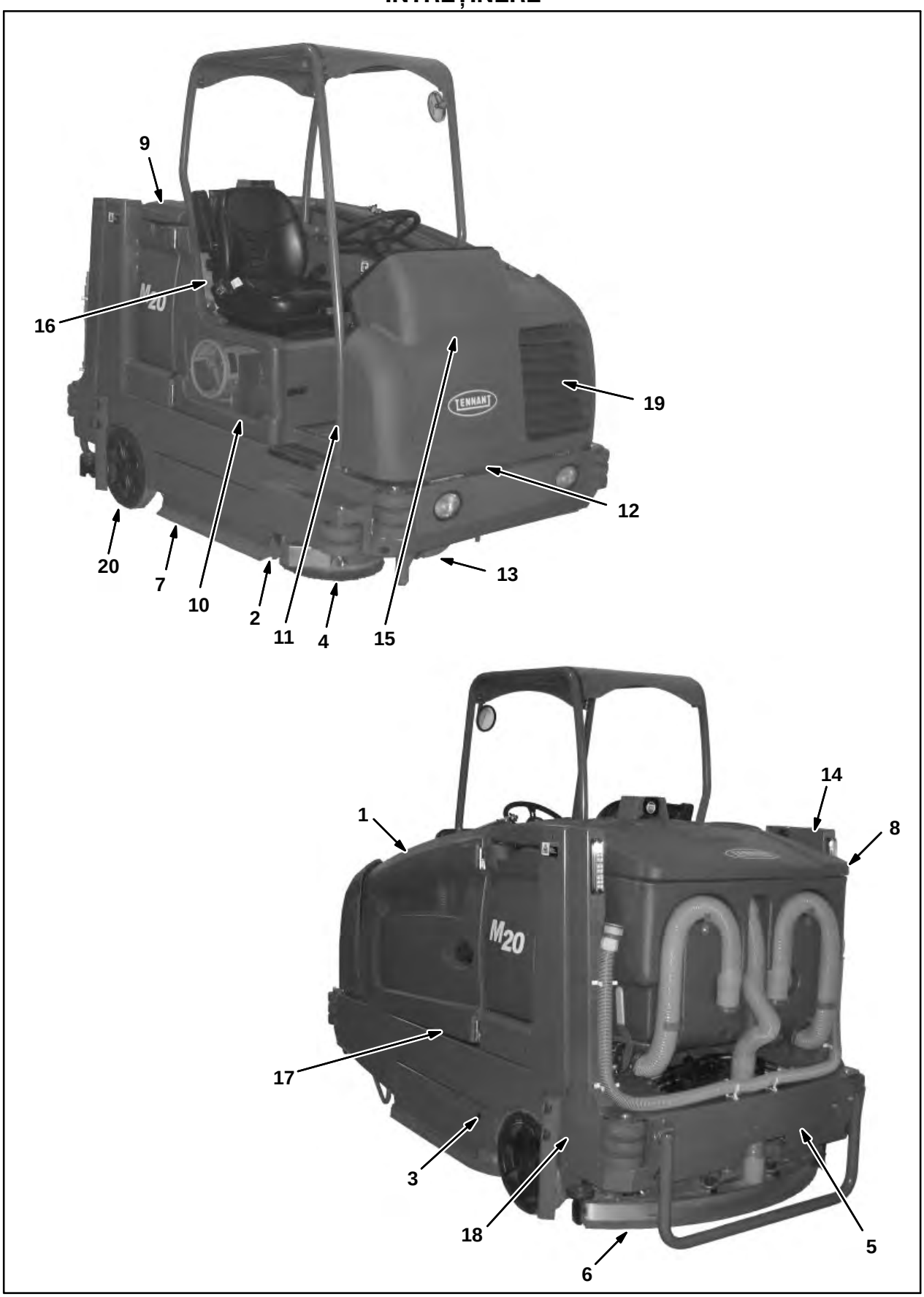
18. Închideți carcasa frontală.

## DEPANARE MAŞINĂ

| Problemă | Cauză | Remediu |
|---|---|---|
| Urma de apă insuficientă sau nu se aspiră apa | Ventilator de aspirație spălare oprit | Porniți ventilatorul de aspirație |
| | Lame racletă uzate | Rotiți sau înlocuiți lamele racletei |
| | Racletă dereglată | Reglați racleta |
| | Nu există detergent în rezervorul de soluție, provocând vibrația racletei | Adăugați detergent în rezervorul de soluție |
| | Furtun de aspirație înfundat | Spălați cu jet furtunul de aspirație |
| | Sită aspirație murdară | Curățați sita de aspirație |
| | Etanşările capacului rezervorului de recuperare sunt uzate | Înlocuiți etanşarea |
| | Reziduuri ataşate pe racletă | Curățați reziduurile |
| | Furtunul de aspirație al racletei sau rezervorul de recuperate sunt deconectate sau deteriorate | Reconectați sau înlocuiți furtunul de aspirație |
| | Rezervorul de recuperare nu este complet închis | Verificați eventualele obstrucții şi asigurați-vă dacă ați închis corect capacul |
| Ventilatorul de aspirație pentru spălare nu porneşte | Buton ventilator aspirație / racletă oprit | Porniți butonul ventilatorului de aspirație / racletei |
| | Rezervorul de recuperare este plin | Goliți rezervorul de recuperare |
| | Rezervorul recuperare este plin cu spumă | Goliți rezervorul de recuperare |
| | | Utilizați mai puțin detergent/sau utilizați antispumant |
| | Senzorul cu flotor al rezervorului de recuperare este murdar sau blocat | Curățați sau înlocuiți senzorul |
| Soluție puțină sau nu este soluție pe pardoseală (mod de spălare normală) | Rezervorul de soluție este gol | Umpleți rezervorul de soluție |
| | Debitul de soluție este oprit | Porniți debitul de soluție |
| | Tubulatura de alimentare cu soluție înfundată | Spălați cu jet tubulatura de alimentare cu soluție |
| Praf în exces | Mantale perie şi etanşări pentru praf uzate, deteriorate sau dereglate | Înlocuiți sau reglați mantalele periei şi/sau etanşările pentru praf |
| | Filtru praf sită înfundat | Scuturați şi/sau înlocuiți filtrul de praf |
| | Etanşare ventilator aspirație curățare deteriorată | Înlocuiți etanşarea ventilatorului de aspirație |
| | Defectare ventilator aspirație curățare | Contactați reprezentanța de service Tennant |
| | Termosantinelă declanşată | Lăsați termosantinela să se răcească |

| Problemă | Cauză | Remediu |
|---|---|---|
| Performanță slabă curățare | Fire perie uzate | Înlocuire perii |
| | Apăsarea periei este prea mică | Creşteți apăsarea periei |
| | Periile principale nu sunt reglate corect | Reglați periile |
| | Reziduuri încurcate în mecanismul de antrenare al periei principale | Eliminați reziduurile din mecanismul de antrenare al periei principale |
| | Defectare mecanism antrenare perie principală şi/sau laterală | Contactați reprezentanța de service Tennant |
| | Sita este plină | Golire sită |
| | Mantale buză sită uzate sau deteriorate | Înlocuire mantale buză |
| | Perii principale necorespunzătoare | Contactați reprezentanța de service Tennant |
| Performanță de spălare redusă | *Butonul Spălare într-o singură trecere* nu este pornit | Porniți *Butonul Spălare într-o singură trecere* |
| | Detergent sau perii necorespunzătoare | Contactați reprezentanța de service Tennant |
| | Rezervorul de soluție este gol | Umpleți rezervorul de soluție |
| | Reziduuri ataşate pe periile principale | Curățați reziduurile |
| | Perii principale uzate | Înlocuire perii |
| | Apăsarea periei este prea mică | Creşteți apăsarea periei |
| Sistemul FaST nu funcționează | Butonul FaST este oprit | Porniți butonul FaST |
| | Furtunul de alimentare şi / sau conectorul FaST-PAK sunt înfundate | Udați conectorul şi furtunul cu apă cadă şi spălați |
| | Cutia FaST-PAK este goală sau neconectată | Înlocuiți cutia FaST-PAK şi / sau conectați furtunul de alimentare |
| | Sistemul FaST nu este amorsat | Pentru amorsare, utilizați sistemul de soluție Fast pentru câteva minute |
| | Filtrul cu sită este înfundat | Goliți rezervorul de soluție, detaşați şi curățați filtrul cu sită |
| | Siguranță arsă | Contactați reprezentanța de service Tennant |
| | Pompă de soluție defectă | Contactați reprezentanța de service Tennant |
| Sistemul ES nu funcționează | *Butonul ES* este oprit | Porniți *Butonul ES* |
| | Senzorul ES din rezervor este murdar | Curățați senzorul |
| | Filtrul pompei ES înfundat | Curățare filtru ES |
| | Nivelul de apă din rezervorul de recuperare este prea scăzut | Umpleți pe jumătate rezervorul de recuperare |
| | Nivelul de apă din rezervorul de soluție este prea scăzut | Umpleți rezervorul de soluție |
| Funcțiile de curățare sau de spălare nu pornesc | Sita este ridicată | Coborâți complet sita |
| | Foc în sită | Opriți maşina. Stingeți focul. Dacă este necesar, contactați personalul pentru urgențe. |
| | Rezervorul de recuperare este plin | Apăsați *butonul ventilatorului de aspirație/racletei pentru spălare* timp de un minut pentru colectarea extinsă a apei. Goliți rezervorul de recuperare. Modele ES: porniți sistemul ES pentru a preveni acest lucru. |

# ÎNTREȚINERE



## GRAFIC DE ÎNTREȚINERE

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă*pentru fiecare procedură.

**O = Operator.**
**T = Personal instruit.**

| Interval | Persoană resp. | Cheie | Descriere | Procedură | Lubrifiant/ Fluid | Nr. puncte de intervenţie |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Zilnic | O | 1 | Motor | Verificare nivel ulei | EO | 1 |
| | | | | Verificați nivelul lichidului de răcire din rezervor | WG | 1 |
| | | | | Verificați întinderea curelei | - | 1 |
| | O | 10 | Rezervor lichid hidraulic | Verificare nivel lichid | HYDO | 1 |
| | O | 8, 9 | Etanşări capac rezervor | Verificare pentru deteriorare sau uzură | - | 3 |
| | O | 3 | Perii principale | Verificare pentru deteriorare şi uzură | - | 2 |
| | O | 4 | Perie laterală (opțional) | Verificare pentru deteriorare şi uzură | - | 1 |
| | | | | Verificare lamă racletă pentru deteriorare şi uzură | - | 1 |
| | O | 6 | Lamă racletă spate | Verificare pentru deteriorare şi uzură | - | 1 |
| | | | | Verificați săgeata | - | 1 |
| | O | 7 | Lame racletă laterală | Verificare pentru deteriorare şi uzură | - | 2 |
| | O | 8 | Rezervor recuperare | Curățare | - | 1 |
| | O | 8 | Rezervor recuperare, mod ES (opțional) | Curățare filtru ES | - | 1 |
| | O | 9 | Rezervor soluție, mod ES (opțional) | Curățare | - | 1 |
| | O | 5 | Sită | Curățați sita, filtrul pentru reziduuri, şi furtunul | - | 1 |
| 20 de ore | O | 5 | Filtru praf sită | Verificați pentru deteriorare, curățați, înlocuiți dacă este necesar | - | 1 |
| 50 de ore | O | 16 | Filtru cu sită FaST | Curățare | - | 1 |
| | O | 16 | Filtru cu sită ec-H2O (S/N 008000-010000) | Curățare | - | 1 |
| | O | 3 | Perii principale | Verificare amprenta periei şi rotiți față-spate | - | 2 |
| | T | 3 | Perii principale | Verificare amprentă perie | - | 2 |
| | T | 13 | Roată față | Răsuciți piulițele roții **(doar după primele 50 de ore)** | - | 1 |
| | T | 15 | Baterie | Curățați şi strângeți conexiunile cablului bateriei **(doar după primele 50 de ore)** | - | 1 |
| | T | - | Conducte combustibil | Verificați dacă există avarii și uzură și strângeți benzile de cleme lărgite | - | Toate |
| | T | 1 | Motor | Verificați întinderea curelei | - | 1 |
| | | | | Separator scurgere apă/ combustibil | - | 1 |

| Interval | Persoană resp. | Cheie | Descriere | Procedură | Lubrifiant/ Fluid | Nr. puncte de intervenţie |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 100 de ore | T | 19 | Radiator | Curățați exteriorul nucleului | - | 1 |
| | T | 19 | Răcitor hidraulic | Curățați exteriorul nucleului | - | 1 |
| | T | 1 | Motor | Schimbați uleiul și filtrul | EO | 1 |
| | O | 13, 20 | Anvelope | Verificați dacă există semne de deteriorare. | - | 3 |
| | T | 6 | Rotilele racletei din spate | Lubrifiați | SPL | 2 |
| | T | 6 | Racletă spate | Verificaţi reglarea nivelului | - | 1 |
| | O | 2 | Manta cap de curățare | Verificaţi pentru semne de deteriorare sau uzură | - | 1 |
| 200 de ore | T | 12 | Rulmenți de susținere roată față | Lubrifiați | SPL | 2 |
| | T | 1, 17 | Tub torsiune | Lubrifiați | SPL | 4 |
| | T | 12 | Cilindru direcție | Lubrifiați | SPL | 1 |
| | T | 1, 19 | Motor | Verificați furtunurile radiatorului și clemele pentru urme de uzură și scurgeri | - | Toate |
| | T | 11 | Pedală de frână | Verificare reglare | - | 1 |
| | T | 14 | Pivoturi braț ridicare buncăr | Lubrifiați | SPL | 2 |
| | T | 5 | Pivoturi ușă sită | Lubrifiați | SPL | 2 |
| | T | 18 | Siguranță braț ridicare sită | Curățați și lubrifiați | SPL | 1 |
| 250 de ore | T | 1 | Motor | Verificați furtunurile de admisie a aerului | - | Toate |
| 400 de ore | T | 1 | Motor | Înlocuiți filtrul de aer | - | 1 |
| | | | | Înlocuiți filtrul de combustibil | - | 1 |
| | | | | Curățare radiator și sistem de răcire | - | 1 |
| | T | 20 | Cuzineţi roată spate | Verificaţi, lubrifiaţi şi reglaţi | SPL | 2 |
| 500 de ore | T | 1 | Motor | Înlocuiți centura ventilatorului | - | 1 |
| | | | | Curățați praful din grilaj și nervurile radiatorului | - | 1 |
| 800 de ore | T | 10 | Rezervor hidraulic | Înlocuiți bușonul de umplere | | 1 |
| | T | - | Furtunuri hidraulice | Verificaţi dacă există uzură şi deteriorare | - | Toate |
| | T | 13 | Motor propulsor | H Răsuciți piulița arborelui | - | 1 |
| | T | 13 | Roțile din față | H Răsuciți piulițele roților | - | 1 |
| | T | 15 | Baterie | H Curățați și strângeți conexiunile cablurilor bateriei | - | 1 |
| 1000 de ore | T | 1, 19 | Furtunurile radiato-rului | Verificați pentru fisuri sau deteriorare | - | 2 |
| | T | 16 | Filtrele sistemului FaST | Înlocuiți | - | 2 |
| | T | 1 | Motor | Verificați jocul supapei | - | 4 |

| Interval | Persoană resp. | Cheie | Descriere | Procedură | Lubrifiant/ Fluid | Nr. puncte de intervenţie |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1200 de ore | T | 10 | Filtru lichid hidraulic | Înlocuiți filtrul pentru lichid | - | 1 |
| 1.500 de ore | T | 1 | Motor | Înlocuiți dispozitivul separator de ulei | - | 1 |
| | | | | Verificați supapa PCV (ventilație carter pozitivă) | - | 1 |
| | | | | Verificați răcitorul EGR (sistem de recirculare a gazelor de evacuare) pentru identificarea eventualelor defecțiuni | - | 1 |
| 2400 de ore | T | 10 | Rezervor lichid hidraulic | Înlocuiți orificiul de ieșire al filtrului | - | 1 |
| | | | | Schimbare lichid hidraulic | HYDO | 1 |
| 3.000 de ore | T | 18 | DPF (filtru de particule diesel) | Trimiteți către un centru autorizat de service pentru curățare | - | 1 |
| | T | 1 | Motor | Verificați turboîncărcătorul pentru urme de scurgeri | - | 1 |
| 1 an | T | 1 | Motor | Verificați furtunurile EGR (sistem de recirculare a gazelor de evacuare) | - | Toate |
| | | | | Verificați colectorul de evacuare pentru urme de avarieri/scurgeri | - | 1 |
| | T | 2 | Filtru de aer motor | Înlocuiți elementul filtrului de aer | - | 1 |
| | T | 18 | DPF (filtru de particule diesel) | Verificați tuburile și furtunurile senzorului | - | Toate |
| 2 ani | T | 1 | Motor | Înlocuiți furtunurile separatorului de ulei | - | 1 |
| | | | | Înlocuiți furtunul de presiune al senzorului turboîncărcătorului | - | 1 |
| | | | | Înlocuiți furtunul răcitorului EGR (sistem de recirculare a gazelor de evacuare) | - | 1 |
| | | | | Înlocuiți furtunul de lubrifiant al turboîncărcătorului | - | 1 |
| | | | | Înlocuiți furtunurile de combustibil și clemele | - | Toate |
| | | | | Înlocuiți furtunurile de admisie a aerului | - | Toate |
| | | | | Înlocuiți furtunurile și clemele sistemului de răcire | - | Toate |
| | T | 18 | DPF (filtru de particule diesel) | Înlocuiți furtunurile senzorului de presiune | - | 2 |

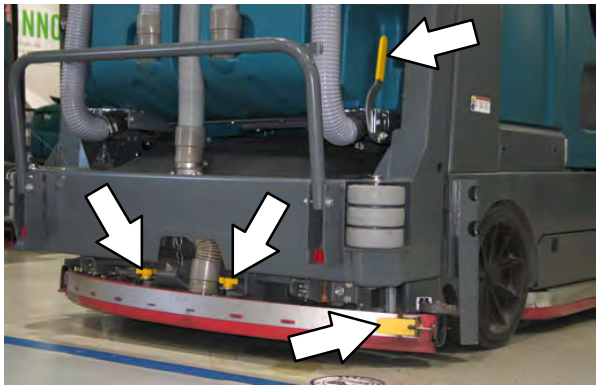
LUBRIFIANT/LICHID

Ulei de motor EO 5W-30, clasificare API diesel CJ-4 sau superioară, CF/SH
HYDO . **Tennant*True*** sau echivalent Lichid hidraulic premiu
WG . . . Apă şi antigel etilenglicol, -34° C (-30° F)
SPL . . . Lubrifiant special, unsoare Lubriplate EMB (componentă Tennant numărul 01433-1)

*NOTĂ: Pot fi necesare intervale de întreținere mai frecvente în condiții cu foarte mult praf.*

## PUNCTE TACTILE GALBENE

Această mașină are puncte tactile galbene, ușor de găsit, pentru elemente care se pot repara cu ușurință. Nu sunt necesare instrumente pentru efectuarea acestor operațiuni de întreținere.

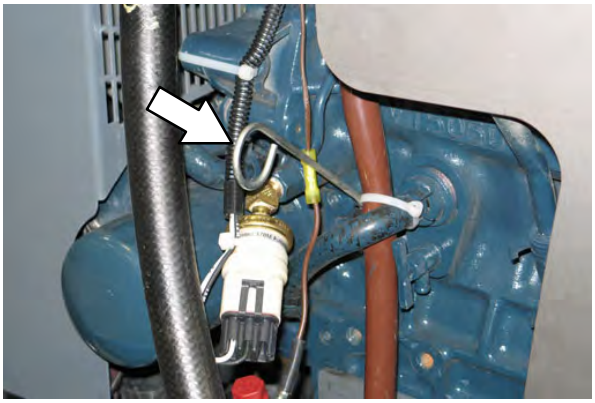


## LUBRIFIERE

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

### ULEI MOTOR

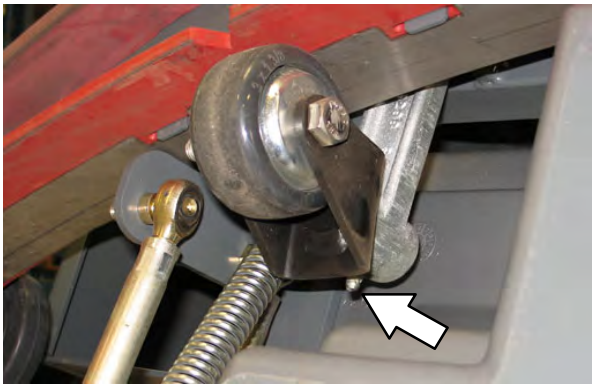
Verificați zilnic nivelul uleiului de motor. Schimbați uleiul şi filtrul de ulei după fiecare 100 de ore de funcționare. Folosiți uleiul de motor numai cu motorina de calitate mai buna decât CD.



Umpleți motorul cu ulei până când uleiul ajunge la semnele indicatoare de pe tija de nivel pentru ulei. NU umpleți peste semnul indicator superior. Capacitatea de ulei a motorului este 6 l cu filtru de ulei.

### CUZINEȚI ROTILĂ RACLETĂ

Lubrifiați cuzineții rotilei racletei după fiecare 100 de ore de utilizare.



### CUZINET SUPORT ROATĂ FAȚĂ

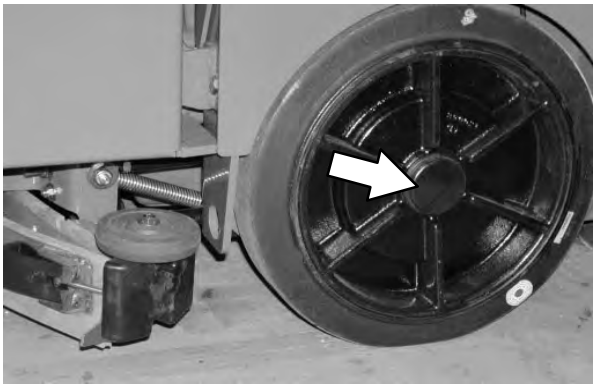
Lubrifiați cuzineții de suport ai roților din față după fiecare 200 de ore de utilizare. Ambele gresoare cu bilă de suport ale roților din față sunt amplasate sub placa de susținere a cadrului.

### CUZINET CILINDRU DIRECȚIE

Lubrifiați cilindrul de direcție după fiecare 200 de ore de utilizare. Cuzinetul cilindrului de direcție este amplasat lângă suportul roților din față.

## CUZINEȚI ROATĂ SPATE

Verificați cuzinețiii roții din spate pentru a identifica deteriorarea etanșării și remontați și reglați după fiecare 400 ore de utilizare. Folosiți vaselină Lubriplate EMB (componentă Tennant numărul 01433-1).

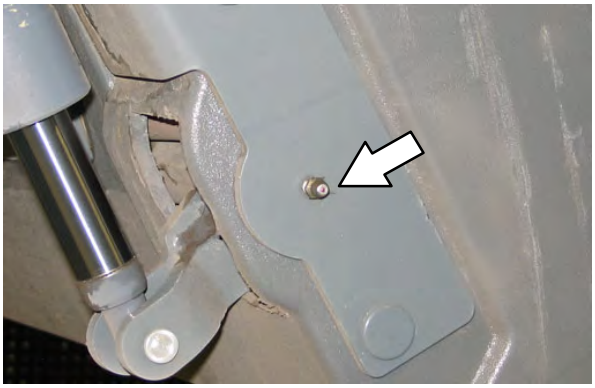


## PIVOTURI BRAȚ RIDICARE SITĂ

Lubrifiați pivoturile brațelor de ridicare a sitei după fiecare 200 de ore de utilizare.

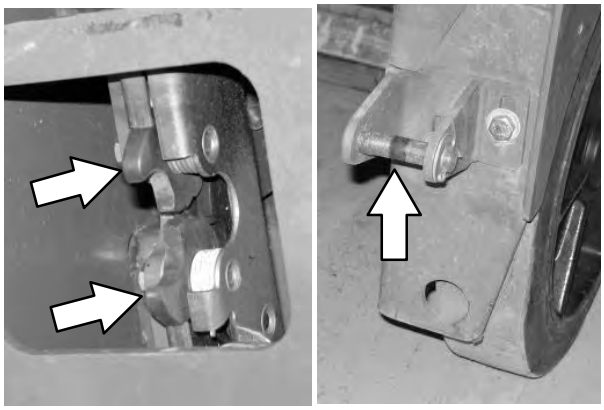
## PIVOTURI UŞĂ SITĂ

Lubrifiați pivoturile uşii sitei după fiecare 200 de ore de utilizare.



## SIGURANȚĂ BRAȚ RIDICARE

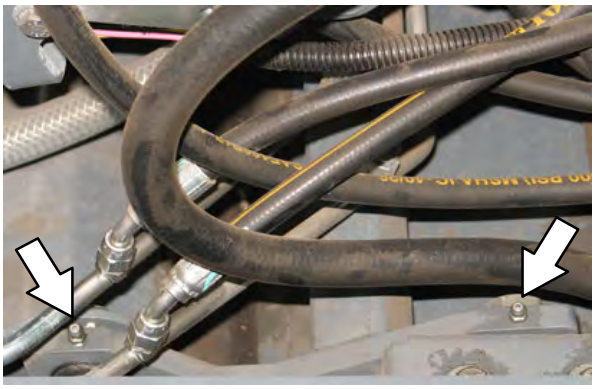
Curățați şi lubrifiați siguranța brațului de ridicare şi opritorul de siguranță după fiecare 200 de ore de utilizare.



## TUBURI TORSIUNE

Lubrifiați tuburile de torsiune după fiecare 200 de ore de utilizare. Gresoarele cu bilă ale tuburilor de torsiune din maşină, de pe partea operatorului, sunt amplasate sub rezervorul de combustibil.

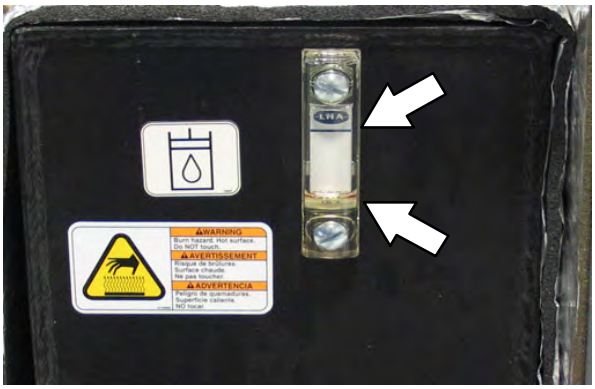
De cealaltă parte a maşinii, gresoarele cu bilă ale tuburilor de torsiune sunt amplasate sub pompa propulsoare.



## HIDRAULICĂ

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

Verificați zilnic nivelul de lichid hidraulic la temperatura de funcționare. Nivelul de lichid hidraulic trebuie să se afle între cele două linii de pe indicatorul hidraulic. Sita trebuie coborâtă când verificați nivelul de lichid hidraulic.

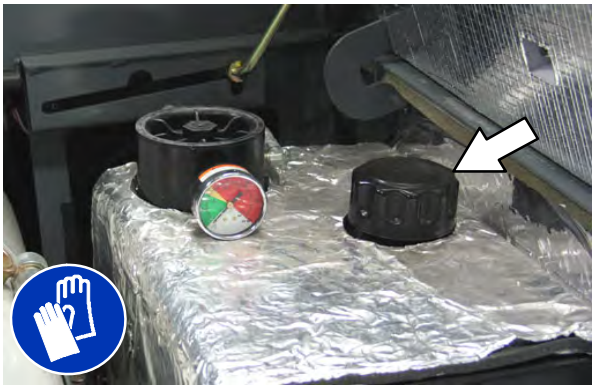



**ATENȚIE! Nu umpleți în exces rezervorul de lichid hidraulic şi nu utilizați maşina cu un nivel scăzut de lichid hidraulic în rezervor. Se poate produce deteriorarea sistemului hidraulic al maşinii.**

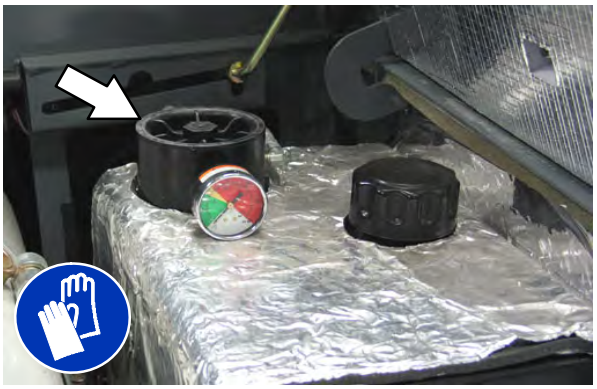
Goliți și reumpleți rezervorul de lichid hidraulic cu lichid hidraulic premium **Tennant*True*** nou după fiecare 2400 ore de funcționare.

**AVERTIZARE: Pericol de arsuri. Suprafaţă fierbinte. NU atingeţi.**

Înlocuiți buşonul de umplere după fiecare 800 de ore de utilizare. Aplicați o peliculă subțire de lichid hidraulic pe garnitura buşonului de umplere înainte de montarea buşonului pe rezervor.



Înlocuiți filtrul pentru lichid hidraulic după fiecare 1200 de ore de utilizare sau dacă indicatorul rezervorului hidraulic se află în zona galbenă/roşie atunci când lichidul hidraulic din rezervor are aproximativ 32° C (90° F).



Înlocuiți orificiul de ieşire al filtrului hidraulic după fiecare 2400 de ore de utilizare.

## LICHID HIDRAULIC

Există trei tipuri de lichide disponibile pentru diferitele intervale de temperatură.

| Lichid hidraulic Tennant*True* premium (Cu durată de viaţă extinsă) | | | |
|---|---|---|---|
| **Număr com-ponentă** | **Capacitate** | **Indice de vâscozitate grad ISO (VI)** | **Domenii de temperatură a aerului ambiant** |
| 1057710 | 3,8 L (1 gal) | ISO 100 VI 126 sau mai mare | 19°C (65°F) sau mai ridicată |
| 1057711 | 19 L (5 gal) | | |
| 99321 | 20 L (5.3 gal) | ISO 68 VI 155 sau mai mare | 7 până la 43°C (45 până la 110°F) |
| 1057707 | 3,8 L (1 gal) | ISO 32 VI 163 sau mai mare | 16°C (60°F) sau mai scăzută |
| 1057708 | 19 l (5 gal) | | |

Dacă este utilizat un lichid hidraulic disponibil local, asigurați-vă că specificațiile corespund specificațiilor lichidului hidraulic Tennant. Lichidele de substituire poate cauza defectarea prematură a componentelor hidraulice.

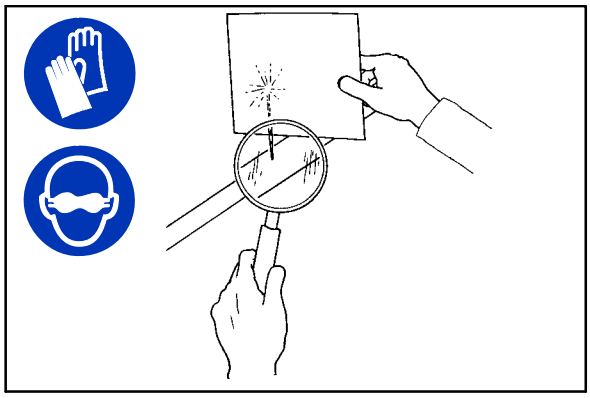
**ATENȚIE! Componentele hidraulice depind de lichidul hidraulic al sistemului pentru lubrifierea internă. Defecțiunile, uzura accelerată, şi deteriorarea vor rezulta dacă murdăria sau alte impurități pătrund în sistemul hidraulic.**

## FURTUNURI HIDRAULICE

Verificați furtunurile hidraulice după fiecare 800 de ore de utilizare pentru uzură sau deteriorare.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, folosiți un carton pentru a identifica scurgerile de lichid hidraulic sub presiune.**

Lichidul care curge la presiune mare dintr-o gaură foarte mică poate fi aproape imperceptibil, şi poate cauza vătămarea gravă.



00002

Consultați imediat medicul dacă s-a produs rănirea din cauza lichidului hidraulic scurs. Se poate produce o infecție sau o reacție gravă dacă nu se administrează imediat un tratament medical adecvat.

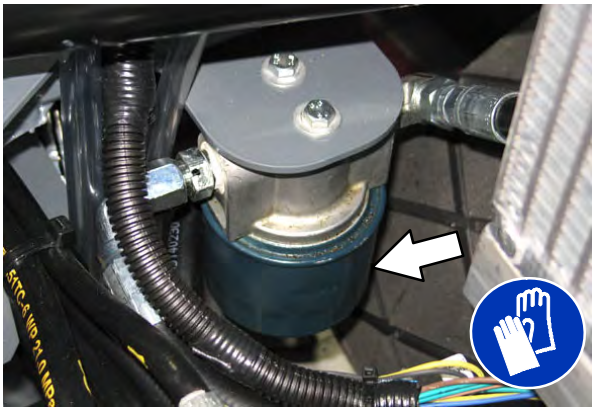
Contactați un mecanic sau supervizorul dacă ați identificat o scurgere.

## MOTOR

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, trageţi frâna de parcare, opriţi motorul şi scoateţi cheia din contact.**

### ULEI MOTOR

Verificați zilnic nivelul uleiului de motor. Schimbați uleiul și filtrul de ulei după fiecare 100 ore de utilizare.

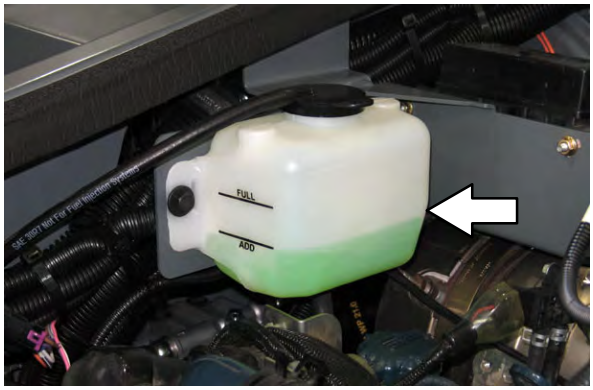


Umpleți motorul cu ulei până când uleiul se află între marcajele indicatoare de pe tija de nivel. NU DEPĂȘIȚI semnul indicator de sus. Capacitatea de ulei a motorului este
5,6 l (6 sf. galon) cu filtru de ulei.

### SISTEM RĂCIRE

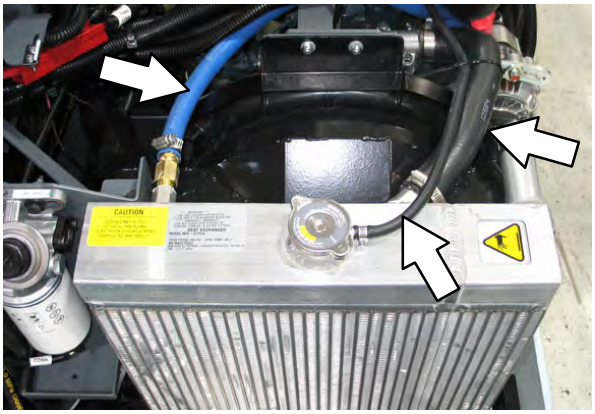
**PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați mașina, evitați contactul cu lichidul de răcire fierbinte din motor. Nu scoateți capacul radiatorului atunci când motorul este fierbinte. Lăsați motorul să se răcească.**

Verificați zilnic nivelul lichidului de răcire din rezervor. Nivelul lichidului de răcire trebuie să se afle între marcajele indicatoare atunci când motorul este rece. Contactați producătorul lichidului de răcire pentru instrucțiuni de amestecare a apei/lichidului de răcire.

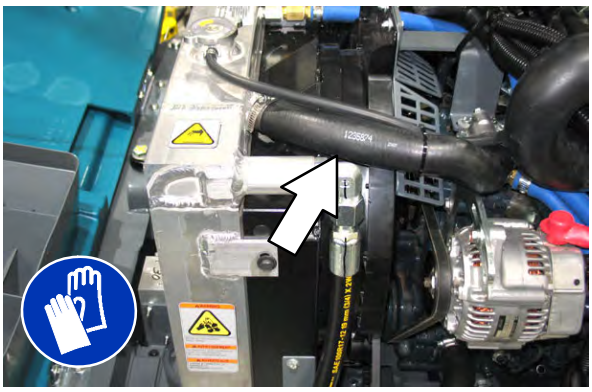



Clătiți radiatorul și sistemul de răcire după fiecare 800 ore de utilizare.

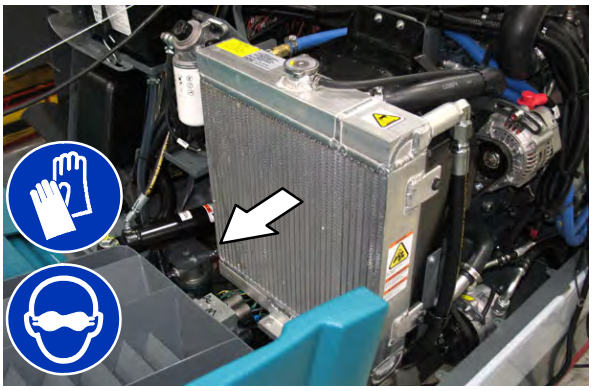
Verificați furtunurile și clemele radiatorului după fiecare 200 de ore de utilizare. Strângeți clemele slăbite. Înlocuiți furtunurile și clemele deteriorate.



Verificați furtunurile radiatorului pentru fisuri și deteriorare după fiecare 1.000 de ore de utilizare.

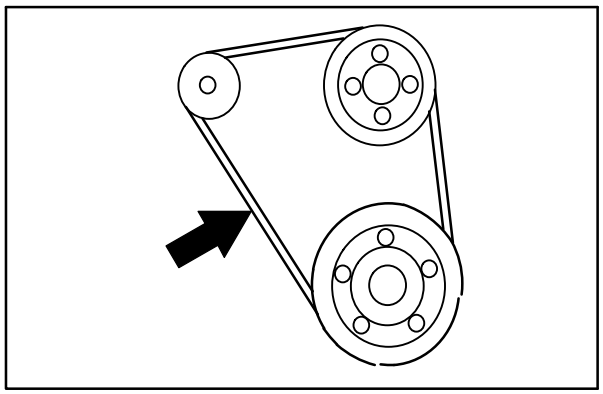


Verificați dacă exteriorul nucleului radiatorului și nervurile răcitorului hidraulic conțin reziduuri după fiecare 100 de ore de utilizare. Suflați sau clătiți tot praful din grilaj și nervurile radiatorului, în partea opusă direcției fluxului normal de aer. Aveți grijă să nu îndoiți nervurile de răcire în timpul curățării. Curățați bine pentru a preveni întărirea prafului pe nervuri. Pentru a evita fisurarea radiatorului, lăsați radiatorul și nervurile răcitorului să se răcească înainte de curățare.



## CUREA MOTOR

Verificați întinderea curelei după fiecare 50 ore de utilizare. Reglați întinderea după cum este necesar. Întinderea corectă a curelei este de 13 mm (0,50 țoli) la o forță aplicată de la 4 până la 5 kg (8 până la 10 livre) în mijlocul celei mai mari distanțe.

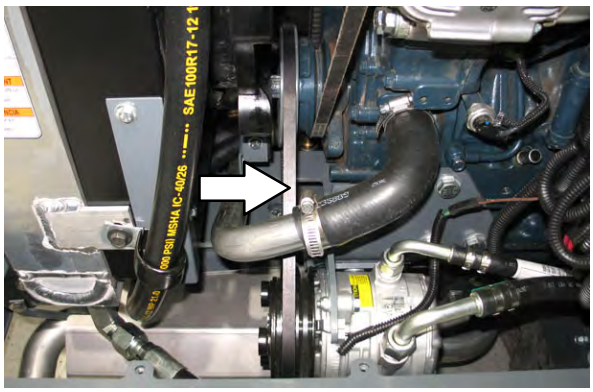


**AVERTIZARE: Mișcarea curelei și ventilatorului. Păstrați distanța.**

## CUREA AER CONDIȚIONAT (OPȚIONAL)

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, trageți frâna de parcare, opriţi motorul şi scoateţi cheia din contact.**

Verificați întinderea curelei aerului condiționat după fiecare 100 ore de utilizare. Reglați întinderea în funcție de necesități. Întinderea specifică a curelei este de la 4 până la 7 mm (0,025 până la 0,25 in) la o forță aplicată de la 25 până la 27 kg
(de la 55 la 60 livre) aplicat la mijlocul curelei.



**AVERTIZARE: Mișcarea curelei și ventilatorului. Păstrați distanța.**

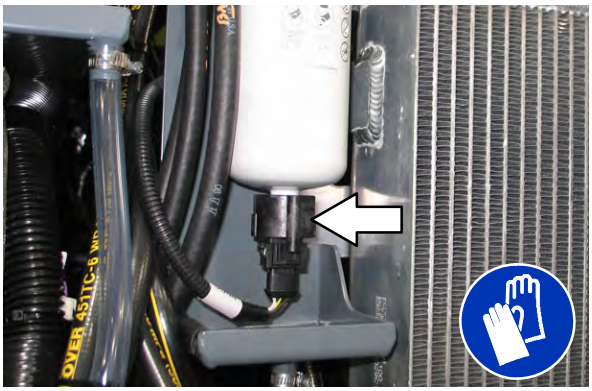
## GOLIREA APEI DIN SEPARATORUL DE APĂ/COMBUSTIBIL

**PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați mașina, țineți scânteile și flacăra deschisă la distanță de zona de reparare a sistemului de combustibil. Mențineți zona bine aerisită.**

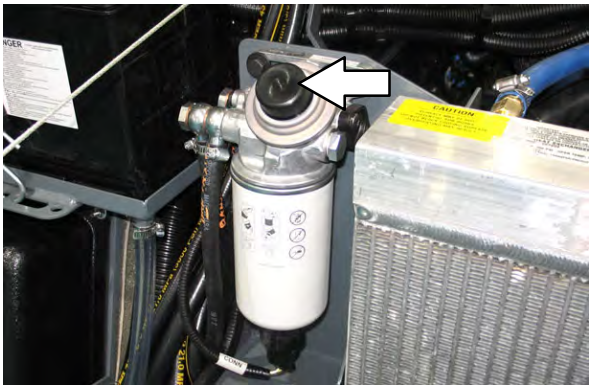
Goliți apa din separatorul de apă/combustibil la fiecare 50 ore de utilizare.

Răsuciți cheia în poziția pornit fără a porni motorul.

Întoarceți separatorul de apă/combustibil care se află în partea de jos a separatorului de apă/combustibil aproximați jumătate pentru a deschide scurgerea.



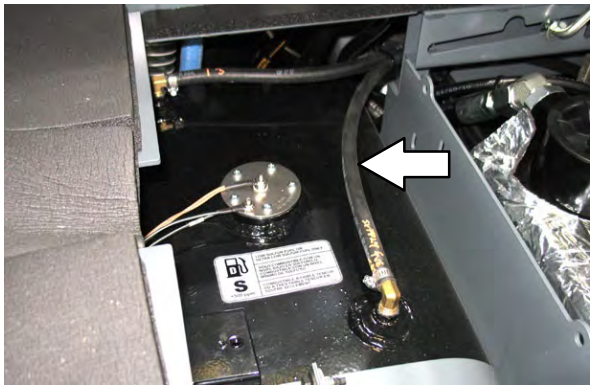
Apăsați pompa de câteva ori pentru a scurge apa din separatorul de apă/combustibil.



Închideți separatorul de apă/combustibil.

## CONDUCTE COMBUSTIBIL

Verificați conductele de combustibil după fiecare 50 ore de utilizare. În cazul în care clema benzii este slăbită, aplicați ulei pe șurubul benzii și strângeți bine banda.



Conductele de combustibil din cauciuc se pot uza chiar dacă motorul a fost sau nu utilizat timp îndelungat. Înlocuiți conductele de combustibil și benzile cu clemă la fiecare doi ani.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați mașina, țineți scânteile și flacăra deschisă la distanță de zona de reparare a sistemului de combustibil. Mențineți zona bine aerisită.**

În cazul în care conductele de combustibil și benzile cu clemă se uzează sau deteriorează în mai puțin de doi ani, înlocuiți-le sau reparați-le imediat. Goliți sistemul de combustibil după înlocuirea conductelor de combustibil, consultați AMORSARE SISTEM DE COMBUSTIBIL. Când conductele de combustibil nu sunt montate, astupați ambele capete cu cârpe curate sau cu hârtie pentru a preveni pătrunderea murdăriei în conducte. Murdăria din conducte poate cauza defectarea pompei de injecție cu combustibil.

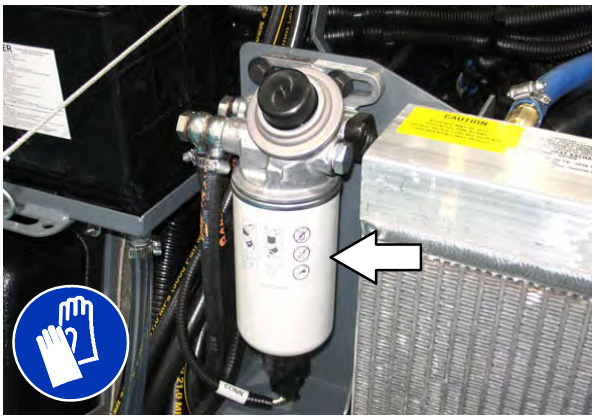
## AMORSAREA SISTEMULUI DE COMBUSTIBIL

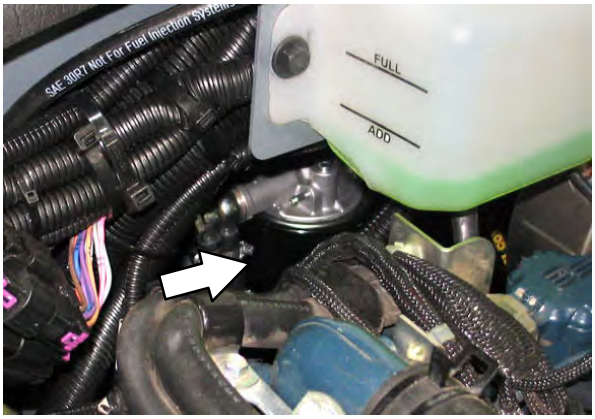
Sistemele de combustibil diesel obișnuite necesită amorsare pentru a elimina pungile de aer din conductele și componentele de combustibil. Aceasta este de obicei necesară după consumarea combustibilului, schimbarea elementelor filtrului de combustibil sau repararea unei componente a sistemului de combustibil. Aerul din combustibil împiedică o funcționare silențioasă a motorului.

Totuși, acest sistem de combustibil are amorsare automată. Conducta deretur iese din partea superioară a injectorului care permite eliminarea aerului din conducta de retur.

## FILTRE COMBUSTIBIL

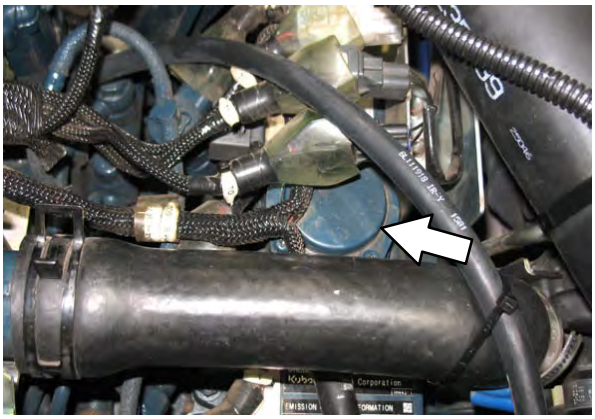
Înlocuiți ambele filtre de combustibil după fiecare 500 de ore de utilizare.





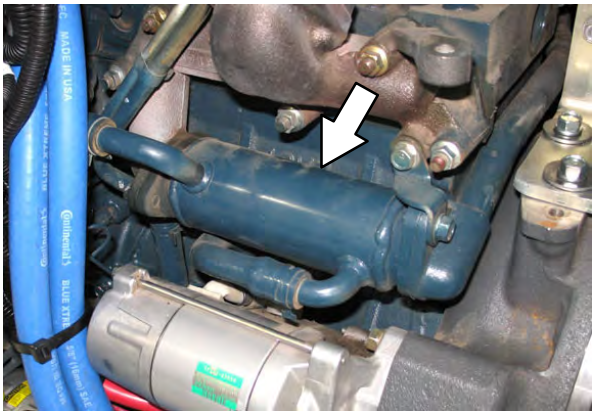

## SUPAPĂ PCV (VENTILAŢIE CARTER POZITIVĂ)

Verificați supapa PCV după fiecare 1500 de ore de utilizare.

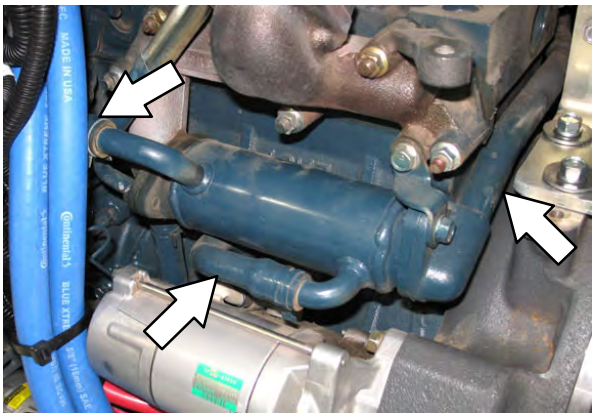


## RĂCITOR EGR (SISTEM DE RECIRCULARE A GAZELOR DE EVACUARE)

Verificați răcitorul EGR după fiecare 1.500 de ore de utilizare pentru a identifica eventualele defecțiuni.



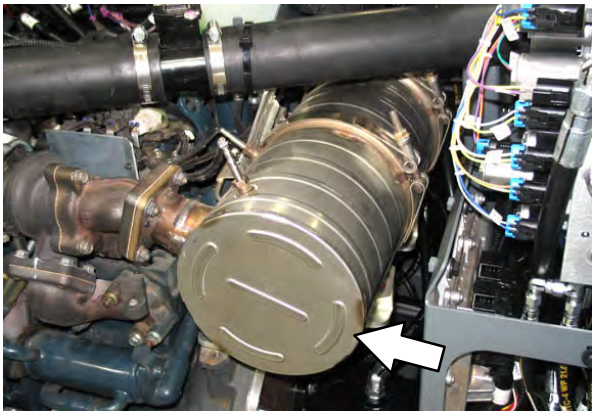
Verificați anual tubulaturile și furtunurile EGR pentru a identifica eventualele scurgeri și defecțiuni.



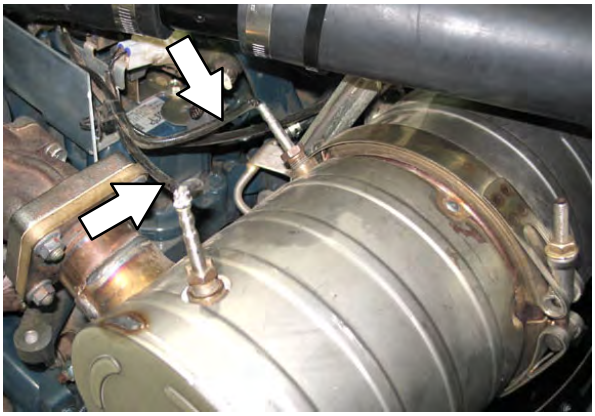
Înlocuiți furtunurile răcitorului EGR la fiecare doi ani.

## DPF (FILTRU DE PARTICULE DIESEL)

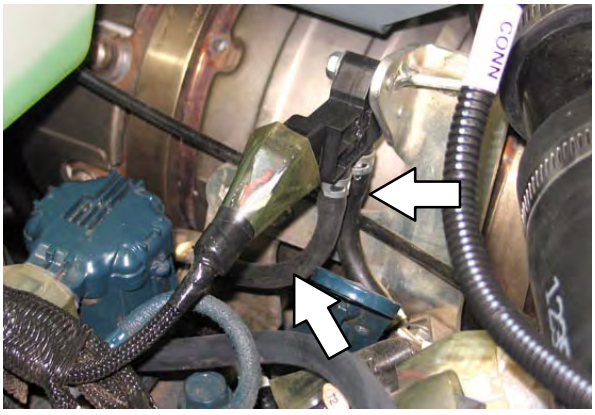
Trimiteți filtrul DPF la un service autorizat pentru curățare după fiecare 3.000 de ore de utilizare.



Verificați anual tuburile și furtunurile senzorului de presiune al filtrului DPF pentru a identifica eventualele scurgeri și defecțiuni.



Înlocuiți furtunurile senzorului de presiune al filtrului DPF la fiecare doi ani.

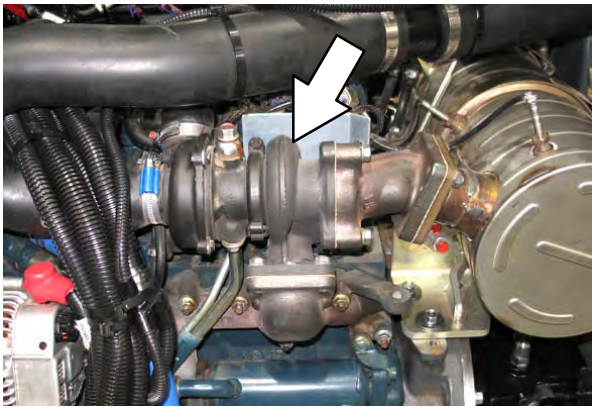


## COLECTOR EVACUARE

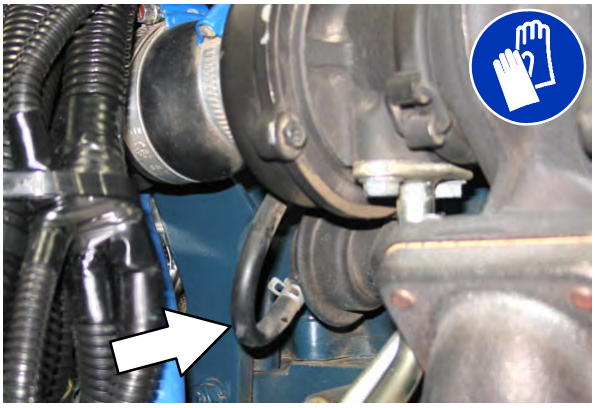
Verificați anual colectorul de evacuare pentru urme de avariere și de scurgeri.

## TURBOÎNCĂRCĂTOR

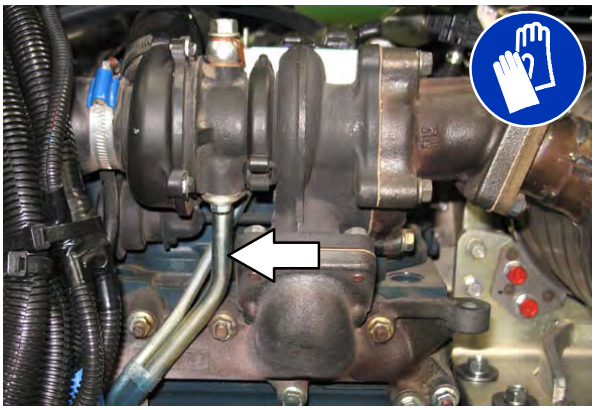
Verificați turboîncărcătorul pentru urme de scurgeri după fiecare 3000 ore de utilizare.



Înlocuiți furtunul de presiune al senzorului turboîncărcătorului la fiecare doi ani.



Înlocuiți furtunul de lubrifiant al senzorului turboîncărcătorului la fiecare doi ani.

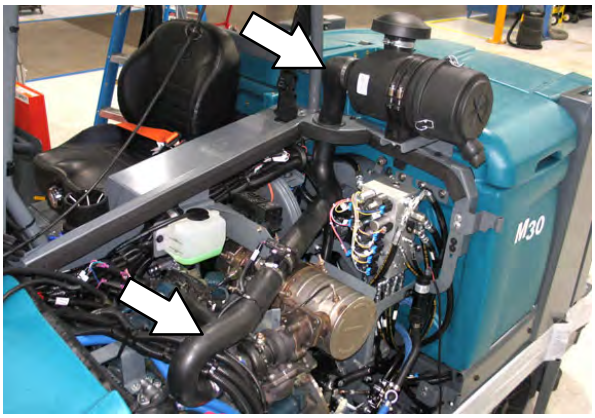


### JOC SUPAPĂ

Verificați și reglați jocul supapei de la 0,18 până la 0,22 mm (0,0071 până la 0,0086 țoli) atunci când motorul este răcit după fiecare 1000 de ore de utilizare.

### FURTUNURI ADMISIE DE AER

Verificați furtunurile pentru admisia de aer pentru urme de scurgeri sau de avariere după fiecare 250 ore de utilizare.




Înlocuiți furtunurile pentru admisia de aer la fiecare doi ani.

## INDICATOR FILTRU AER (OPȚIONAL)

Verificați zilnic indicatorul. Linia roșie a indicatorului se va deplasa pe măsură ce elementul filtrului de aer se umple cu murdărie. Nu înlocuiți elementul filtrului de aer până când linia roșie nu ajunge la 5 kPa(20 în $H_2O$) și fereastra „REPARAȚI CÂND DEVINE ROȘU” devine roșie. Motorul trebuie să funcționeze pentru a obține o citire corectă a indicatorului de aer.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați mașina, evitați componentele în mișcare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii și prindeți-vă părul lung.**

## ANSAMBLU FILTRU AER

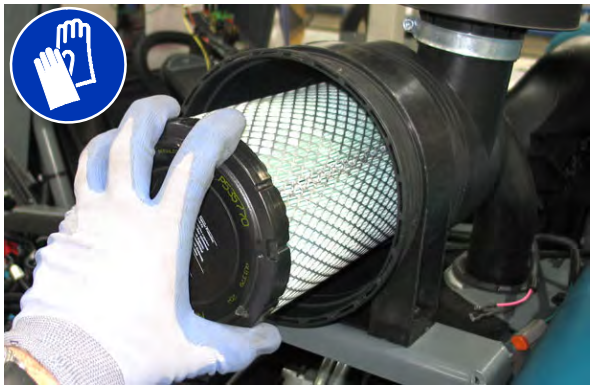
Goliți zilnic capacul de protecție al filtrului de aer al motorului.

Curățați elementul filtrului de aer după fiecare 250 de ore de utilizare. Înlocuiți elementul filtrului de aer anual sau dacă elementul filtrului de aer este deteriorat.

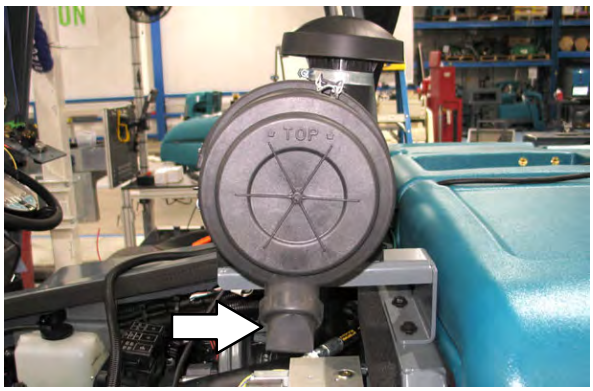
**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, trageţi frâna de parcare, opriţi motorul şi scoateţi cheia din contact.**

Dacă mașina este dotată cu indicatorul filtrului de aer opțional: Înlocuiți elementul filtrului de aer numai când indicatorul filtrului de aer indică o obstrucție în sistemul de admisie a aerului sau dacă elementul filtrului este avariat. Consultați *INDICATORUL FILTRULUI DE AER (OPȚIUNE).*

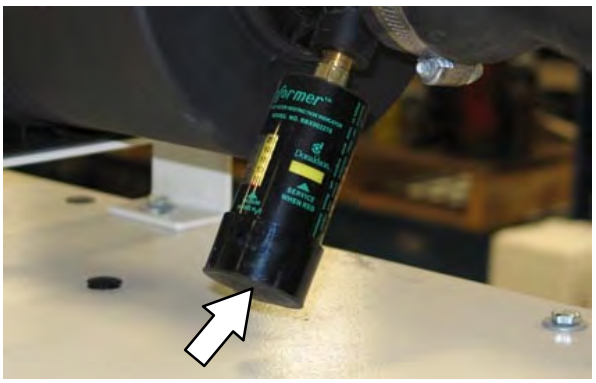
Scoateți elementul filtrului. Curățați cu atenție capacul de închidere și interiorul carcasei cu o cârpă umedă. Curățați suprafețele de etanșare ale carcasei.



Instalați elementul filtrului în carcasa filtrului de aer și reinstalați capacul de protecție cu scurgerea de apă orientată în jos.

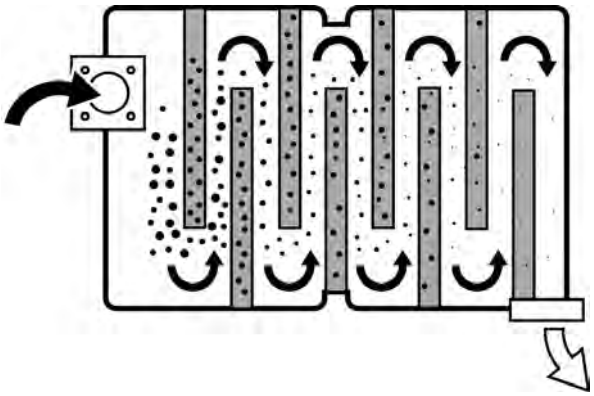



Dacă mașina este dotată cu indicatorul filtrului de aer opțional: Apăsați butonul de resetare de pe capătul indicatorului, pentru a reseta indicatorul filtrului de aer după înlocuirea elementului filtrului de aer.



## REGENERAREA FILTRULUI DE PARTICULE DIESEL (DPF)

Filtrul *DPF* reține funinginea din sistemul de evacuare, împiedicând-o să fie eliberată în atmosferă. Acest lucru este impus de necesitatea respectării celor mai recente reglementări aplicabile privind emisiile. În timpul funcționării mașinii, funinginea reținută creează contrapresiune în filtrul *DPF*. Atunci când această contrapresiune se acumulează, ea va afecta, în final, inclusiv performanța motorului și/sau va determina deteriorarea acestuia în cazul în care funinginea nu este eliminată prin procesul de ***regenerare***. Funinginea reținută în interiorul filtrului *DPF* este arsă în timpul procesului de regenerare, eliminând astfel contrapresiunea creată.



Filtrul *DPF* se înfundă mult mai rapid atunci când mașina nu este utilizată la nivelul optim de putere. Pentru a minimiza necesitatea inițierii de regenerări în timpul staționării, încercați întotdeauna să utilizați mașina la nivelul optim.

O *regenerare în timpul staționării a filtrului DPF* este necesară atunci când filtrul *DPF* este înfundat în mod semnificativ. Un semnal de avertizare apare pe *panoul afișaj informații motor (EDM)* când se impune o regenerare în timpul staționării.

Un proces de regenerare poate dura între 20 și 40 de minute până la finalizare, în funcție de motor și de temperatura mediului ambiant. Odată început, procesul de regenerare trebuie lăsat să se finalizeze. Se *recomandă* în mod imperativ ca regenerarea să se realizeze atunci când apare primul semnal galben de avertizare. Regenerarea poate fi făcută și ulterior, însă, de fiecare dată când solicitarea de inițiere a procesului este refuzată, funinginea va continua să se acumuleze, diminuând performanța motorului și necesitând un timp mai îndelungat de finalizare a următorului proces de regenerare.

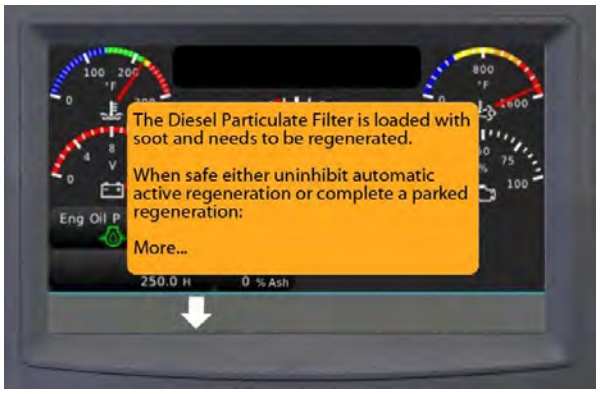
În cazul în care nu este posibilă finalizarea unei regenerări (din cauza situației/condițiilor de lucru), apăsați butonul tactil situat sub X (funcția Deselectare) pentru a închide alerta de regenerare și pentru a reveni la vizualizarea indicatorului.

## SEMNALE DE AVERTIZARE PRIVIND FILTRUL DE PARTICULE DIESEL (DPF)

Panoul *EDM* va afișa semnale colorate de avertizare privind filtrul DPF începând cu galben, continuând cu portocaliu și, în final, roșu, care simbolizează creșterea gradului de urgență.

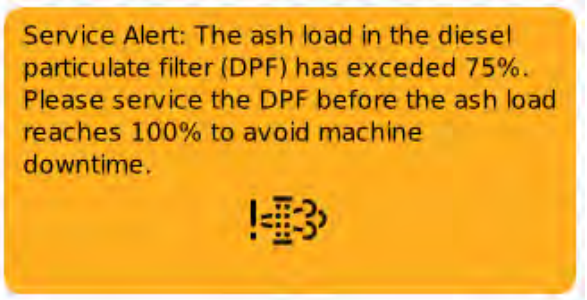
**Semnalul galben de avertizare:** Filtrul *DPF* conține suficientă funingine pentru o regenerare în timpul staționării. Mașina poate fi utilizată în continuare pentru curățenie și nu există nici o schimbare în ceea ce privește performanța motorului. Se recomandă realizarea unei regenerări în timpul staționării în acest stadiu. Consultați secțiunea INIȚIEREA UNEI REGENERĂRII ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII.

**Semnalul portocaliu de avertizare:** Filtrul *DPF* conține suficientă funingine pentru o regenerare în timpul staționării. Mașina poate fi încă utilizată pentru curățenie, însă există o anumită scădere a performanței motorului. Se recomandă insistent realizarea unei regenerări în timpul staționării în acest stadiu. Consultați secțiunea INIȚIEREA UNEI REGENERĂRII ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII.




*NOTĂ: Utilizați butonul tactil situat sub săgeata Jos pentru a vizualiza întregul ecran. Utilizați butonul tactil situat sub săgeata Sus pentru a reveni la ecranul anterior.*

*NOTĂ: Dacă semnalul portocaliu de avertizare este ignorat, va fi afișat un avertisment de închidere, iar motorul se va opri la fiecare 5 minute, până când va fi finalizată o regenerare. În situația în care apare un semnal roșu de avertizare, iar ecranul afișează Excessive PM4 (P3007) sau Excessive PM5 (P3008), operatorul nu mai poate iniția procesul de regenerare.*



**Semnalul roșu (URGENT) de avertizare:** Filtrul *DPF* este extrem de încărcat cu funingine și necesită o regenerare ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII. Mașina NU MAI trebuie utilizată pentru curățenie, având în vedere că există o scădere dramatică a performanței motorului. Este imperativă realizarea unei regenerări în timpul staționării *imediat* după primirea acestui semnal de avertizare, deoarece acesta este ultimul semnal care permite unui operator să inițieze o regenerare în timpul staționării. Consultați secțiunea INIȚIEREA UNEI REGENERĂRII ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII.

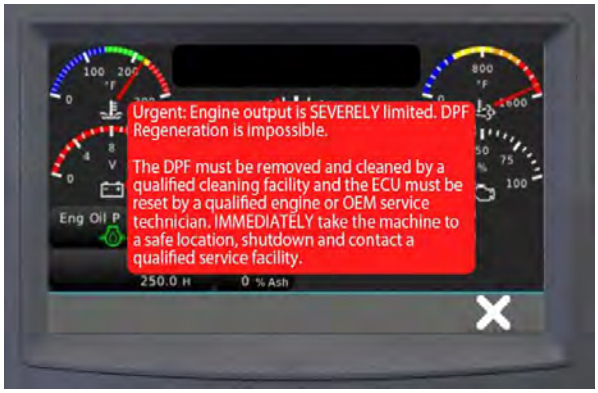
*NOTĂ: Utilizați butonul tactil situat sub săgeata Jos pentru a vizualiza întregul ecran. Utilizați butonul tactil situat sub săgeata Sus pentru a reveni la ecranul anterior.*

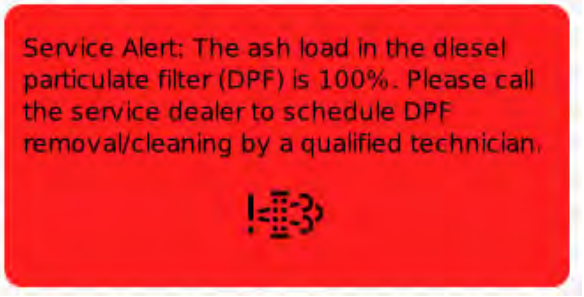
Consultați secțiunea INIȚIEREA UNEI REGENERĂRII ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII pentru instrucțiuni în ceea ce privește modul de finalizare în siguranță a unei regenerări în timpul staționării.

Al **2lea semnal roșu (URGENT) de avertizare:** Dacă primul semnal roșu de avertizare este ignorat, operatorul nu mai poate iniția procesul de regenerare. **Va fi nevoie de o persoană calificată pentru a iniția regenerarea.** Parcați mașina imediat și solicitați asistență unei persoane calificate.

*NOTĂ: Toate reparațiile filtrului DPF impuse de ignorarea semnalelor de avertizare **nu** sunt acoperite de garanția mașinii.*

Al **3lea semnal roșu (URGENT) de avertizare:** Dacă și cel de-l 2lea semnal roșu de avertizare este ignorat, iar mașina nu este oprită imediat, filtrul DPF va trebui fie înlocuit, fie demontat de pe mașină și trimis la o unitate specială pentru a fi curățat. Aceasta este o reparație foarte costisitoare și **nu este** acoperită de garanția mașinii.



## PICTOGRAME PRIVIND STAREA FILTRULUI DE PARTICULE DIESEL (DPF)

Pentru a cunoaște starea DPF, monitorizați pictogramele *codificate pe culori privind* starea DPF.

| Stare Pictogramă | Descriere |
|---|---|
| | Frâna de parcare ć Pictograma verde este afișată când frâna de parcare este acționată. |
| | Transmisie neutru ć Pictograma verde este afișată când pedala de direcție este fixată la punctul mort. |
| | Lampa Temperatură înaltă de evacuare ć Pictograma roșie este afișată în timpul regenerării active a filtrului DPF, atunci când temperatura de evacuare este suficient de ridicată pentru a putea realiza o regenerare. |
| | Lampa de comandă DPF - Pictograma roșie este aprinsă permanent în timpul regenerării sau luminează intermitent atunci când solicită o regenerare în timpul staționării. Pictograma galbenă este aprinsă permanent pentru a solicita o regenerare activă automată atunci când regenerarea nu a fost permisă. |
| | Setarea regenerării DPF pe opțiunea Blocat ć Acest lucru este afișat când operatorul sau mașina nu au permis o regenerare. |

### INIȚIEREA UNEI REGENERĂRII ÎN TIMPUL STAȚIONĂRII

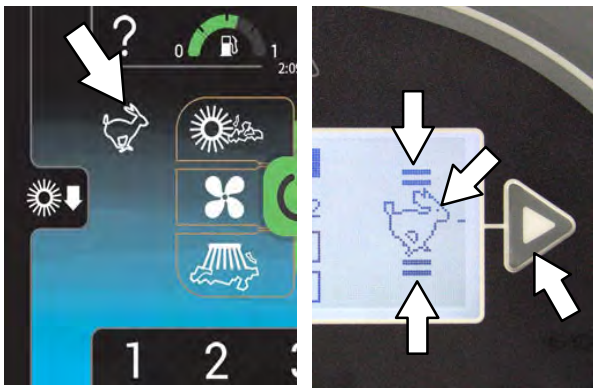
**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de a iniția o regenerare activă în timpul staționării, opriți mașina pe o suprafață plană, într-un spațiu deschis, bine aerisit. Parcați în zone cu trafic redus, departe de pietoni și alte echipamente. Nu parcați în apropierea materialelor, pulberilor, gazelor sau lichidelor inflamabile. Nu parcați în interior sau în spații închise. Acționați frâna de parcare. Nu lăsați mașina nesupravegheată.**

*NOTĂ: Toate codurile de eroare ale panoului afișaj informații motor (EDM) trebuie șterse înainte de intrarea mașinii în procesul de regenerare. Panoul EDM nu va permite motorului să parcurgă procesul de regenerare dacă există coduri de eroare pe ecran.*

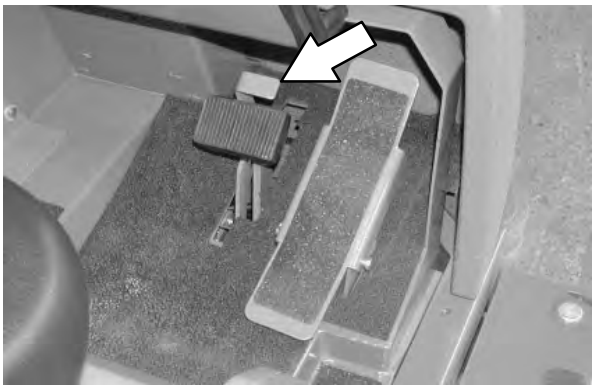
1. Aduceți mașina într-o zonă sigură pentru finalizarea regenerării în timpul staționării și eliberați pedala de accelerație până la punctul mort.

*NOTĂ: Pedala de direcție trebuie să rămână la punctul mort, iar toate funcțiile de curățare trebuie oprite până când regenerarea este finalizată.*

2. Apăsați *butonul turație motor* pentru a duce motorul la relanti.



3. Acționați frâna de parcare. Pictograma de pe panoul *EDM* aferentă frânei de parcare va deveni luminoasă.

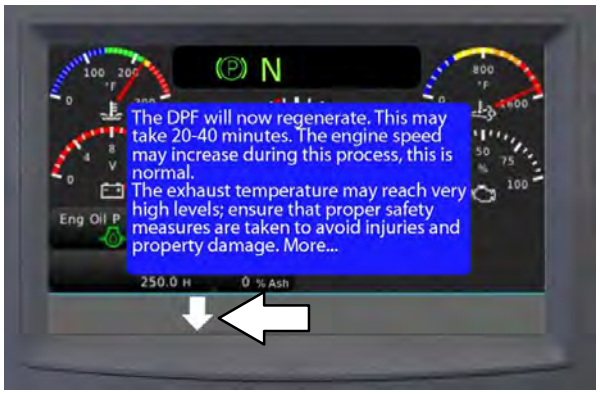


4. Citiți și urmați instrucțiunile de pe *EDM*.

5. Apăsați butonul tactil situat sub opțiunea *DPF Commands* (Comenzi DPF) pentru a accesa comanda *Un-Inhibit Regen* (Deblocare regenerare).

6. Selectați opțiunea *Un-Inhibit Regen* (Deblocare regenerare) din meniu.

7. Citiți instrucțiunile de pe ecranul *EDM.* Apăsați butonul tactil situat sub săgeata Jos pentru a naviga prin meniul aferent semnalului de avertizare.




8. Apăsați butonul tactil situat sub opțiunea *Solicitare regenerare (Request Regen)* pentru a iniția regenerarea.

*NOTĂ: Utilizați butonul tactil situat sub săgeata Sus pentru a reveni la ecranul anterior.*

*NOTĂ: Dacă se oprește la fiecare 5 minute, motorul trebuie repornit de fiecare dată, iar comanda Regen trebuie setată pe opțiunea Deblocare până când motorul atinge temperatura de funcționare necesară pentru ca regenerarea să aibă loc.*

9. Așteptați ca mașina să finalizeze regenerarea în timpul staționării (procesul poate dura între 20 și 40 de minute până la finalizare). Pictograma *DPF* și pictograma Temperatură înaltă de evacuare sunt luminate în roșu atunci când mașina se află într-un proces de regenerare în timpul staționării.

*NOTĂ: Nu atingeți pedala de direcție, nu eliberați frâna de parcare și nu opriți motorul după intrarea mașinii în procesul de regenerare în timpul staționării.*

*NOTĂ: Pictograma Temperatură înaltă de evacuare este luminată în roșu în timpul procesului de regenerare atunci când temperatura de evacuare a filtrului DPF este suficient de ridicată pentru a iniția procesul de regenerare.*

*NOTĂ: **Nu** atingeți pedala de direcție, nu apăsați butonul de viteză al motorului, nu eliberați frâna de parcare și nu opriți motorul după ce mașina a intrat în procesul de regenerare în timpul staționării. Nu opriți regenerarea în timpul staționării, cu excepția cazului în care există circumstanțe atenuante (probleme de siguranță) care necesită ca procesul de regenerare să fie oprit prematur. **Numai dacă este necesar**, apăsați butonul tactil situat sub opțiunea Stop Regen pentru a opri procesul de regenerare.*

*NOTĂ: Există probleme ale statutului mașinii care pot preveni ca mașina să efectueze o regenerare în timpul staționării. Consultați tabelul de mai jos dacă mesajul „Regenerare activă a filtrului de particule diesel este blocată din cauza:…” apare pe ECM (panoul afișaj informații motor). Erorile / defectele de mai jos trebuie să fie rezolvate înainte de a avea loc o regenerare în timpul staționării.*

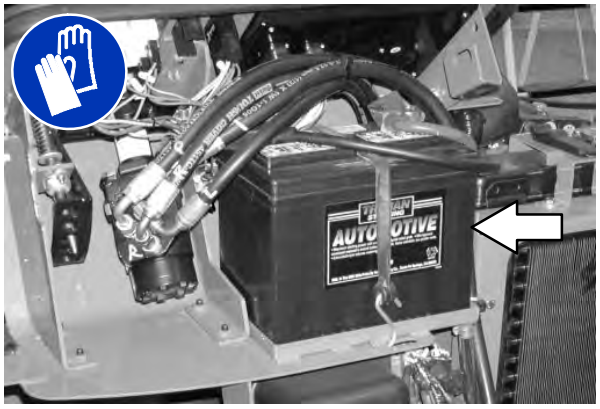
| Eroare/ defect | Remediu |
|---|---|
| Motorul nu este încălzit | Permiteți motorului să se încălzească înainte de a iniția regenerarea |
| Expirare sistem | Opriți mașina. Contactați reprezentanța TENNANT |
| Blocare sistem | Opriți mașina. Contactați reprezentanța TENNANT |
| Defect sistem activ | Corectare problemă ce cauzează defectul sistemului |
| Frâna de parcare nu este acționată | Acționați frâna de parcare |
| Nu este în poziția neutră | Aduceți pedala de direcție în poziție neutră |
| Accelerator pedală oprit inactiv | Aduceți pedala de direcție în poziție neutră / inactivă |
| Temperatură scăzută evacuare gaz | Permite sistemului de evacuare să devină suficient de fierbinte pentru regenerare |
| Comutator blocare | Este pornită blocarea regenerare. Deblocare regenerare |

*NOTĂ: După un proces de regenerare în timpul staționării oprit prematur, panoul EDM poate afișa din nou un semnal de avertizare privind necesitatea unei regenerări la următoarea pornire a mașinii și după ce aceasta este lăsată să se încălzească până la o temperatură suficient de ridicată care să permită inițierea unei regenerări. Atunci când circumstanțele o permit, inițiați o altă regenerare.*

10. Mesajul „Regenerarea DPF a fost finalizată” apare pe ecranul *EDM* atunci când procesul de regenerare în timpul staționării s-a încheiat. Apăsați butonul tactil situat sub X (funcția Deselectare) pentru a închide mesajul și pentru a reveni la afișarea indicatorului. Mașina este pregătită pentru utilizare.

## BATERIE

Curățați şi strângeți conexiunile bateriei după primele 50 de ore de utilizare, şi apoi după fiecare 800 de ore. Nu scoateți dopurile de închidere ale bateriei şi nu adăugați apă în baterie.

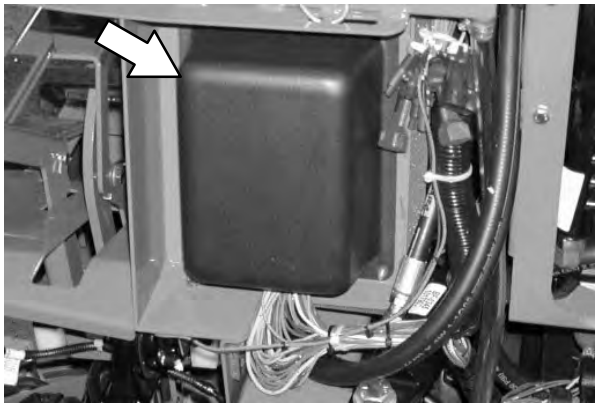


**PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, evitați contactul cu acidul bateriilor.**

## SIGURANȚE ŞI RELEE

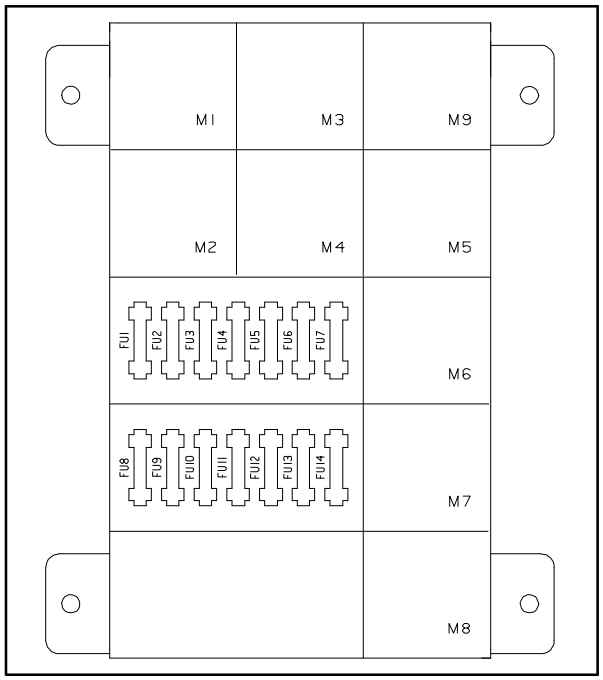
### SIGURANȚE ŞI RELEE PANOU RELEE

*Siguranțele* sunt dispozitive de protecție concepute pentru a proteja cablajul oprind alimentarea cu energie electrică în eventualitatea unei supraîncărcări a circuitului.. *Releele* pornesc sau opresc curentul electric care ajunge la sistemele electrice ale maşinii. Scoateți capacul panoului releelor pentru a avea acces la *siguranțe* şi *relee*.



*NOTĂ: Înlocuiți întotdeauna siguranța cu o siguranță de acelaşi amperaj. În interiorul sertarului panoului de relee sunt siguranțe suplimentare de 15 amperi.*

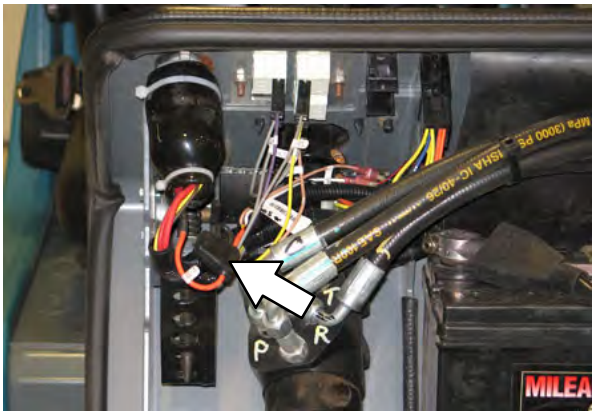
Consultați diagrama de mai jos pentru locațiile *siguranțelor* şi *releelor* de pe panoul releelor. Releul M10 pentru duza opțională de pulverizare este amplasat în spatele bateriei.



Consultați tabelul de mai jos pentru *siguranțele* şi circuitele protejate.

| Siguranță | Regim nominal | Circuite protejate |
|---|---|---|
| FU1 | 15 A | Relee auxiliare/Controale motor |
| FU2 | 15 A | Sită vibratoare |
| FU3 | 15 A | Sirenă |
| FU4 | 15 A | Ștergător cabină/dezghețare (Opțional) |
| FU5 | 15 A | Aspirație cu spălare/Perie principală/Racletă coborâtă/Sită ridicată |
| FU6 | 15 A | Acționare/Perie laterală/Aspirație cu curățare |
| FU7 | 15 A | Soluție/Siguranță şi uşă sită/ Umplere automată/Marşarier/Sită vibratoare |
| FU8 | 15 A | ES/FaST/Detergent/ Sită coborâtă/Baghetă pulverizare |
| FU9 | 15 A | Funcționare |
| FU10 | 15 A | Ventilatoare cabină (Opțional) |
| FU11 | 15 A | Nu este utilizat: Opțiuni |
| FU12 | 15 A | Pompă duză pulverizare |
| FU13 | 15 A | Nu este utilizat (S/N008000-010000) |
| FU13 | 15 A | Pompă soluție (S/N 010001- ) |
| FU14 | 15 A | Nu este utilizat |

| | | |
|---|---|---|
| – | 20 A | *ec–H20* |

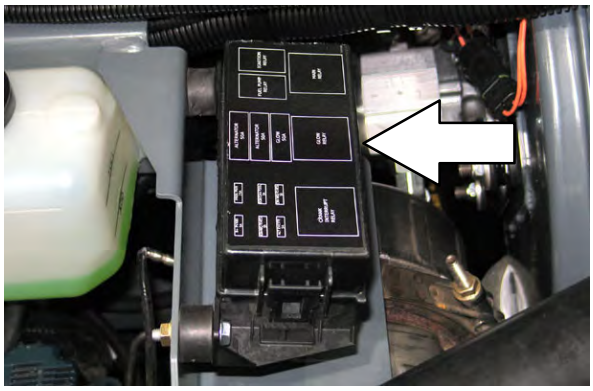



Consultați tabelul de mai jos pentru *releele* şi circuitele controlate.

| Releu | Regim nominal | Circuit controlat |
|---|---|---|
| M1 | 12 VDC, 40 A | Auxiliar 1 |
| M2 | 12 VDC, 40 A | Auxiliar 2 |
| M3 | 12 VDC, 40 A | Sită vibratoare |
| M4 | 12 VDC, 40 A | Marşarier |
| M5 | 12 VDC, 40 A | Sirenă |
| M6 | 12 VDC, 40 A | Închidere |
| M7 | 12 VDC, 40 A | Starter |
| M8 | 12 VDC, 40 A | Starter (Diesel) |
| M9 | 12 VDC, 40 A | Întârziere repornire |
| M10 | 12 VDC. 40 A | Baghetă pulverizare (Releu separat) |
| M11 | 12 VDC. 40 A | Pompă de combustibil |

## RELEE ŞI SIGURANȚE TRANSMISIE MOTOR

*Siguranțele*şi *releele transmisiei motorului* sunt amplasate în cutia de siguranțe în interiorul compartimentului motorului. Consultați capacul cutiei de siguranțe pentru locațiile siguranțelor şi releelor transmisiei motorului.



*NOTĂ: Înlocuiți întotdeauna siguranța cu o siguranță de acelaşi amperaj.*

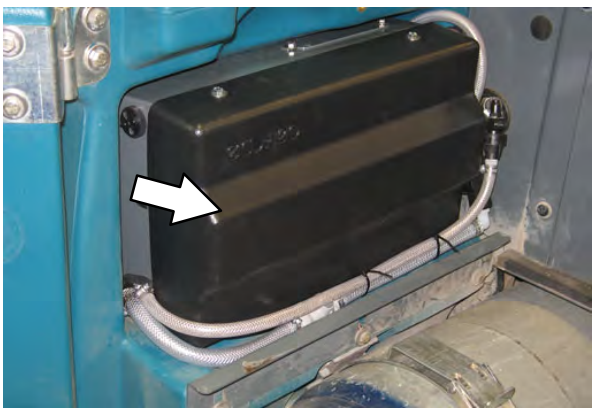
## RELEE OPŢIONALE

Duza opțională de pulverizare sau releul baghetei de presiune sunt amplasate în spatele bateriei. Releul opțional al sistemului de spălare FaST este amplasat în spatele scaunului.

| Releu | Regim nominal | Circuit controlat |
|---|---|---|
| - | 12 VDC. 40 A | Baghetă de pulverizare |
| - | 12 VDC. 40 A | Maşină de spălat sub presiune |
| - | 12 VDC. 40 A | FaST |

## ÎNTRERUPĂTOARE DE CIRCUIT (*ec–H20*)

Întrerupătoarele de circuit sunt dispozitive resetabile de protecție a circuitelor concepute pentru a opri alimentarea cu energie electrică în eventualitatea unei supraîncărcări a circuitului. Odată ce un întrerupător de circuit este declanşat, resetați-l manual apăsând butonul de resetare, după ce întrerupătorul s-a răcit.



## CURĂȚARE FILTRU PRAF SITĂ

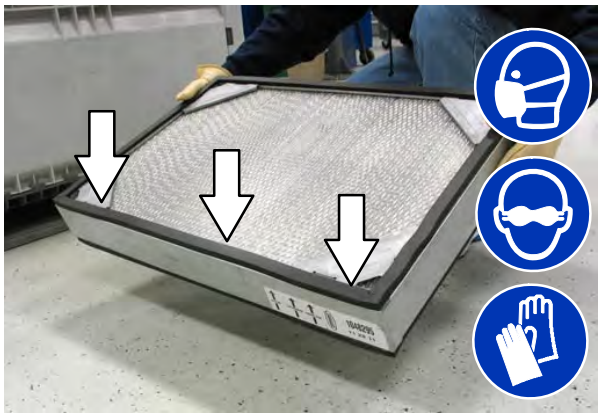
Scuturați filtrul de praf înainte de a goli sita şi la sfârşitul fiecărei curse. Verificați şi curățați filtrul după fiecare 20 de ore de utilizare. Înlocuiți filtrele de praf deteriorate.

*NOTĂ: Filtrul de praf poate necesita curățarea la intervale mai regulate dacă maşina este utilizată în condiții cu foarte mult praf.*

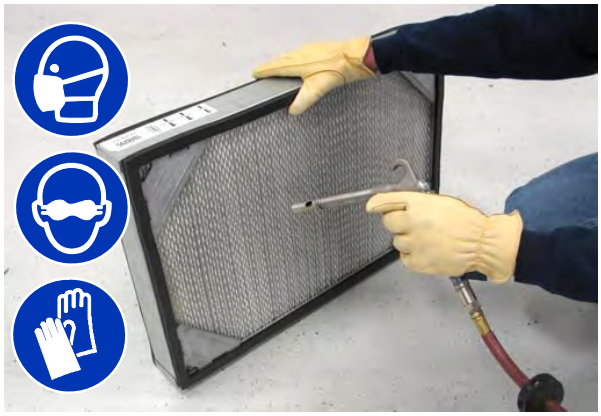
Utilizați una dintre următoarele metode pentru a curăța filtrul de praf:

SCUTURARE Apăsați *butonul sitei vibratoare a filtrului*.

LOVIRE UŞOARĂ - Loviți filtrul uşor de o suprafață plană, cu partea murdară în jos **Nu deteriorați muchiile filtrului.**Filtrul nu se va etanşa corect în cadrul filtrului dacă muchiile filtrului sunt deteriorate.



AER - Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați aer comprimat. Suflați aer prin filtrul de praf din direcția opusă săgeților. Nu utilizați niciodată o presiune a aerului mai mare de 690 kPa (100 psi) şi nu țineți niciodată mai duza mai aproape de 50 mm (2 țoli) de filtru. Aceasta se poate realiza cu filtrul de praf în maşină.



APĂ - Clătiți filtrul de praf cu un furtun de grădină cu presiune mică prin filtrul de praf din direcția opusă săgeților.

*NOTĂ: Dacă folosiți apă pentru a curăța filtrul de praf, asigurați-vă că filtrul este uscat complet înainte de remontarea acestuia în sită.* ***NU remontați*** *un filtru de praf umed.*

## TERMOSANTINELA

Termosantinela, amplasată în interiorul sitei, Ădetectează temperatura aerului aspirat din sită. Dacă în sită se produce un incendiu, termosantinela opreşte ventilatorul de aspirație şi închide debitul de aer. Termosantinela se resetează automat după răcire.

## PERII PRINCIPALE

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

Verificați zilnic periile principale pentru sfori sau sârme, uzură, deteriorare, şi reglare.

Înlocuiți periile când nu mai curăță eficient.

Rotiţi periile din faţă în spate după fiecare 50 de ore de utilizare a maşinii pentru o durată de viaţă maximă a periei şi o performanţă de curăţare optimă.

*NOTĂ: Înlocuiți periile în seturi de câte două. În caz contrar o perie pentru frecat poate freca mai agresiv decât cealaltă.*

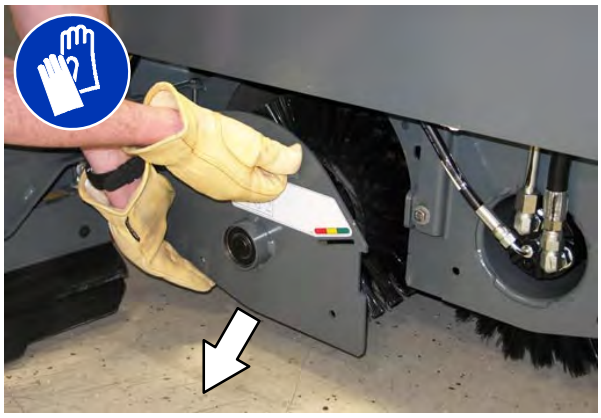
### ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE PERII PRINCIPALE

Peria frontală poate fi accesată din partea stângă a maşinii şi peria din spate poate fi accesată din partea dreaptă a maşinii.

1. Ridicați capul pentru frecat.
2. Deschideți uşile exterioare ale periei.

3. Deschideți uşile interioare ale periei.

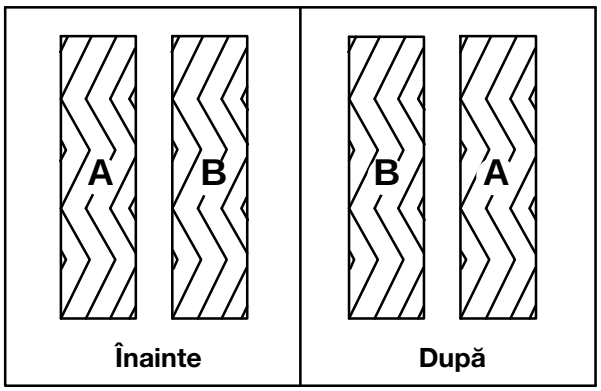
4. Detaşați plăcile de ghidare ale periei.



5. Scoateți periile de pe capul pentru frecat.

6. Montați perii noi sau întoarse apăsând capetele în jos în timp ce le glisați pe axurile de antrenare ale motorului.

7. Dacă rotiți periile actuale, rotiți numai din față spre înapoi. NU rotiți la 180 de grade.




8. Remontați plăcile de ghidare ale periei.
9. Închideți uşile interioare şi etxerioare ale periei.
10. Verificaţi şi reglaţi amprenta periei, dacă este necesar, după ce le-aţi rotit. Consultaţi *VERIFICARE ŞI REGLARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ*.

**VERIFICARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ**

1. Aplicați cretă sau un material similar pentru marcaj pe o porțiune netedă şi orizontală a pardoselii.

*NOTĂ: Dacă nu sunt disponibile creta sau alt material, permiteți periei să se rotească pe pardoseală timp de două minute. Pe pardoseală va rămâne un marcaj lustruit.*

2. Ridicați capul pentru frecat, apoi poziționați periile deasupra zonei marcate cu cretă.

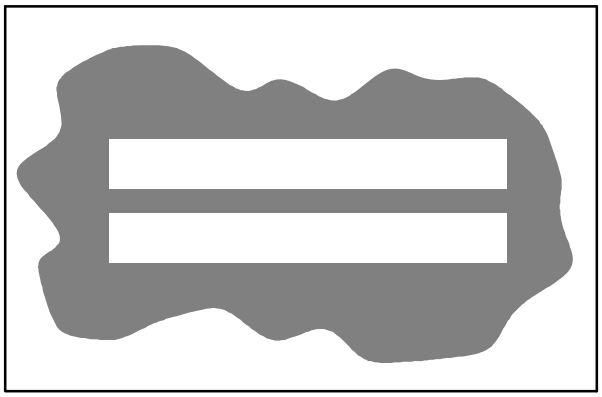
3. Acționați frâna de parcare.

4. Apăsați *butonul Curățare într-o singură trecere* pentru a coborî capul pentru frecat. Setați apăsarea periilor la cea mai joasă valoare şi permiteți periilor să funcționeze timp de 15-20 de secunde. Mențineți capul pentru frecat într-un singur loc în zona marcată cu cretă.

5. Ridicați capul pentru frecat, deblocați frâna de parcare şi deplasați maşina în afara zonei marcate cu cretă.

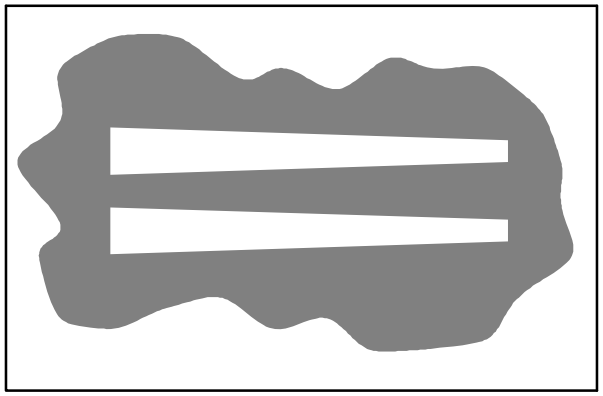
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

6. Observați amprenta periei cilindrice. Dacă amprenta periei are lățimea uniformă pe întreaga lungime a fiecărei perii şi ambele perii au aceeaşi lățime, nu este necesară nicio reglare.



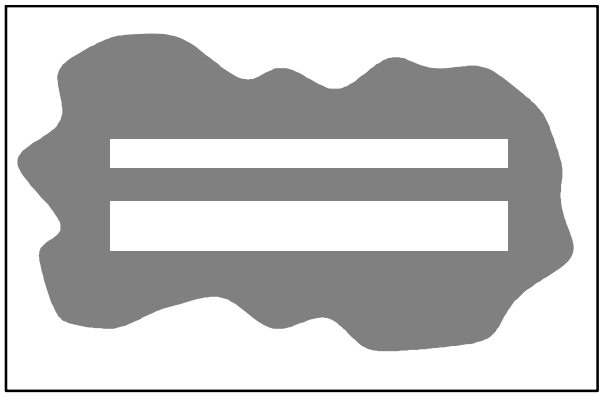
10355

7. Dacă amprenta periei este conică, consultați secțiunea *REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ* din acest manual.



10652

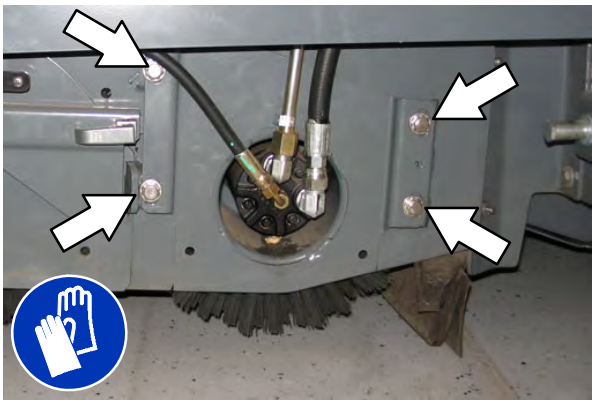
8. Amprentele periei trebuie să aibă o lățime de la 50 până la 75 mm (3 până la 5 țoli) cu periile în poziția coborât, şi ambele amprente trebuie să aibă aceeaşi lățime. Dacă lățimea periilor nu este aceeaşi, consultați secțiunea *REGLARE LĂȚIME PERIE PRINCIPALĂ* din acest manual.



10653

## REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ

1. Slăbiți cele patru şuruburi de montaj de pe carcasa axului periei.



2. Mişcați în sus carcasa axului periei pentru a micşora lățimeaamprentei pe partea respectivă a capului pentru frecat sau în jos pentrua mări lățimea amprentei de pe partea respectivă a capului pentru frecat.
3. Strângeți şuruburile de montaj.
4. Verificați din nou amprenta. Reglați din nou dacă este necesar.

## REGLARE LĂȚIME PERIE PRINCIPALĂ

1. Reglați lungimea legăturilor de tracțiune de pe ambele părți ale capului pentru frecat. Alungiți legăturile de tracțiune pentru a mări lățimea amprentei periei din spate. Scurtați legăturile de tracțiune pentru a mări amprenta periei din față. Reglați întotdeauna piulița de pe fiecare legătură de tracțiune cu un număr egal de răsuciri.

*NOTĂ: Două răsuciri complete ale şurubului de reglare al legăturii de tracțiune va modifica amprenta periei cu aproximativ 25 mm (1 țol).*

2. Verificați din nou amprenta. Reglați din nou dacă este necesar.

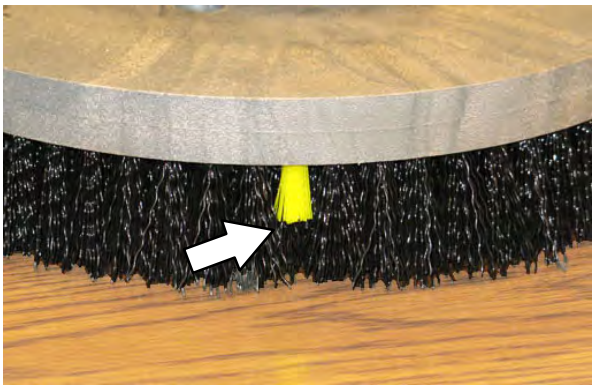
## PERIE LATERALĂ (OPȚIONAL)

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

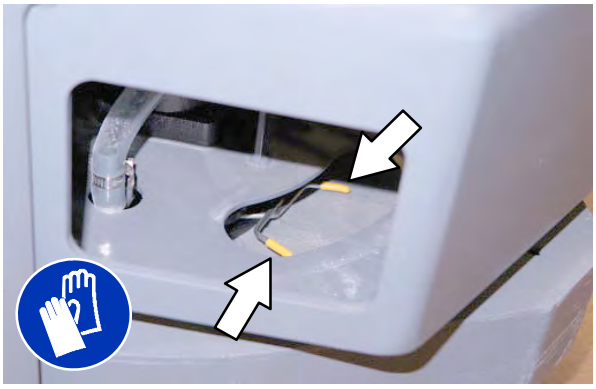
Verificați zilnic peria laterală pentru a depista eventuale semne de uzură sau deteriorare. Îndepărtați eventualele sfori sau sârme încurcate în jurul periei laterale sau în jurul axului de antrenare a periei laterale.

### ÎNLOCUIRE PERIE LATERALĂ

Înlocuiţi periile sau discurile când nu mai curăţă eficient. Înlocuiţi periile când nu mai curăţă eficient sau când firele sunt uzate până la indicatorul galben.

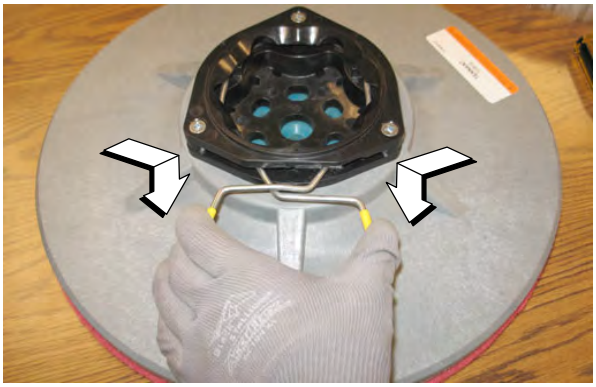


1. Dacă este necesar, ridicați peria laterală.
2. Rotiți peria până când manetele arcului sunt vizibile prin orificiul de acces al ansamblului periei laterale.
3. Prindeți manetele arcului şi lăsați peria laterală să cadă pe pardoseală.



4. Scoateți peria laterală de sub ansamblul periei laterale.

5. Setați arcul periei în poziția deschis pentru peria nouă pentru a face procesul de instalare mai ușor.



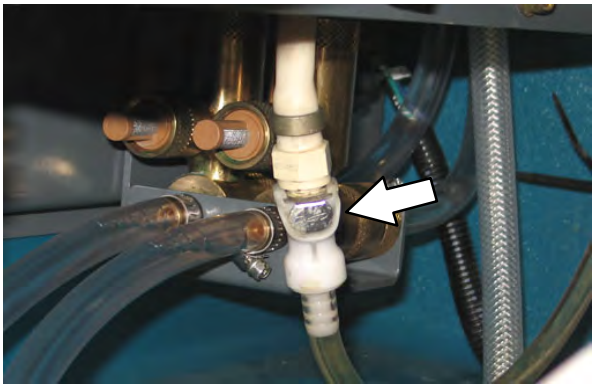
6. Aşezați noua perie laterală sub ansamblul periei laterale şi ridicați peria laterală pe axul periei laterale până când peria se înclichetează pe ax.

## SISTEM FaST

### ÎNLOCUIRE CUTIE FaST-PAK

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

1. Deschideți uşa de acces laterală.
2. Glisați complet scaunul spre înainte.
3. Apăsați butonul conectorului furtunului de alimentare FaST, apoi trageți cutia goală FaST-PAK din compartiment şi eliminați-o.



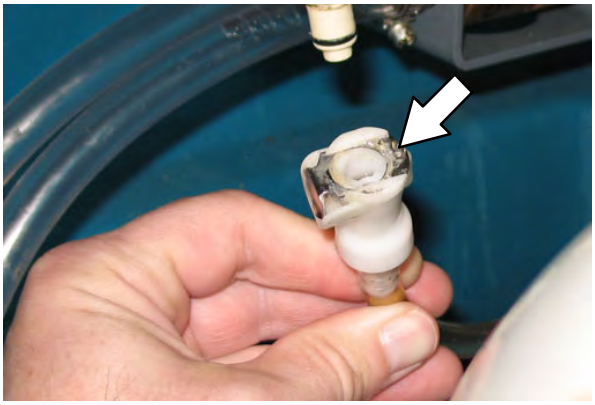
4. Scoateți ejectoarele perforate din cutia noului FaST-PAK. Nu scoateți punga din cutie. Trageți în afară conectorul furtunului amplasat în partea inferioară a pungii şi scoateți capacul conectorului furtunului.

*NOTĂ: Concentratul pentru Spălarea Pardoselilor FaST-PAK este conceput special pentru utilizare împreună cu sistemul de spălare FaST. Nu utilizați NICIODATĂ un înlocuitor. Alte soluții de spălare pot cauza defectarea sistemului FaST.*

5. Glisați cutia FaST-PAK în suportul FaST-PAK.
6. Conectați furtunul de alimentare FaST la conectorul furtunului FaST-PAK.
7. Spălațicu sistemul FaST timp de câteva minute pentru a permite ca detergentul să-şi atingă maximul de spumare.

### CURĂȚARE CONECTOR FURTUN ALIMENTARE FaST

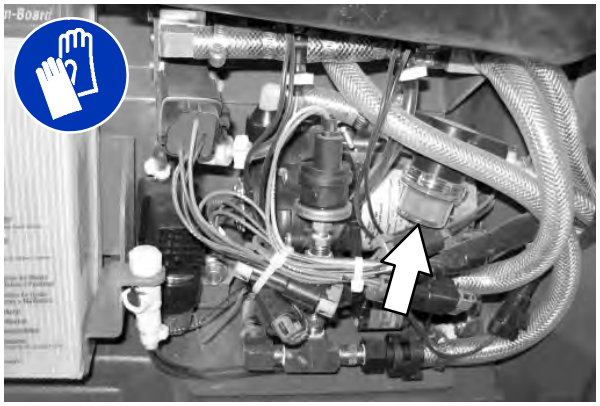
Înmuiați conectorul în apă caldă dacă depunerile de detergent sunt vizibile. Când o cutie de carton FaST-PAK nu este instalată, păstrați conectorul furtunului de alimentare în suportul de depozitare pentru a preveni înfundarea furtunului.



### CURĂȚARE FILTRU SITĂ SISTEM FaST

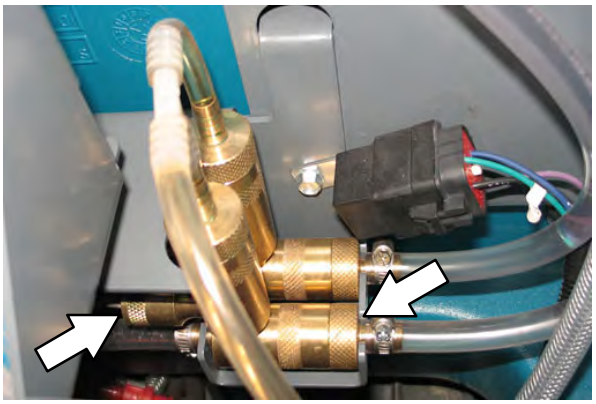
Filtrul cu sită al sistemului FaST filtrează apa din rezervorul de soluție pe măsură ce apa se scurge în sistemul FaST.

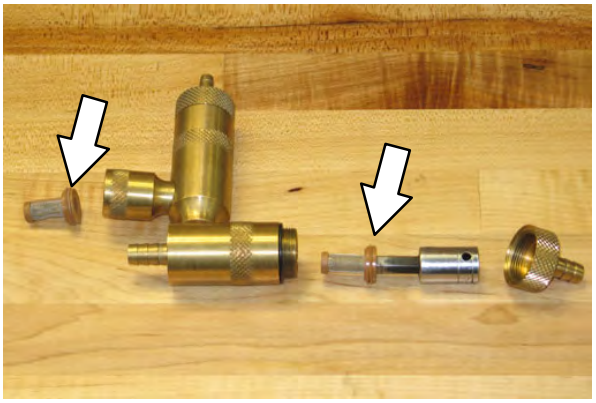
Extrageți vasul filtrului cu sită şi curățați filtrul cu sită după fiecare 50 de ore de utilizare. Goliți rezervorul de soluție înainte de a scoate filtrul.



### ÎNLOCUIREA FILTRELOR SISTEMULUI FaST

Înlocuiți filtrele sistemului FaST după fiecare 1.000 de ore de utilizare. Goliți rezervorul de soluție înainte de a înlocui filtrele.





## *PROCEDURA DE CLĂTIRE A MODULULUI ec-H2O*

Această procedură este necesară numai când se aude un sunet de alarmă şi indicatorul luminos al sistemului *ec-H2O* începe să lumineze roşu intermitent.

**PROCEDURI DE CLĂTIRE Modul Ec-H2O (S/N 008000-010000)**

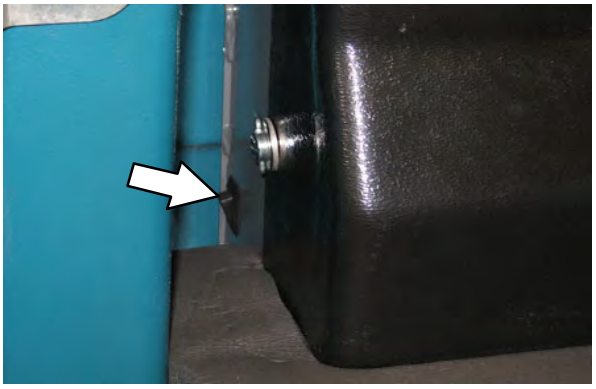
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a lăsa sau efectua service la maşină, opriţi pe o suprafaţă plană, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina.**

1. Îndepărtați ambele furtunuri pentru spălat de la sacul de depozitare situat în spatele scaunului operatorului.
2. Blocați capacul scaunului operatorului în poziția deschis.
3. Deconectați furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* de la furtunul de alimentare cu soluție şi conectați furtunul de alimentare clătire (conectorul gri) la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O*.

4. Deconectați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* de la furtun pe la capul de frecare şi conectați furtunul de evacuare clătire (conectorul negru) la furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O*.

5. Puneți furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* la un container care conține 5 galoane (19 litri) de oțet alb sau de orez. Puneți furtunul de evacuare într-un găleată goală.

6. Răsuciți cheia în poziția pornit fără a porni motorul.
7. Apăsați şi eliberați comutatorul de clătire al sistemului **ec-H2O** pentru a porni ciclul de clătire.



*NOTĂ: Modulul se va opri automat când ciclul de clătire este complet (aprox. 7 minute). Modulul trebuie să ruleze ciclul complet de 7 minute pentru a reseta indicatorul luminos şi alarma sistemului.*

8. După ciclul de clătire de 7 minute, îndepărtați furtunul sifonului de pe containerul de oțet şi plasați furtunul sifonului într-un container de apă curată şi rece. Apăsați din nou comutatorul de clătire pentru a îndepărta orice urme de oțet din modul. După 1-2 minute, apăsați comutatorul de clătire pentru a opri modulul.

9. Deconectați furtunurile de clătire de la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* şi întoarceți furtunurile de clătire la sacul de depozitare.

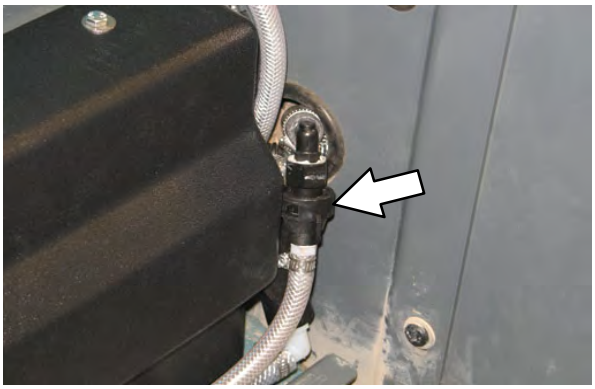
10. Reconectați *furtunurile de alimentare şi evacuare ale sistemului ec-H2O*. Dacă indicatorul luminos al sistemului *ec-H2O* continuă să lumineze intermitent, repetați procedura de clătire. Dacă problema persistă, contactați un Centru de Service autorizat.

11. Închideți capacul scaunului operatorului.

**PROCEDURI DE CLĂTIRE Modul Ec-H2O (S/N 010001− )**

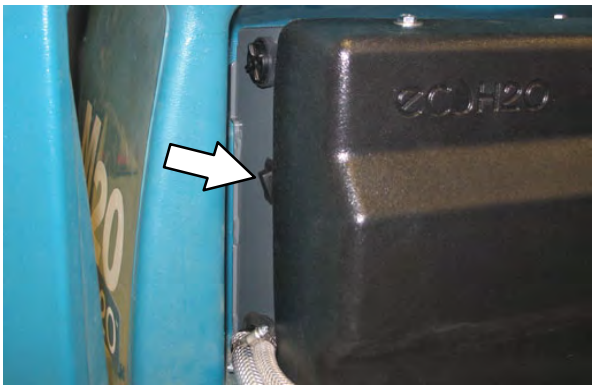
**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea mașinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare și opriți mașina.**

1. Goliți rezervorul de soluție.
2. Îndepărtați furtunul de evacuare clătire (conectorul negru) din sacului de depozitare aflat în spatele scaunului operatorului.
3. Blocați capacul scaunului operatorului în poziția deschis.
4. Deconectați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* de la furtun pe la capul de frecare și conectați furtunul de evacuare clătire (conectorul negru) la furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O*.



5. Puneți furtunul de evacuare într-un găleată goală.

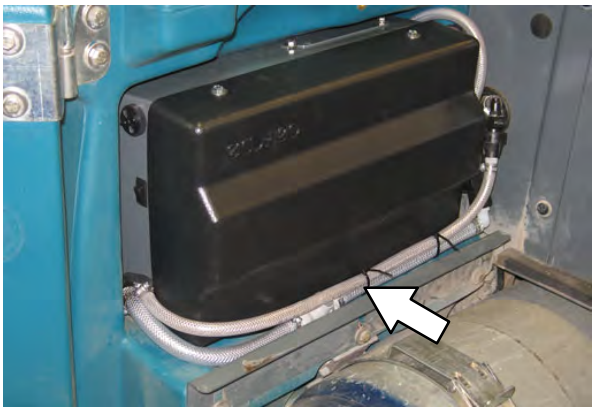
6. Turnați 5 galoane (19 l) de oțet alb sau oțet de orez în rezervorul de soluție gol.
7. Răsuciți cheia în poziția pornit fără a porni motorul.
8. Apăsați și eliberați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O* pentru a porni ciclul de clătire.




*NOTĂ: Modulul se va opri automat când ciclul de clătire este complet (aprox. 7 minute). Modulul trebuie să ruleze ciclul complet de 7 minute pentru a reseta lampa indicatoare și alarma sistemului.*

9. După ciclul de clătire de 7 minute, scurgeți și clătiți oțetul rămas în rezervorul de soluție. Turnați 3 galoane (11 l) de apă curată rece în rezervorul de soluție. Apăsați comutatorul de clătire pentru a îndepărta orice urme de oțet din modul. După 1-2 minute, apăsaţi comutatorul de clătire pentru a opri modulul.
10. Deconectați furtunul de clătire de la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* și întoarceți furtunurile de clătire la sacul de depozitare.
11. Reconectați furtunul de evacuare *ec-H2O*. Dacă indicatorul luminos al sistemului *ec-H2O* continuă să lumineze intermitent, repetați procedura de clătire. Dacă problema persistă, contactați un Centru de Service autorizat.

12. Introduceți furtunurile de evacuare şi de evacuare între ansamblul *ec-H2O* şi suport.

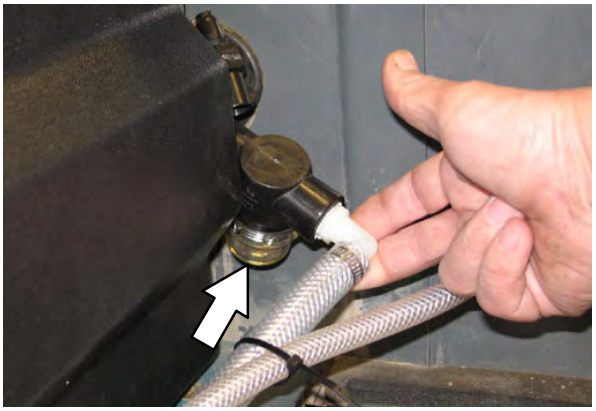


*NOTĂ: Furtunurile de evacuare şi de alimentare trebuie să fie jos între ansamblul ec-H2Oşi suport astfel încât să nu fie strânse sau avariate atunci când capacul scaunului operatorului este închis.*

13. Închideți capacul scaunului operatorului.

## CURĂȚAREA SITEI FILTRULUI ec-H2O ..... (S/N 008000-010000)

Îndepărtați şi curățați sita filtrului ec-H2O după fiecare 50 de ore de funcționare.



## LAME RACLETĂ

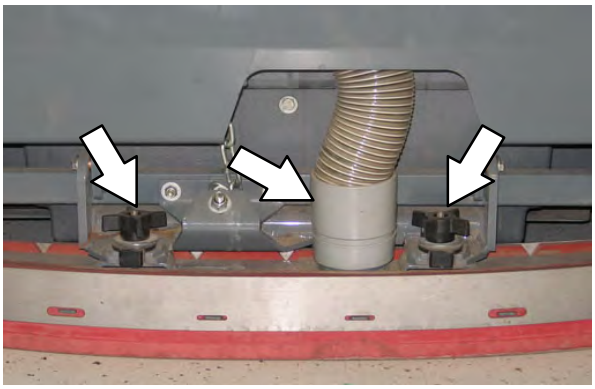
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

Verificați zilnic lamele racletelor pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură. Când lamele se uzează, rotiți lamele cu 180 de grade sau de sus în jos pentru o nouă muchie de ştergere. Înlocuiți lamele atunci când toate muchiile sunt uzate.

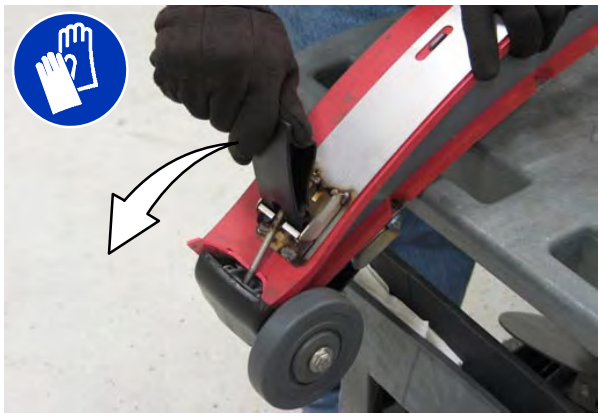
Verificați zilnic săgeata lamelor racletei sau atunci când spălați un alt tip de suprafață. Verificați reglarea nivelului racletei din spate după fiecare 100 de ore de utilizare.

### ÎNLOCUIRE (SAU ROTIRE) LAME RACLETĂ SPATE

1. Coborâți capul pentru frecat.
2. Deconectați furtunul de aspirație de la ansamblul racletei din spate.

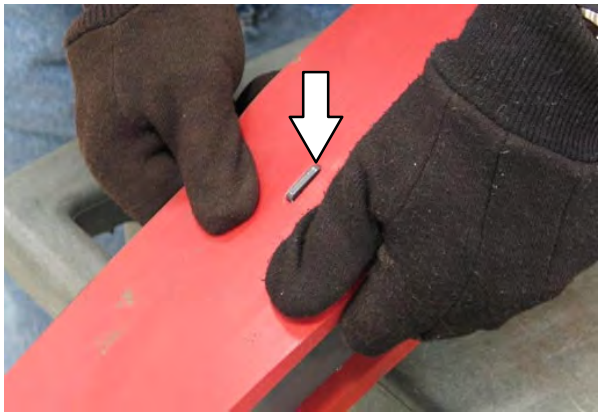


3. Scoateți ambele piulițe olandeze de montaj din ansamblul racletei din spate.
4. Porniți maşina, ridicați capul pentru frecat, şi opriți maşina.
5. Extrageți din maşină ansamblul racletei din spate.
6. Slăbiți dispozitivul de întindere al benzii de reținere al racletei din spate şi deschideți banda de reținere.

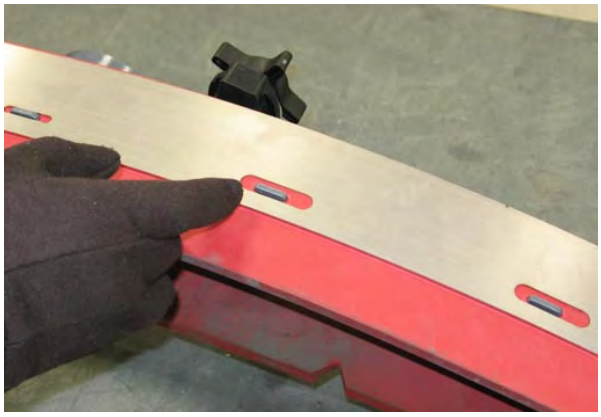


7. Scoateți racleta din spate.

8. Montați noua lamă a racletei din spate sau rotiți lama existentă la muchia nouă. Asigurați-vă că toate orificiile lamei racletei sunt prinse cu agățători.



9. Montați din nou banda de reținere din spate aliniind agățătorile cu orificiile.



10. Strângeți dispozitivul de întindere al benzii de reținere din spate.

11. Slăbiți dispozitivul de întindere al benzii de reținere din față şi deschideți banda de reținere.

12. Scoateți racleta din față.

13. Montați noua lamă a racletei din față sau rotiți lama existentă la muchia nouă. Asigurați-vă că orificiile lamei racletei sunt prinse cu agățători.

14. Montați din nou banda de reținere din față aliniind agățătorile cu orificiile.

15. Strângeți dispozitivul de întindere al benzii de reținere din față.

16. Montați din nou ansamblul racletei din spate pe maşină.

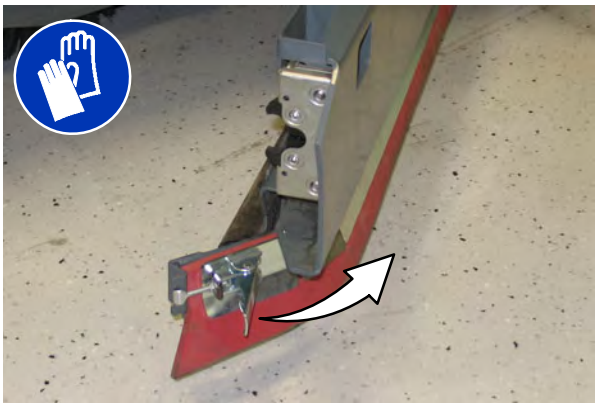
17. Verificați şi reglați racleta din spate dacă este necesar. Consultați secțiunile *REGLARE SĂGEATĂ LAMĂ RACLETĂ SPATE* şi *REGLARE NIVEL RACLETĂ SPATE* din acest manual.

## ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE LAME RACLETĂ LATERALĂ

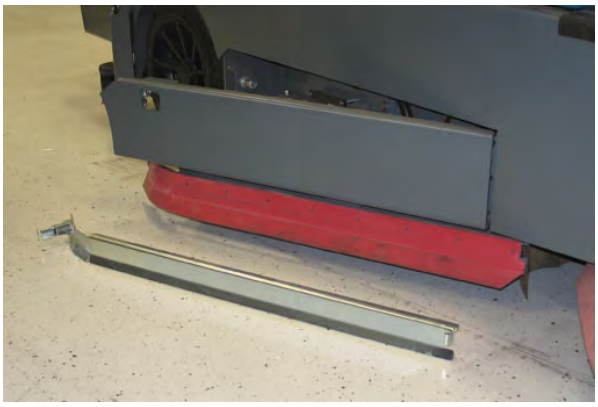
1. Dacă este necesar, ridicați capul pentru frecat.

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

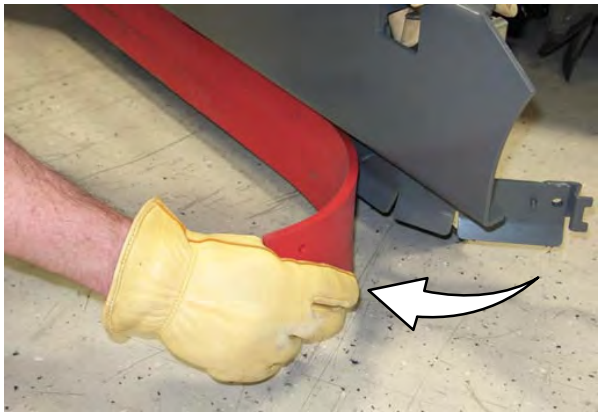
2. Deschideți uşile exterioare ale periei.
3. Desfaceți siguranța de pe banda de reținere a racletei laterale din ansamblul racletei laterale.



4. Extrageți banda de reținere din ansamblul racletei laterale.

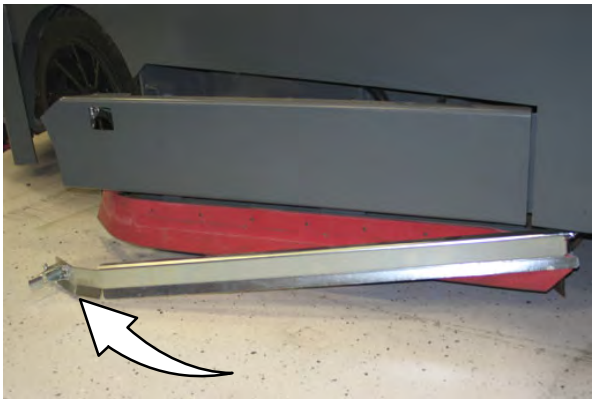


5. Extrageți lama racletei laterale. Dacă muchia externă a lamei racletei nu este uzată, schimbați lama racletei cu lama din partea opusă a maşinii. Eliminați lama racletei dacă ambele muchii sunt uzate.

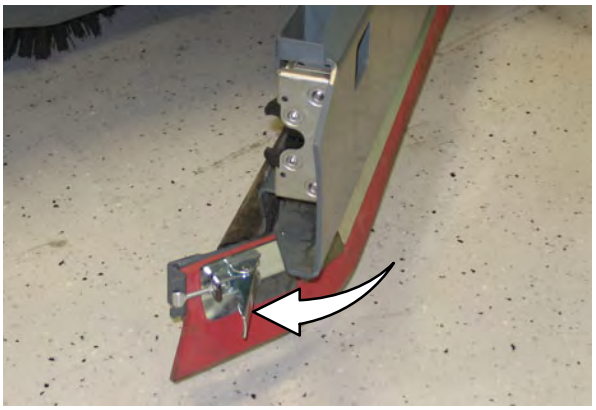


6. Montați lamele noi sau rotite ale racletei.

7. Montați la loc banda de reținere a racletei laterale pe ansamblul racletei laterale.



8. Prindeți siguranța pe banda de reținere a racletei laterale.



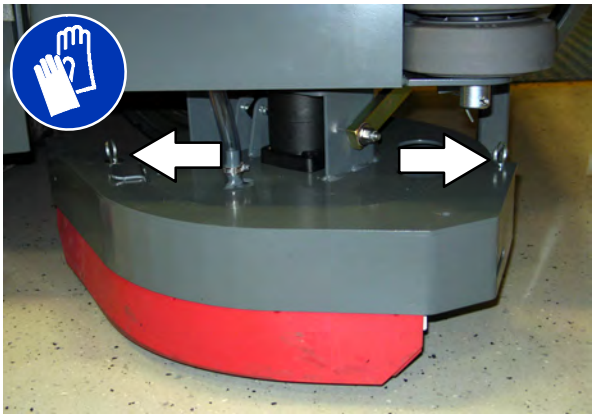
9. Închideți uşa exterioară a periei.

## ÎNLOCUIREA SAU REGLAREA LAMEI RACLETEI PERIEI LATERALE (OPȚIONAL)

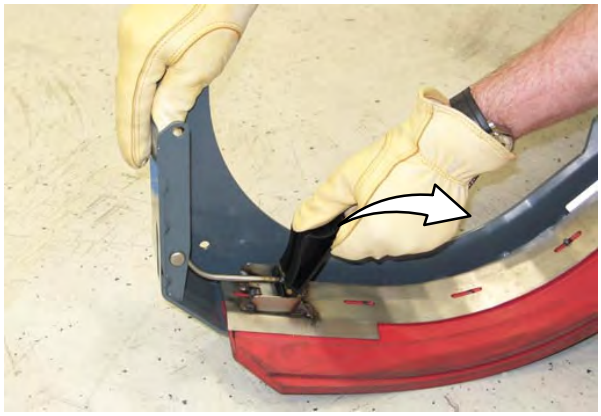
**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

Verificați zilnic lama racletei periei laterale pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură. Rotiți lama dacă muchia de atac este distrusă sau uzată pe jumătate din grosimea lamei.

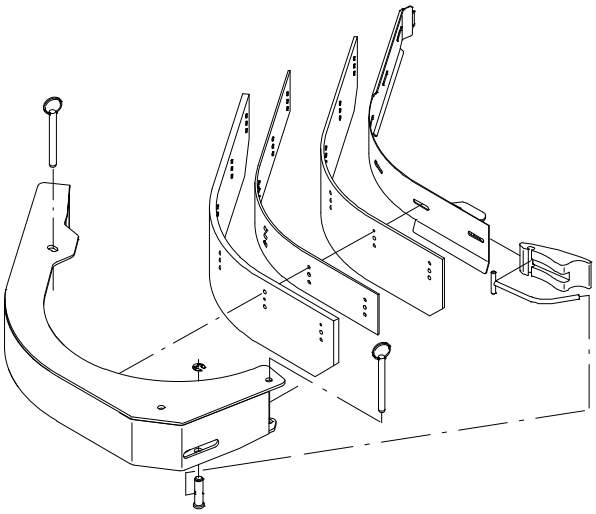
1. Coborâți capul de frecare.
2. Trageți ştifturile şi îndepărtați amortizorul racletei.



3. Deschideți dispozitivul de întindere al benzii de reținere.

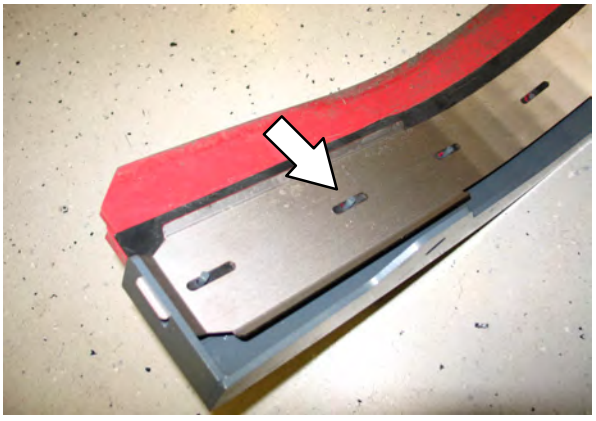


4. Îndepărtați racletele, distanțierul şi dispozitivul de blocare de la amortizorul racletei.



*NOTĂ: Lamele racletei periei laterale au găuri diferite pentru schimbarea reglării înălțimii.*

5. Reinstalați racletele, distanțierul şi dispozitivul de blocare la amortizorul racletei prin alinierea găurilor corespunzătoare la ştifturile de pe amortizor.



6. Reinstalați dispozitivul de întindere al benzii de reținere.
7. Reinstalați amortizorul racletei şi reintroduceți ştifturile.

## REGLARE NIVEL RACLETĂ SPATE

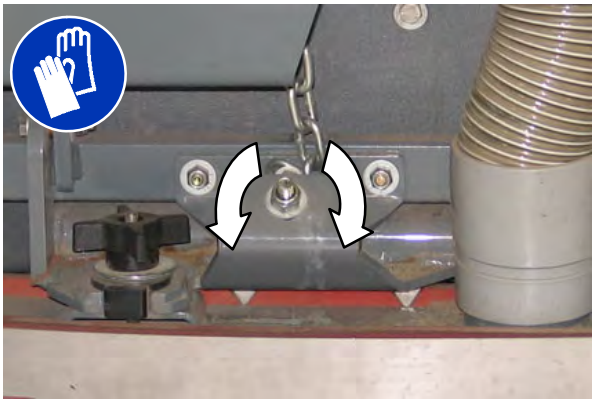
Reglarea nivelului racletei asigură contactul lamei racletei la acelaşi nivel cu suprafața de curățat pe toată lungimea. Efectuați acest reglaj pe o pardoseală netedă şi orizontală.

1. Coborâți racleta şi deplasați maşina înainte câțiva metri.

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

2. Observați săgeata racletei pe toată lungimea lamei.
3. Dacă săgeata nu este identică pe toată lungimea lamei, răsuciți şurubul de reglare a nivelului racletei pentru a efectua reglarea.

   ***NU*** *deconectați furtunul de aspirație de pe cadrul racletei când reglați nivelul racletei.*



4. Răsuciți şurubul de reglare a nivelului racletei în sens contrar acelor de ceasornic pentru a micşora săgeata la capetele racletei.

   Răsuciți piulița olandeză de reglare a nivelului racletei în sensul acelor de ceasornic pentru a mări săgeata la capetele lamei racletei.
5. Deplasați maşina înainte cu racleta coborâtă pentru a verifica din nou săgeata lamei racletei dacă a fost efectuată reglarea.
6. Dacă este necesar, reglați din nou săgeata lamei racletei.

## REGLARE SĂGEATĂ LAMĂ RACLETĂ SPATE

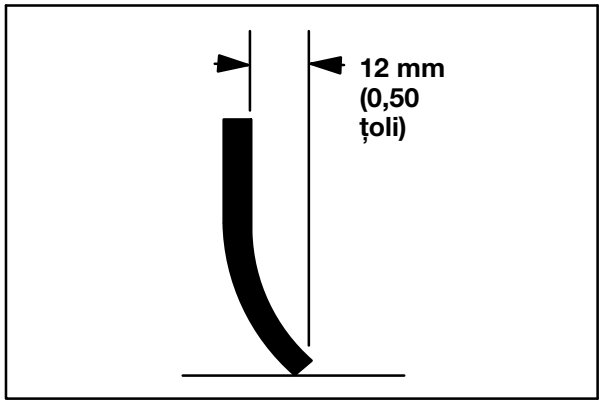
Săgeata este mărimea totală a ondulării pe care o are lama racletei atunci când maşina se deplasează înainte. Cea mai bună săgeată este în situația în care lamele racletei curăță o pardoseală uscată cu o săgeată minimă.

*NOTĂ: Asigurați-vă că nivelul racletei este reglat înainte de reglarea săgeții.Consultați REGLARE NIVEL RACLETĂ SPATE.*

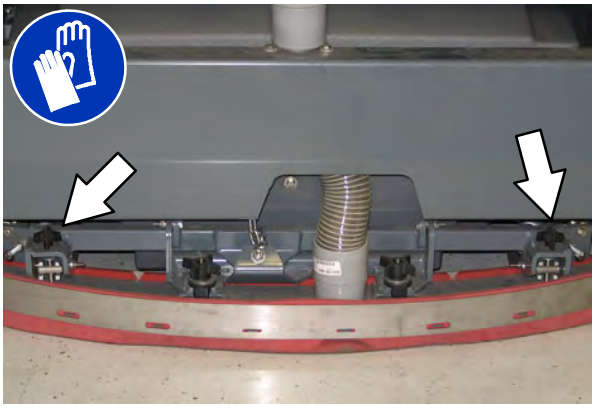
1. Coborâți racleta şi deplasați maşina înainte câțiva metri.

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

2. Observați mărimea săgeții sau "ondularea" lamei racletei. Valoarea normală a săgeții este 12 mm (0,5 țoli) pentru curățarea pardoselilor netede si 15 mm (0,62 țoli) pentru pardoseli rugoase.




3. Pentru a regla săgeata generală a lamei racletei, răsuciți piulițele olandeze de reglare în sens contrar acelor de ceasornic pentru a mări săgeata sau în sensul acelor de ceasornic pentru a micşora săgeata.



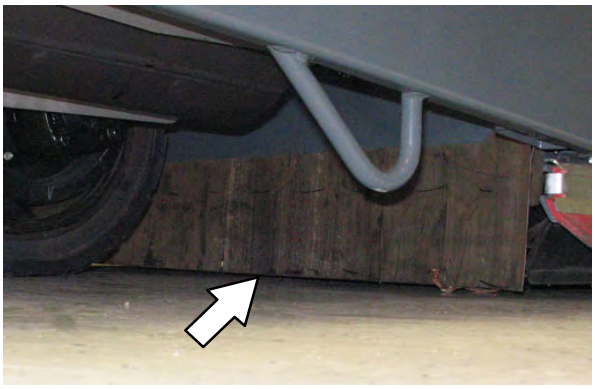
4. Deplasați din nou maşina înainte pentru a verifica săgeata lamei racletei după efectuarea reglărilor.
5. Dacă este necesar, reglați din nou săgeata lamei racletei.

## MANTALE ŞI ETANŞĂRI

**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

### MANTA CAP FRECAT

Verificați mantaua pentru a depista eventualele semne de deteriorare şi uzură după fiecare 100 de ore de utilizare.



Mantalele trebuie să fie la o distanță de 0 până la 6 mm (0 până la 0,25 țoli) de pardoseală atunci când capul pentru frecat este coborât.

### ETANŞARE REZERVOR RECUPERARE

Verificați zilnic etanşarea capacului rezervorului de recuperare pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.

### ETANŞĂRI REZERVOR DE SOLUȚIE

Verificați zilnic fiecare etanşare a capacului rezervorului de recuperare pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.

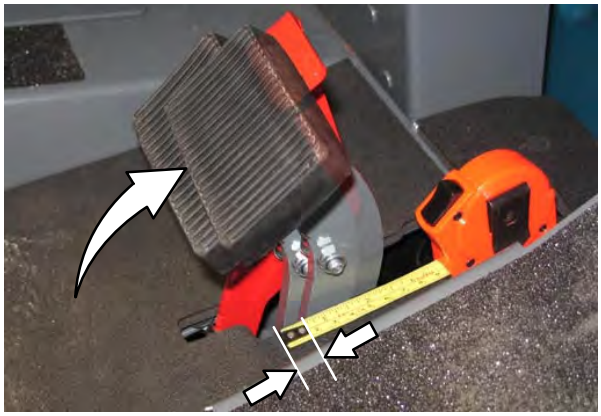
## FRÂNE ŞI ANVELOPE

### FRÂNE

Frânele mecanice sunt amplasate pe roțile din spate. Frânele sunt acționate de pedala de frână de picior şi de cablurile de legătură.

Verificați reglarea frânelor după fiecare 200 de ore de utilizare.

Pentru a verifica reglarea frânei, măsuraţi distanţa de la pedala de frână staţionară la punctul în care se simte rezistenţă în mişcarea pedalei. Distanţa trebuie să fie între 6 mm (0,25 ţoli) şi 19 mm (0,75 ţoli). Reglaţi frânele dacă este necesar.

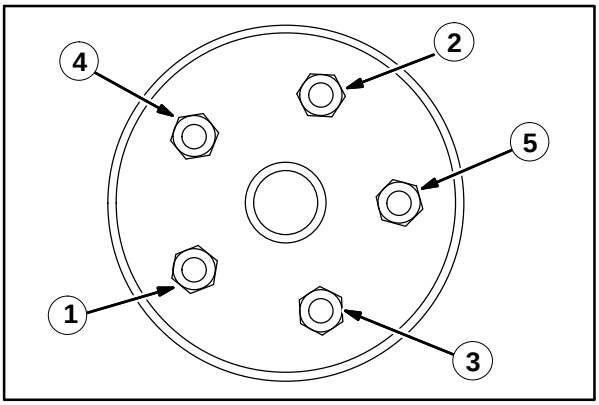


### ANVELOPE

Verificați anvelopele pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură după fiecare 100 de ore de utilizare.

### ROATĂ FAȚĂ

Răsuciți piulițele roții din față de două ori după modelul arătat, de la 122 la 149 Nm (90 până la 110 pic. livre) după primele 50 de ore de utilizare, şi apoi după fiecare 800 de ore de utilizare.




## MOTOR PROPULSOR

Răsuciți piulița arborelui la 508 Nm (375 pic. livre) dacă este uns, 644 Nm (475 pic. livre) dacă este uscat, după fiecare
800 de ore de utilizare.

## ÎMPINGERE, REMORCARE ŞI TRANSPORTARE MAŞINĂ

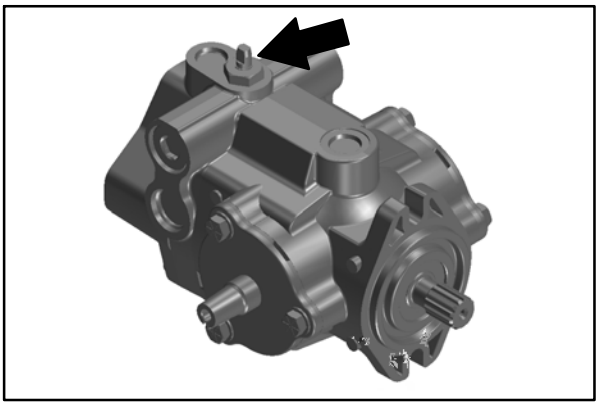
### ÎMPINGERE SAU REMORCARE MAŞINĂ

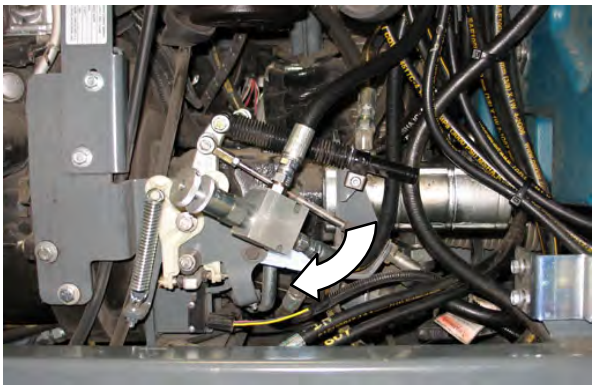
Dacă maşina este scoasă din uz, poate fi împinsă din față sau spate, însă poate fi remorcată numai din față.

Pompa propulsoare are o supapă de ocolire pentru a preveni deteriorarea sistemului hidraulic atunci când maşina este împinsă sau remorcată. Această supapă permite ca o maşină defectă să poată fi deplasată pe o *distanță foarte mică* şi la o viteză care nu depăşeşte 1,6 kp/h (1 mph). Maşina NU a fost proiectată pentru a fi împinsă sau remorcată pe distanțe mari sau la viteză mare.

**ATENȚIE! Nu împingeți sau remorcați maşina pe o distanță mare sau se poate produce deteriorarea sistemului propulsor.**

Rotiți supapa de ocolire amplasată la baza pompei propulsoare cu 90° (în orice direcție) față de poziția normală înainte de a împinge sau remorca maşina. Aduceți supapa de ocolire înapoi în poziția normală după ce ați finalizat împingerea sau remorcarea maşinii. **NU utilizați** supapa de ocolire în timpul utilizării normale a maşinii.





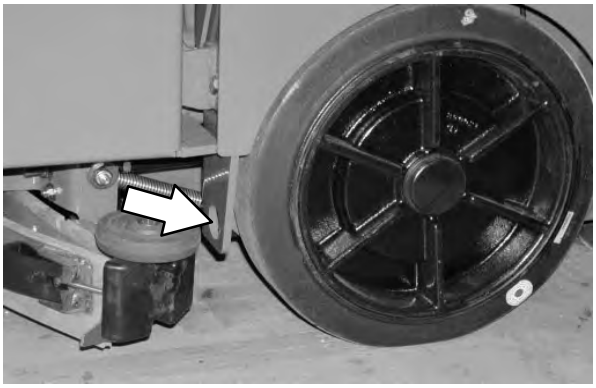
### TRANSPORTARE MAŞINĂ

1. Ridicați racleta, capul pentru spălat și periile. Dacă este necesar, ridicaţi sita pentru spaţiu adiţional pe rampă.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Atunci când încărcați maşina în camion sau pe remorcă, goliți rezervoarele și sita înainte de a încărca maşina.**

*NOTĂ Capacitatea maşinii de a urca o rampă este influențată de gradul de uzură al anvelopelor, suprafața rampei, condițiile meteo și alți factori. Urcarea trebuie efectuată doar de un personal instruit sau conform instrucțiunilor privind modul de încărcare în siguranță a unei maşini.*

2. Conduceți maşina pe remorcă sau în camion. Poziționați maşina astfel încât aceasta să poată fi legată în siguranță la remorcă sau camion și greutatea să fie distribuită în condiții de siguranță.

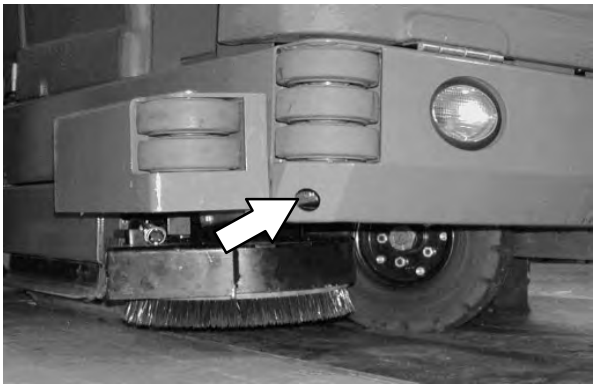


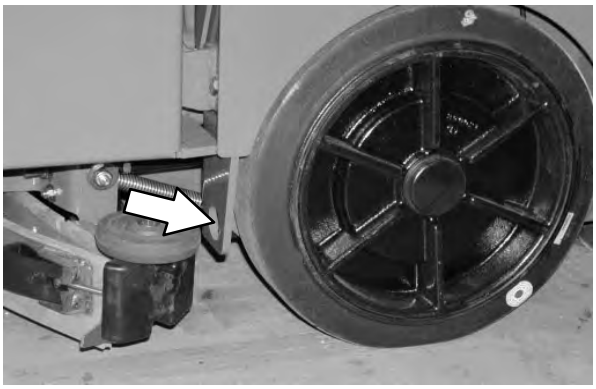
3. Acționați frâna de parcare și așezați un opritor în spatele fiecărei roți, pentru a împiedica deplasarea mașinii prin rostogolire.

4. Coborâți capul de curățare.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Atunci când încărcați/descărcați mașina în/din camion sau remorcă, coborâți capul pentru frecat și racleta înainte de a ancora mașina.**

5. Prindeți chingile de ancorare de orificiile din colțurile din dreapta și stânga jos din partea frontală a mașinii, și de orificiile suporturilor pentru montarea cricurilor din spate, amplasate după anvelopele din spate.





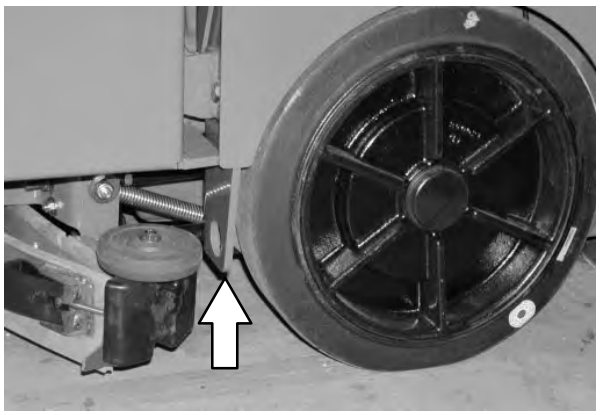
6. Orientați chingile de ancorare spre capetele opuse ale mașinii și prindeți-le de suporturile din podeaua remorcii sau a camionului. Strângeți chingile de ancorare.

*NOTA: Es posible que sea necesario instalar puntos de amarre en el suelo del remolque o de la furgoneta.*

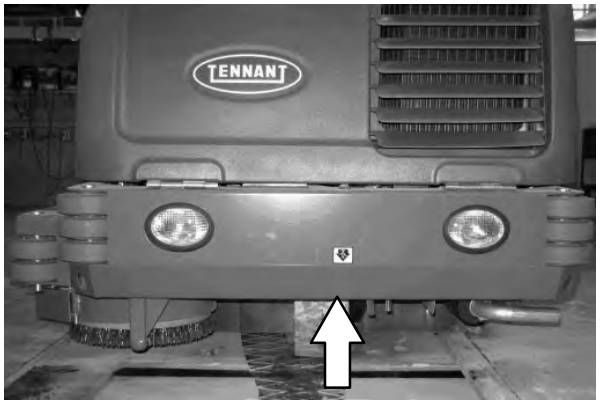
## RIDICAREA MAŞINII CU CRICUL

Goliți sita, rezervorul de recuperare şi rezervorul de soluție înainte de a ridica maşina cu cricul. Ridicați maşina cu cricul în locurile desemnate. Utilizați un elevator sau un cric capabil să suporte greutatea maşinii. Utilizați opritoarele cricului pentru a susține maşina. Întotdeauna opriți maşina pe o suprafață plană, orizontală, şi blocați anvelopele înainte de a ridica maşina cu cricul.

Locurile de montare a cricurilor din spate sunt amplasate chiar în spatele anvelopelor din spate de pe fiecare parte a maşinii.



Locurile de montare a cricurilor din față sunt amplasate pe cadru, chiar în partea frontală a anvelopei din față.




**PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.**

**PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, blocați anvelopele maşinii înainte de ridicarea cu cricul. Utilizați un elevator sau un cric capabil să suporte greutatea maşinii. Ridicați maşina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop. Susțineți maşina cu opritoarele cricului.**

## INFORMAȚII DE DEPOZITARE

Trebuie parcurse următoarele etape înainte de a depozita maşina pe perioade îndelungate.

1. Goliți şi curățați rezervoarele de soluție şi de recuperare. Deschideți capacele rezervorului de recuperare şi ale rezervorului de soluție pentru a permite circularea aerului.
2. Parcați maşina într-un spațiu răcoros şi uscat. Nu expuneți maşina la ploaie. Depozitați în interior.
3. Scoateți bateria, sau încărcați bateria la fiecare trei luni.

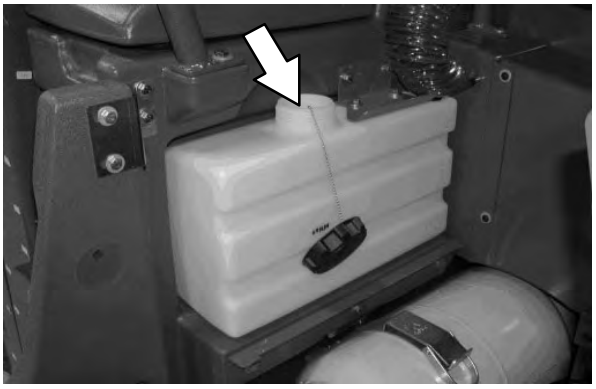
**PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAȘINI FĂRĂ SISTEMUL ec-H2O)**

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea mașinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare și opriți mașina.**

1. Asigurați-vă că rezervorul de soluție și rezervorul de recuperare sunt goale.

2. Turnați 1 galoane (3,8 l) de antigel pe bază de propilenglicol / caravane (RV) în rezervorul de soluție.

3. **Doar pentru mașini cu rezervor de detergent opțional:** Turnaţi 1/2 galoane (1,9 l) de antigel pe bază de propilenglicol / pentru Vehicule de agrement (RV) în rezervorul de detergent.



*NOTĂ: Mașinile echipate cu sisteme opționale ES / de indicarea a detergentului trebuie să aibă conductele pompei pline cu antigel pe bază de Propilenglicol / pentru Vehicule Recreative (VR).*

4. Ponga la llave en posición de encendido **(sin arrancar la máquina)**.

5. Apăsați *butonul perie principală de spălare*.

6. Apăsaţi *butonul 1-PAS*.

7. Apăsați în mod repetat *Butonul de creștere a soluției (+)* până când debitul soluției ajunge la cea mai mare valoare.

8. Apăsați *pedala de direcție* pentru a circula antigelul RV în întregul sistem.

9. **Doar pentru mașini cu indicator de detergent opțional:**Apăsați butonul pentru indicatorul de detergent pentru a activa indicatorul detergentului.

10. Apăsaţi *butonul 1-PAS* pentru a opri sistemul.

11. **Doar pentru mașini cu opțiunea duzei de pulverizare:** Porniți pompa până când soluția de antigel RV este pulverizată prin ajutaj.

12. Răsuciți cheia în poziția oprit.

13. Antigelul RV rămas nu trebuie scurs din rezervorul de soluție.

*NOTĂ: Depozitarea sau transportarea mașinilor prevăzute cu sistem ES sau FaST la temperaturi de îngheț necesită proceduri speciale. Consultați un reprezentant TENNANT pentru informații suplimentare.*

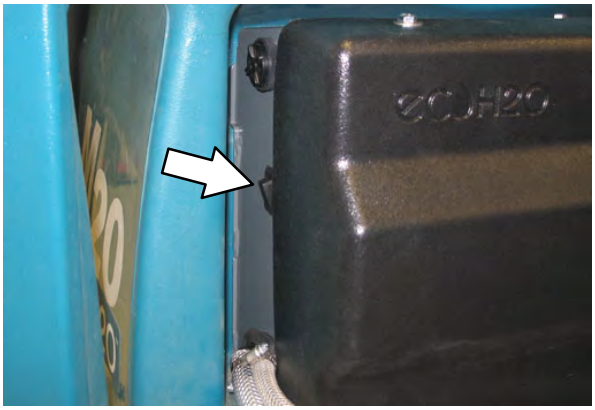
**PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAŞINI CU SISTEMUL ec-H2O) (S/N 008000-010000)**

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare şi opriți maşina.**

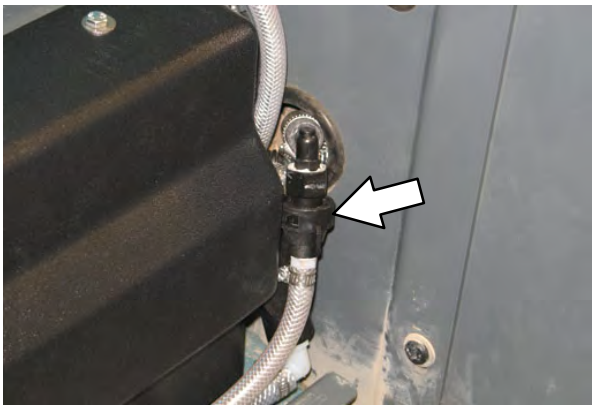
1. Goliți rezervoarele de soluție şi cel de recuperare.
2. Îndepărtați furtunul de evacuare clătire din spatele sacului de depozitare din spatele scaunului operatorului.
3. Deconectați furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* de la furtunul de alimentare cu soluție şi conectați furtunul de alimentare clătire (conectorul gri) la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O*.

4. Trageți tubul de drenare dintre unitatea ec-H2O şi compartimentul operator, îndepărtați capacul de la tub şi puneți capătul tubului într-un container gol. Puneți capacul la o parte.

5. Răsuciți cheia în poziția pornit **(fără a porni maşina)**.
6. Apăsați şi eliberați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O*. Permiteți-i sistemului să se dreneze de apă într-un container timp de 2 minute.

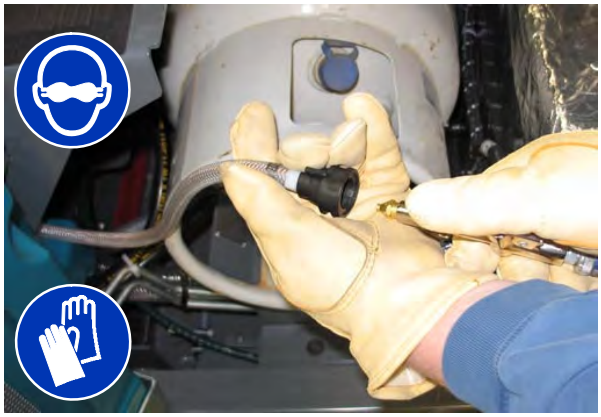



7. Apăsați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O* pentru a opri sistemul.
8. Decuplați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* de la furtun la capul de frecare.

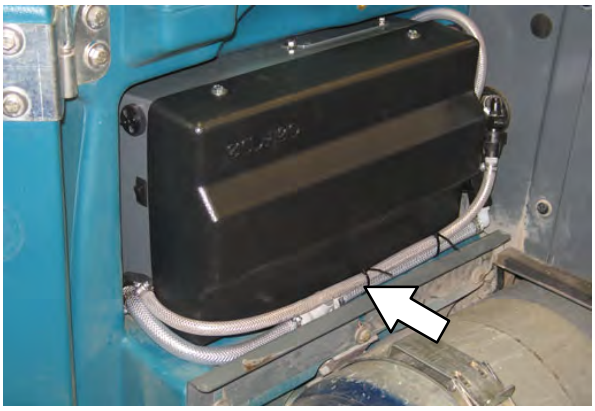


9. Suflați cu aer sub presiune (mai puțin de 344 kPa (50 psi)) în furtunul de evacuare a sistemului *ec-H2O*. Continuați să suflați aer sub presiune în furtunul de evacuare până când apa nu mai curge din furtunul de drenare

**PENTRU SIGURANȚĂ: Purtați ochelari de protecție şi căşti de protecție a urechilor atunci când utilizați aer sau apă sub presiune.**



10. Reinstalați capacul la tubul de drenare şi inserați tubul înapoi între modului ec-H2O şi compartimentul operator.
11. Reconectați furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* la furtunul de alimentare cu soluție şi furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* la furtunul capului de frecare.
12. Introduceți furtunurile de alimentare şi de evacuare jos între ansamblul ec-H2O şi suport.



13. Readuceți furtunul de evacuare clătire în sacului de depozitare din spatele scaunului operatorului.

**PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAȘINI CU SISTEMUL ec-H2O) (S/N 010001- )**

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea mașinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare și opriți mașina.**

1. Goliți rezervoarele de soluție și pe cel de recuperare.
2. Turnați 1 galoane (3,8 l) de antigel pe bază de propilenglicol / caravane (RV) în rezervorul de soluție.
3. Rotiți cheia în poziția pornit **(fără a porni mașina)**.
4. Apăsați *butonul perie principală de spălare*.
5. Apăsaţi *butonul 1-PAS*.
6. Apăsați în mod repetat *Butonul de creștere a soluției (+)* până când debitul soluției ajunge la cea mai mare valoare.
7. Apăsați *pedala de direcție* pentru a circula antigelul RV în întregul sistem.
8. Apăsaţi *butonul 1-PAS* pentru a opri sistemul.
9. **Doar pentru mașini cu opțiunea duzei de pulverizare:** Porniți pompa până când soluția de antigel RV este pulverizată prin ajutaj.

10. Răsuciți cheia în poziția oprit.
11. Antigelul RV rămas nu trebuie scurs din rezervorul de soluție.

**PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAȘINI CU DISPOZITIV DE SPĂLARE DE ÎNALTĂ PRESIUNE - OPȚIONAL)**

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea mașinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare și opriți mașina.**

*NOTĂ: Această procedură trebuie efectuată numai după ce restul sistemului de soluție al mașinii a fost protejat împotriva înghețului.*

1. Asigurați-vă că în rezervorul de soluție există antigel Bazat pe Propilenglicol / pentru Vehicule Recreative (VR). Adăugați mai mult dacă este necesar.
2. Porniți mașina.

*NOTĂ: Mașina de spălat sub presiune înaltă nu va funcționa decât dacă frâna de parcare este acționată.*

3. Verificați dacă *butonul Spălare 1-PAS* este oprit.
4. Apăsați *butonul turație motor* pentru a mări numărul de RPM ale motorului.
5. Apăsați partea de sus a *comutatorului mașinii de spălat sub presiune* pentru a porni sistemul de spălare sub presiune.

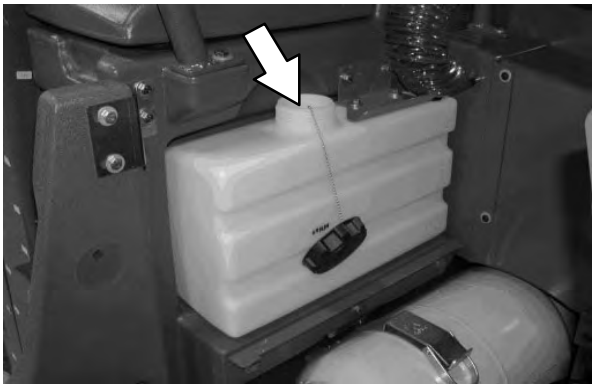
6. Utilizați mașina de spălat sub presiune înaltă timp de câteva secunde pentru a evacua apa din pompă. Eliberați butonul pentru încă câteva secunde, ceea ce va permite evacuarea apei din conducta de retur și completați cu antigel.
7. Apăsați partea de jos a *comutatorului mașinii de spălat sub presiune* pentru a opri sistemul de spălare sub presiune.
8. Opriţi maşina.

**PREGĂTIREA MAȘINII PENTRU UTILIZARE DUPĂ DEPOZITARE**

Tot antigelul trebuie să fie complet curăţat din sistemul de spălare înainte ca maşina să poată fi folosită pentru spălare.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea mașinii, opriți pe o suprafață orizontală, opriți mașina și acționați frâna de parcare.**

1. Goliţi complet antigelul din rezervorul de soluţie.
2. Clătiţi rezervorul de soluţie. Consultați *GOLIREA ȘI CURĂȚAREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE din secțiunea UTILIZARE* pentru instrucțiunile de curățare a rezervorului de soluție.
3. Turnaţi 3 galoane (11,4 l) de apă curată rece în rezervorul de soluţie.
4. Doar pentru mașini prevăzute cu rezervor de detergent opțional: Turnaţi 1/2 galoane (1,9 l) de apă curată rece în rezervorul de detergent.

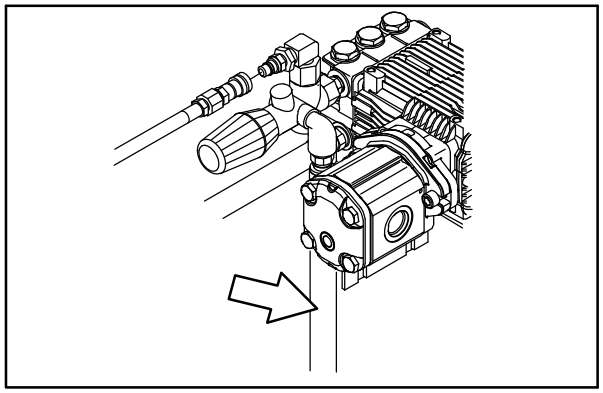


5. Porniți mașina.
6. Apăsaţi *butonul 1-PAS*.
7. Apăsați în mod repetat *Butonul de creștere a soluției (+)* până când debitul soluției ajunge la cea mai mare valoare.
8. **Doar pentru mașini care au opțiunea comutator condiții severe de mediu:** Apăsaţi partea inferioară a *comutatorului pentru condiții severe de mediu*pentru a activa sistemul de spălare în condiții severe de mediu.
9. **Doar pentru mașini care au opțiunea periei laterale de curățare:** Apăsați *comutatorul periei laterale* pentru a activa peria laterală**.**
10. Deplasaţi maşina până când toată apa și antigelul sunt eliminate din rezervoare.

*NOTĂ: Mașinile echipate cu sistemul opțional ES trebuie să golească antigelul din conductele pompei..*

11. Opriţi maşina.
12. Apăsaţi *butonul 1-PAS* pentru a opri sistemula.
13. **Doar pentru mașini cu opțiunea duzei de pulverizare:**Utilizați bagheta timp de câteva secunde pentru a curăța antigelul din pompă.
14. **Numai pentru mașini cu opțiunea de spălare sub presiune înaltă:**Apăsați butonul turație motor pentru a mări numărul de RPM ale motorului.

    Plasați conducta de retur de la rezervorul de soluție într-o găleată.



    Utilizați mașina de spălat sub presiune înaltă timp de câteva secunde pentru a evacua antigelul din pompă. Eliberați butonul pentru încă câteva secunde, ceea ce va permite evacuarea antigelului din conducta de retur în găleată. Închideți comutatorul mașinii de spălat sub presiune, reduceți turația motorului și plasați conducta de retur înapoi în rezervorul pentru soluție.

**AVERTIZARE: Nu pulverizați spre persoane sau animale. Poate rezulta vătămarea corporală gravă. Purtați ochelari de protecție. Țineți pulverizatorul cu ambele mâini.**

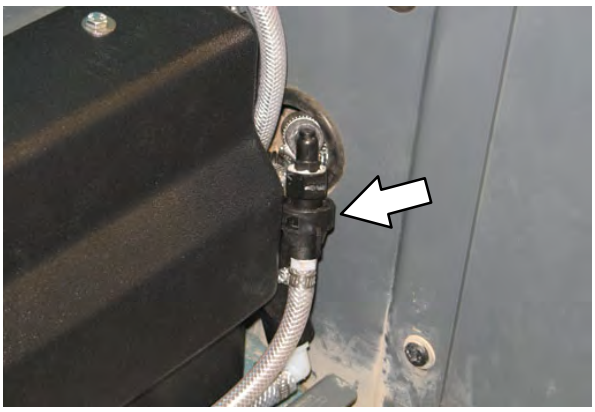
15. Opriţi maşina.

**AMORSAREA SISTEMULUI *ec-H2O* (MAȘINI N/S 008000-010000)**

Amorsați sistemul ec-H2O dacă maşina fost depozitată o perioadă lungă de timp fără apă în tancul de soluție / sistemul *ec-H2O*.

**PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare şi opriți maşina.**

1. Umpleți tancul de soluție cu apă rece curată. Consultați secțiunea *UMPLEREA TANCULUI DE SOLUȚIE* din acest manual.
2. Îndepărtați furtunul de evacuare clătire (conectorul negru) din sacului de depozitare din spatele scaunului operatorului.
3. Deconectați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* de la furtun de la capul de frecare şi conectați furtunul de evacuare clătire la furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O*.



4. Plasați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* într-un container gol.
5. Răsuciți cheia în poziția pornit **(fără a porni maşina)**.
6. Apăsați şi eliberați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O*. Permiteți-i sistemului să se dreneze de apă într-un container timp de 2 minute.
7. Apăsați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O* pentru a opri sistemul.
8. Deconectați furtunul de clătire de evacuare de la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* şi întoarceți furtunurile de clătire la sacul de depozitare.
9. Reconectați furtunul de evacuare al sistemului ec-H2O la furtun la capul de frecare.

# SPECIFICAȚII

## DIMENSIUNI/CAPACITĂȚI GENERALE MAŞINĂ

| Element | Dimensiune/capacitate |
|---|---|
| Lungime | 2745 mm (108 țoli) |
| Înălțime | 1475mm (58 țoli) |
| Înălțime (cu apărătoare superioară) | 2135 mm (84 țoli) |
| Lățime/cadru (de la rolă la rolă) | 1475 mm (58 țoli) |
| Lățime (racletă spate) | 1500 mm (59 țoli) |
| Lățime (cu perie laterală) | 1625 mm (64 țoli) |
| Lățime trasă de curățare (Lungime perie principală) | 1220 mm (48 țoli) |
| Lățime trasă de curățare (cu perie laterală pentru frecat) | 1575 mm (62 țoli) |
| Lățime trasă de curățare (cu perie laterală pentru curățat) | 1625 mm (64 țoli) |
| Diametru perie principală (2) | 305 mm (12 țoli) |
| Diametru perie laterală (spălare) | 410 mm (16 țoli) |
| Diametru perie laterală (curățare) | 535 mm (21 țoli) |
| Capacitate rezervor soluție | 284 lý (75 galoane) |
| Capacitate rezervor recuperare | 360 lý (95 galoane) |
| Capacitate rezervor de detergent | 22.7 lý (6 galoane) |
| Capacitate volum sită reziduuri | 198 lý (7,0 pic.$^3$) |
| Capacitate greutate sită reziduuri | 295 kg (650 livre) |
| Înălțime eliminare (variabilă până la) | 1525 mm (60 țoli) |
| Înălțimea minimă a tavanului pentru eliminare | 2620 mm (103 țoli) |
| Greutate - gol | 1815 kg (4000 livre) |
| GVWR | 2449 Kg (5400 livre) |
| Spațiu de transportare pe pardoseală | 80 mm (3 țoli) |
| Gradul de protecţie | IPX3 |

| Valori determinate în conformitate cu IEC 60335-2-72 | Measure |
|---|---|
| Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$ | 84 dB(A) |
| Incertitudine de putere sonoră $K_{pA}$ | 3.0 dB(A) |
| Nivelul puterii acustice $L_{WA}$ + Incertitudine de putere acustică $K_{WA}$ | 106 dB(A) |
| Vibraţie - Mână-braţ | < 2.5 m/s$^2$ |
| Vibraţie - Întregul corp | < 0.5 m/s$^2$ |

## PERFORMANȚĂ GENERALĂ MAŞINĂ

| Element | Dimensiune |
|---|---|
| Întoarcere minimă pe coridor | 3175 mm |
| Viteză de deplasare înainte (maximă) | 12,9 km/h (8 mph) |
| Viteză de deplasare marşarier (maximă) | 4,8 km/h (3 mph) |
| Unghiuri nominale maxime de urcare şi coborâre pentru transport - Gol | 10.0 °/18 % |
| Unghi nominal maxim de urcare pentru spălare | 6.0 °/10 % |
| Unghiuri nominale maxime de urcare şi coborâre la greutate brută (GVWR) | 8.0 °/14 % |
| Temperatura ambiantă maximă de utilizare a maşinii | 43°C (110°F) |
| Temperatura minimă de utilizare a funcţiilor de spălare a maşinii | 0°C (32°F) |

### SISTEM HIDRAULIC

| Soluţie | Capacitate | Indice de vâscozitate grad ISO | Domenii de temperatură a aerului ambiant |
|---|---|---|---|
| Rezervor hidraulic | 38 l (10 gal) | ISO 100 VI 126 sau mai mare | 19°C (65°F) sau mai ridicată |
| Total hidraulic | 45 l (12 gal) | ISO 68 VI 155 sau mai mare | 7 până la 43°C (45 până la 110°F) |
| | | ISO 32 VI 163 sau mai mare | 16°C (60°F) sau mai scăzută |

### DIRECȚIE

| Tip | Sursă putere |
|---|---|
| Controlat de roata din față. cilindrul hidraulic şi supapa rotativă | Pompă hidraulică auxiliară |

### TIP ACȚIONARE

| Motor | Tip | Contact | Ciclu | Aspirație | Cilindri | Alezaj | Cursă |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kubota Etapa 5 D1803-CR-TE5B-TNT-1 | Piston | Diesel | 4 | Turbo | 3 | 87 mm (3,43 țoli) | 102,4 mm (4,04 țoli) |
| | Cilindree | | Energie reglementată de Tennant | | | Putere intermitentă brută certificată SAE J1995 | |
| | 1,826 l (111,4 țoli cubici) | | 32,8 kw (44 CP) la 2.400 rpm | | | | |
| | Combustibil | | Sistem răcire | | | Sistem electric | |
| | Carburant Diesel cu conținut extrem de redus de sulf<br>Rezervor combustibil: 42 l(11,2 gal.) | | Apă/etilen glicol antigel | | | Tensiune de alimentare 12 V nominal | |
| | | | Total: 7,5 l (2 gal) | | | Alternator 90 A (std) | |
| | | | Radiator: 3,8 L (1 gal.) | | | | |
| | Turație la ralanti, fără sarcină | | Turație reglată, cu sarcină | | | | |
| | 1350 ± 50 rpm | | 2400 ± 50 rpm | | | | |
| | Ulei de lubrifiere motor cu filtru | | | | | | |
| | 5,6 l (6 sf. galon) cu filtru controlat de la distanță, clasificare API diesel CJ-4 sau superioară | | | | | | |

### SISTEM FRÂNARE

| Tip | Utilizare |
|---|---|
| Frâne picior | Frâne cu tambur mecanice (2), una pentru fiecare roată din spate, acționată prin cablu |
| Frână parcare | Foloseşte frâne de picior, acționate prin cablu |

### ANVELOPE

| Amplasare | Tip | Mărime |
|---|---|---|
| Față (1) | Plin | 140 mm x 460 mm (5,5 țoli x 18 țoli) |
| Spate (2) | Plin | 90 mm x 410 mm (3,5 țoli x 16 țoli) |

**CURĂȚARE CONVENȚIONALĂ**

| Element | Dimensiune |
|---|---|
| Pompă soluție (S/N 008000−010000) | Gravitație, nu este cazul |
| Pompă soluție (S/N 010001− ) | 12 volți c.c., 11 A, 3,6 gal/min (13,6 l/min), 45 PSI (310,3 kPa) max |
| Debit soluție - cap principal pentru frecat (S/N 008000−010000) | 2.46 LPM (0.65 GPM) − Scăzut |
| | 9.46 LPM (2.5 GPM) − Ridicat |
| Debit soluție - cap principal pentru frecat (S/N 010001− ) | 2.7 LPM (0.7 GPM) − Scăzut |
| | 9.1 LPM (2.4 GPM) − Ridicat |
| Debit soluție - perie laterală (S/N 008000−010000) | 0.87 LPM (0.23 GPM) − Scăzut |
| | 1.43 LPM (.38 GPM) − Ridicat |
| Debit soluție - perie laterală (S/N 010001− ) | 0.75 LPM (0.20 GPM) − Scăzut |
| | 1.51 LPM (.40 GPM) − Ridicat |

***SISTEMUL ec-H2O***

| Element | Dimensiune |
|---|---|
| Pompă soluție (S/N 008000−010000) | 12 voltios CC, 11 A, flujo de 0,7 GPM (2,65 l/min) y 1,4 GPM (5,30 l/min), (2 velocidades), corte de alta presión de 75 PSI (517 kPa) |
| Pompă soluție (S/N 010001− ) | 12 Volt DC, 11A, 3.6 GPM, 45PSI Max |
| Debit soluție - cap principal pentru frecat (S/N 008000−010000) | 2.65 LPM (0.7 GPM) − Scăzut |
| | 5.30 LPM (1.4 GPM) − Ridicat |
| Debit soluție - cap principal pentru frecat (S/N 010001− ) | 1.9 LPM (0.5 GPM) − Scăzut |
| | 4.5 LPM (1.2 GPM) − Ridicat |
| Debit soluție - perie laterală (S/N 008000−010000) | 0. 79LPM (0.21 GPM) − Scăzut |
| | 0.87 LPM (.38 GPM) − Ridicat |
| Debit soluție - perie laterală (S/N 010001− ) | 1.13 LPM (0.30 GPM) − Scăzut |
| | 1.32 LPM (.32 GPM) − Ridicat |

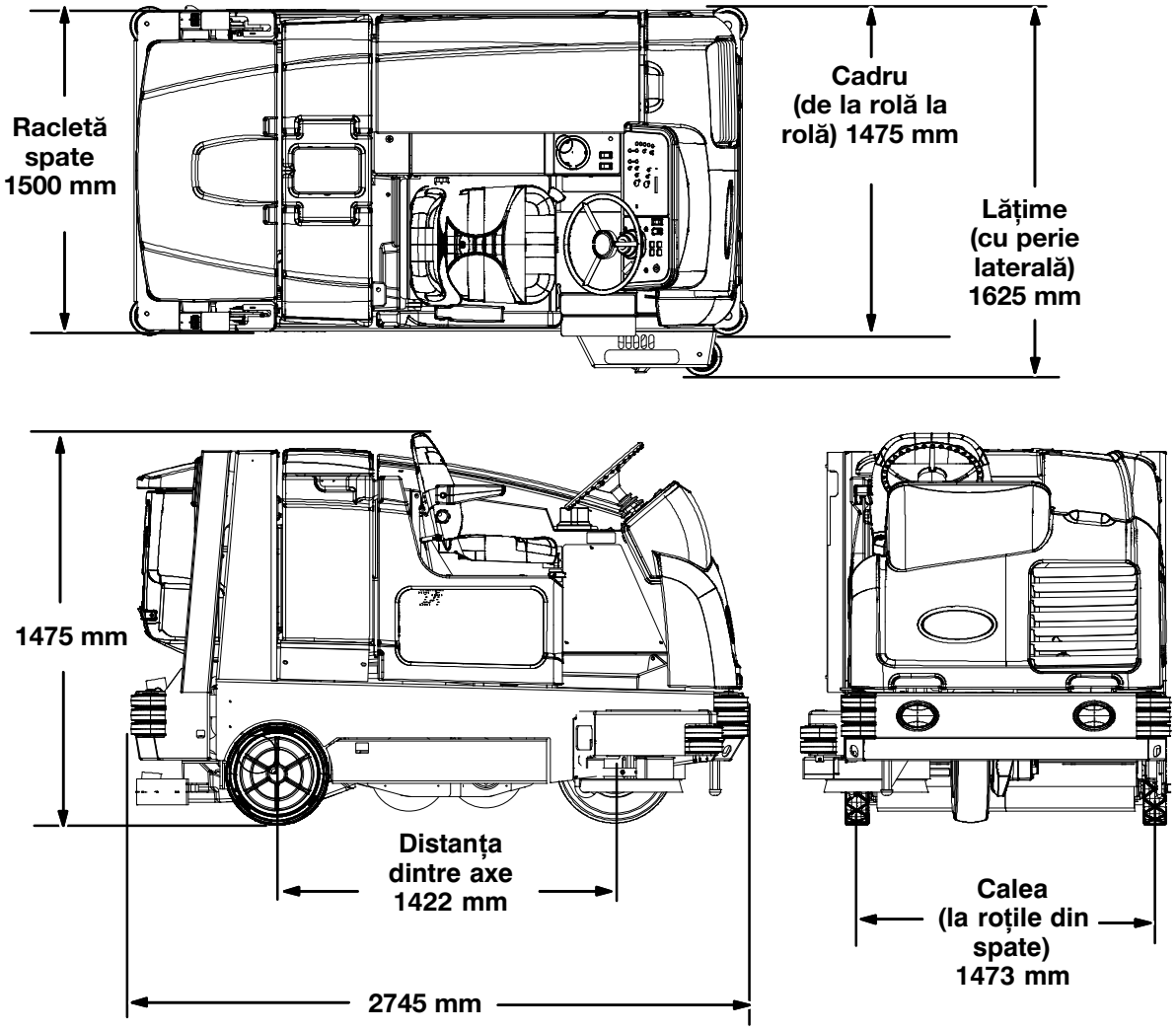
**SISTEM FaST**

| Element | Dimensiune |
|---|---|
| Pompă soluție | 12 Volți c.c., 11A, debit 0,7 gal/min şi 1,4 gal/min, (2 viteze), închidere la presiune ridicată 75 psi |
| Debit redus soluție | 2,7 LPM (0,7 GPM) |
| Debit mare soluție | 5,4 LPM (1,4 GPM) |
| Debit redus concentrat | 2,6 cc/minut (0,085 uncii lichid/minut) |
| Debit mare concentrat | 5,2 cc/minut (0,17 uncii lichid/minut) |

### SISTEM DE INDICARE A DETERGENTULUI

| Element | Dimensiune |
|---|---|
| Pompă soluție | 12 volți c.c., 125 Ml/min max, 20 PSI (137,9 kPa) max |
| Debit de soluție | 38 cm3/min (1,3 Fl Oz/Min) - Scăzut |
| | 174 cm3/min (5,9 Fl Oz/Min) - Ridicat |

### DIMENSIUNI MAŞINĂ




1014751

# COMENZI SUPERVIZOR

## COMENZI SUPERVIZOR PRO-PANEL

Funcția comenzi supervizor permite supervizorului să programeze setările mașinii de spălare pentru utilizarea operatorului. Funcționalitatea de blocare va împiedica operatorul să schimbe sau să salveze setările.

Funcția comenzi supervizor va reduce variabilitatea mașinii pentru rezultate consistente, repetate de curățare, asigurarea calității mașinii indiferent de experiența utilizatorului și va reduce cerințele de instruire ale utilizatorului.

Există două tipuri de moduri utilizator, care vor fi în strânsă legătură cu ecranul implicit al operatorului:

**Mod operator -** În măsură să utilizeze mașina cu permisiuni și restricții controlate de supervizor.

**Mod supervizor -** În măsură să utilizeze mașina cu utilizare completă a tuturor comenzilor, împreună cu permisiunile și restricțiile de configurare pentru modul operator.

O nouă mașină din fabrica va porni automat în modul supervizor cu un profil supervizor implicit pre-atribuit. Numărul de autentificare al supervizorului mașinii atribuit de fabrică este „1234”. Acest număr de autentificare nu este necesar până când acesta nu este activat. Numele implicit al profilului supervizorului și numărul de autentificare poate fi modificat conform descrierii din această secțiune. Dacă numărul nou de autentificare atribuit pentru modul supervizor este uitat, contactați serviciul de asistență Tennant.

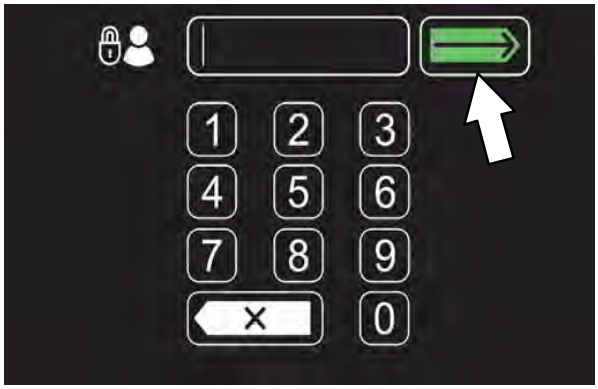
### ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR - NUMAI PENTRU PRIMA UTILIZARE

1. Porniți mașina. Ecranul principal de operare va fi afișat pe afișaj.

2. Apăsați butonul de ajutor pentru a accesa ecranul de ajutor.

3. Apăsați butonul de autentificare.

4. Utilizați tastatura pentru a introduce în afișajul de deasupra tastaturii numărul de autentificare 1234 al supervizorului atribuit din fabrică. Apăsați butonul de execuție la terminarea introducerii numărului de autentificare al supervizorului.



Apăsați butonul de ștergere dacă doriți să ștergeți și să reintroduceți un număr.

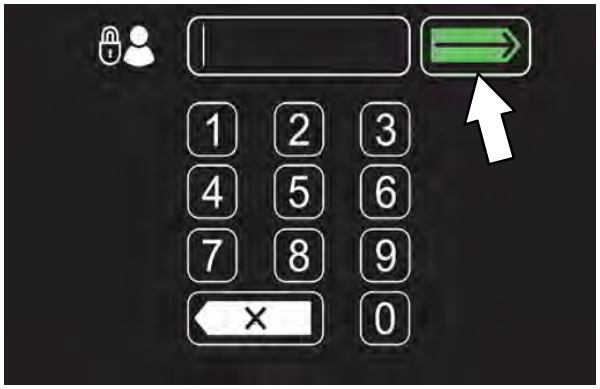
5. Ecranul de funcționare a mașinii în mod supervizor va fi vizualizat pe afișaj. Apăsați butonul setări pentru a accesa ecranul de setare a modului supervizor..

6. Mergeți la *ADĂUGARE/EDITARE PROFILURI*.

### ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR

1. Porniți mașina. Pe afișaj va apărea ecranul de autentificare.

2. Utilizați tastatura pentru a introduce numărul de autentificare al supervizorului în afișajul de deasupra tastaturii. Apăsați butonul de execuție la terminarea introducerii numărului de autentificare al supervizorului.

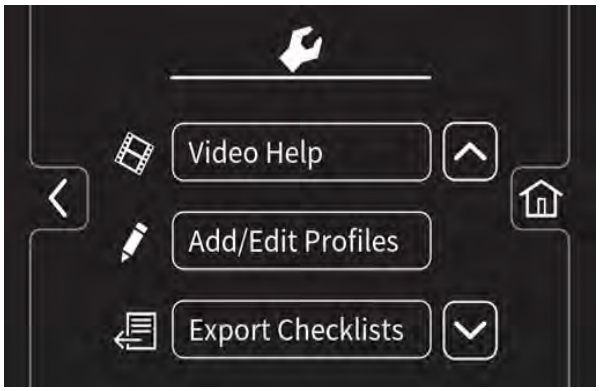


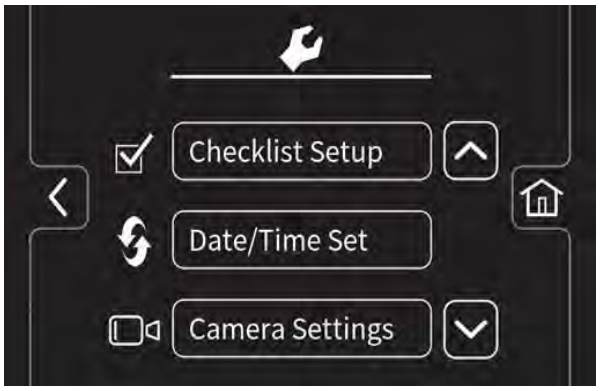
Apăsați butonul de ștergere dacă doriți să ștergeți și să reintroduceți un număr.

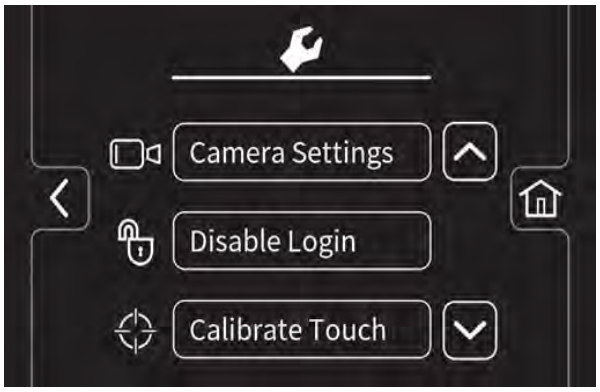
3. Ecranul de funcționare a mașinii în mod supervizor va fi vizualizat pe afișaj. Apăsați butonul setări pentru a accesa ecranul de setare a modului supervizor.

**ECRAN DE SETARE SUPERVIZOR/ PICTOGRAME ECRAN**

Utilizați ecranul de întreținere a supervizorului pentru a seta/modifica parolele utilizator, setările utilizatorului mașinii și alte elemente de setare ale mașinii.




Apăsați butonul săgeată sus pentru a naviga în sus prin elementele meniului.

Apăsați butonul săgeată jos pentru a naviga în jos prin elementele meniului.

Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul anterior.

Utilizați butoanele de meniu de mai jos pentru a accesa ecranele/meniurile de setare ale supervizorului.

Apăsați butonul de asistență video pentru a accesa materialele video de ajutor ale mașinii.

Apăsați butonul Adăugare/Editare profiluri pentru a adăuga, șterge și/sau schimba utilizatorul mașinii și profilurile supervizorului. Vezi *ADĂUGARE/EDITARE PROFILURI*.

Apăsați butonul de Exportare liste de verificare pentru a accesa meniul de Exportare liste de verificare. Vezi *EXPORTARE LISTE DE VERIFICARE*.

Apăsați butonul de Setare liste de verificare pentru a accesa meniul de Setare listă de verificare. Vezi *DEZACTIVARE/ACTIVARE LISTĂ DE VERIFICARE ÎNAINTEA UTILIZĂRII.*

Apăsați butonul Setare dată/oră pentru a seta data și ora pe mașină. Vezi *SETARE/MODIFICARE DATĂ ȘI ORĂ.*

Apăsați butonul Setări cameră pentru a accesa ecranul Setări cameră. Vezi *MODIFICAREA SETĂRILOR CAMEREI CU VEDERE ÎN SPATE*.

Apăsați butonul de Activare autentificare pentru a activa un număr de autentificare necesar la pornirea mașinii pentru toate profilurile utilizator care vor utiliza mașina.

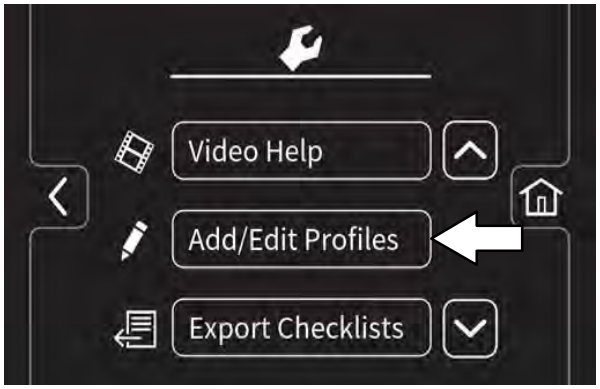
Apăsați butonul de Dezactivare autentificare pentru a dezactiva un număr de autentificare la pornirea mașinii pentru toate profilurile utilizator care vor utiliza mașina. Vezi *DEZACTIVARE AUTENTIFICARE*

Apăsați butonul de Calibrare atingere pentru a calibra ecranul tactil în cazul în care punctele de atingere devin nealiniate.

### ADĂUGARE/EDITARE PROFILURI

1. Porniți mașina, intrați în ecranul supervizor și apăsați butonul de setări pentru a accesa ecranul cu setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Apăsați butonul Adăugare/Editare profiluri pentru a accesa ecranul Adăugare/Editare profiluri.




3. Apăsați butonul Adăugare profil pentru a accesa ecranul Adăugare profil.

Apăsați butonul Adăugare profil pentru a accesa ecranele și meniurile de adăugare a unui profil nou.

Apăsați butonul Editare profil pentru a edita un profil existent.

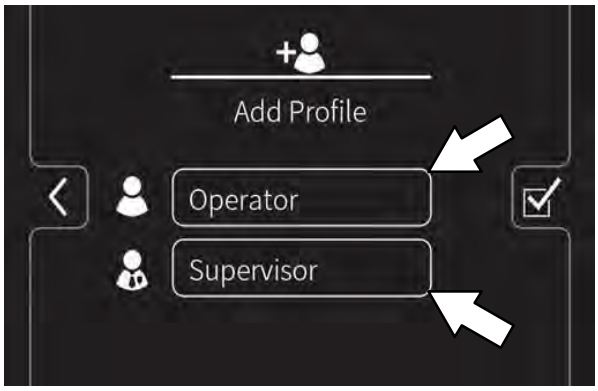
Apăsați butonul Copiere profil pentru a copia un profil existent.

Apăsați butonul Ștergere profil pentru a șterge un profil existent.

Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul anterior.

4. Apăsați butonul Operator pentru a adăuga un operator nou sau butonul Supervizor pentru a adăuga un supervizor nou.




*NOTĂ: Supervizorul implicit nu poate fi șters din lista de profiluri.*

Apăsați butonul Operator pentru a adăuga/edita/copia/șterge un profil operator.

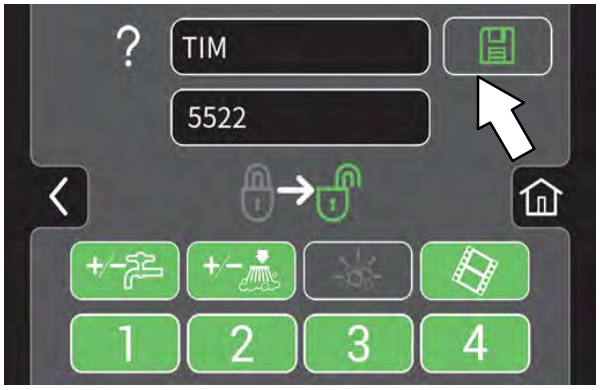
Apăsați butonul Supervizor pentru a adăuga/edita/copia/șterge un profil supervizor.

5. Utilizați tastatura pentru a introduce noul nume utilizator/supervizor. Apăsați butonul de execuție.

6. Utilizați tastatura pentru a atribui un număr de autentificare noului utilizator/supervizor. Noul număr de autentificare poate fi orice combinație de numere cuprinse între 3 și 8 cifre. Apăsați butonul de execuție.

Apăsați butonul de ștergere dacă doriți să ștergeți și să reintroduceți un număr.

7. Selectați comenzile la care noul utilizator trebuie sa aibă acces. Verde reprezintă comenzile deblocate și gri comenzile blocate. Apăsați butonul de salvare intermitent pentru a salva noul profil.

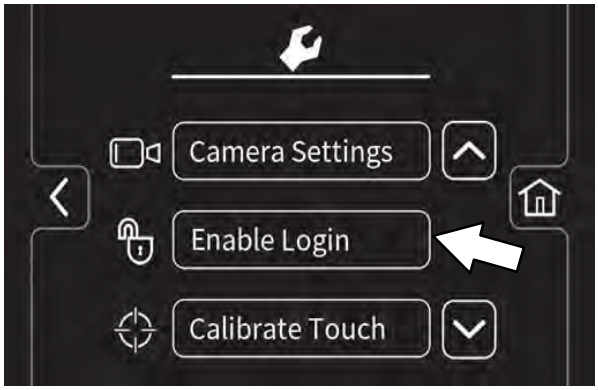


Apăsați butonul de ajutor pentru a accesa ecranul de ajutor.

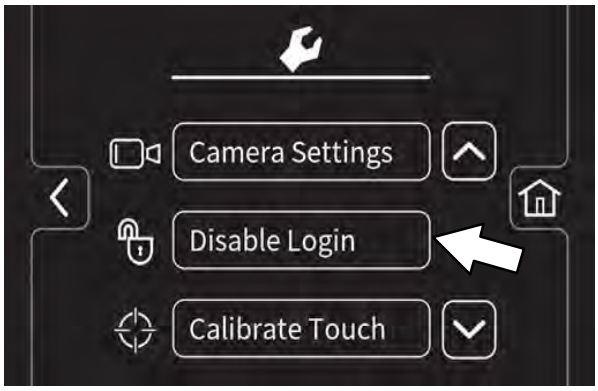
Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la pagina de acces utilizator.

8. Noul profil utilizator este salvat acum în lista de profiluri operator. Pot fi adăugate profiluri multiple operator și supervizor. Apăsați butonul săgeată înapoi pentru a reveni la ecranul anterior pentru a adăuga mai multe profiluri utilizator sau pentru a activa autentificarea.

9. Pentru a activa numărul de autentificare la pornire, apăsați butonul Activare autentificare.




Butonul de Activare autentificare va trece de la Activare autentificare la Dezactivare autentificare. Pentru instrucțiuni privind dezactivarea autentificării vezi *DEZACTIVARE AUTENTIFICARE*.



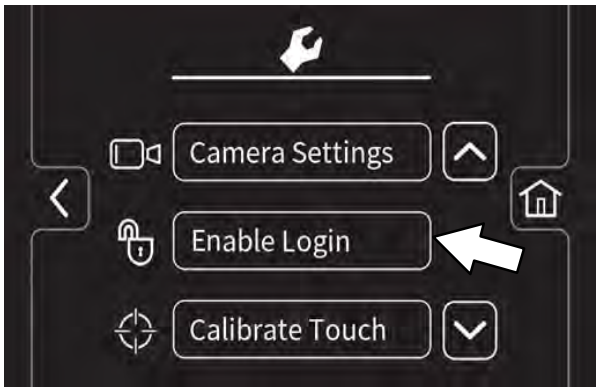

10. Acum la pornirea mașinii se va afișa ecranul de autentificare. Noul utilizator va trebui să introducă numărul de autentificare atribuit pentru a utiliza mașina.

11. Atunci când utilizatorul nu mai utilizează mașina, se recomandă ca acesta sa se deconecteze apăsând butonul ajutor, apoi să apese butonul Deconectare. Rotirea cheii în poziție oprit este un alt mod de deconectare.

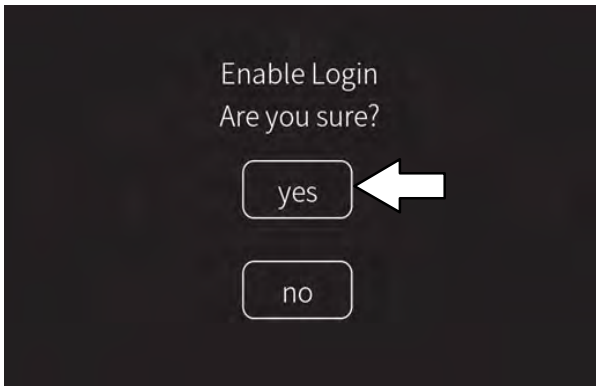
12. Utilizați butoanele de Editare profil, Copiere profil și Ștergere profil pentru a gestiona profilurile actuale de utilizator.

### ACTIVAREA AUTENTIFICĂRII

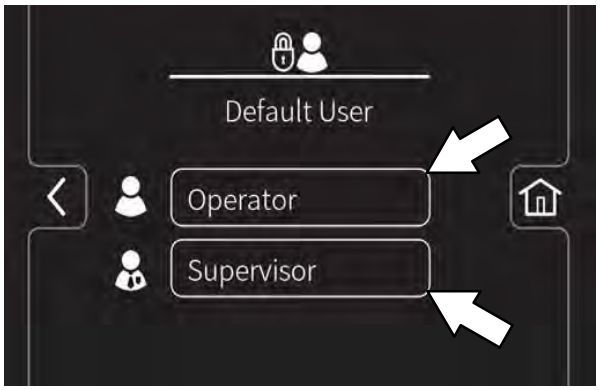
1. Porniți mașina, intrați în ecranul supervizor și apăsați butonul de setări pentru a accesa ecranul cu setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.
2. Apăsați butonul de Activare autentificare.




3. Apăsați butonul da pentru a accesa ecranul Utilizator implicit.

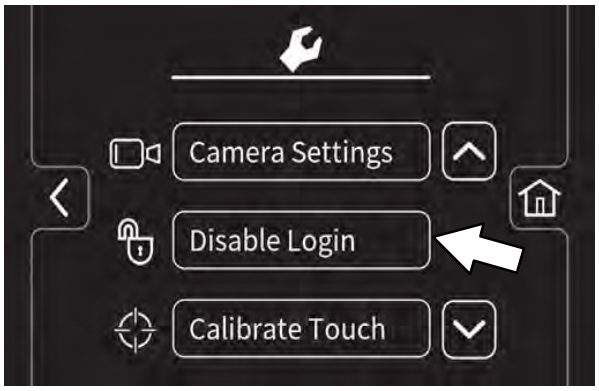



4. Apăsați butonul Operator sau butonul Supervizor pentru a selecta utilizatorul implicit dorit.



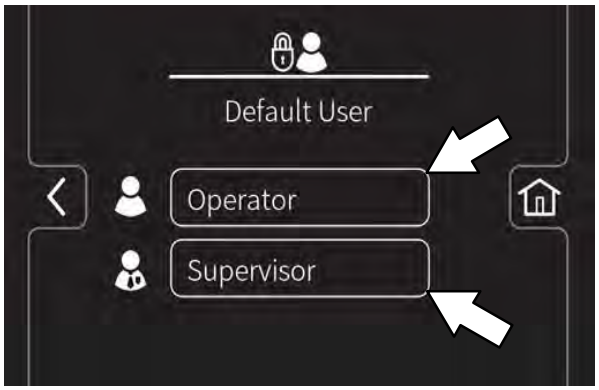

### DEZACTIVAREA AUTENTIFICĂRII

1. Porniți mașina, intrați în ecranul supervizor și apăsați butonul de setări pentru a accesa ecranul cu setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.
2. Apăsați butonul Dezactivare autentificare.

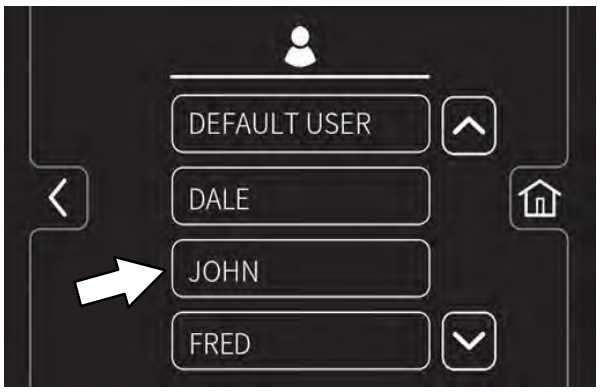



3. Apăsați butonul da pentru a accesa ecranul Utilizator implicit.

4. Apăsați butonul Operator sau butonul Supervizor pentru a selecta utilizatorul implicit dorit.



5. Alegeți un profil de utilizator stabilit anterior. Opriți mașina pentru a aplica setările.




6. La pornire, ecranul acasă este setat fără o solicitare de autentificare pentru profilul operatorului ca implicit.

**CALIBRAREA ATINGERII**

1. Porniți mașina, autentificați-vă în ecranul principal de operare și apăsați butonul de setare pentru a accesa ecranul setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Apăsați butonul Calibrarea atingerii pentru a calibra din nou atingerea. În cazul în care punctele de atingere devin nealiniate.

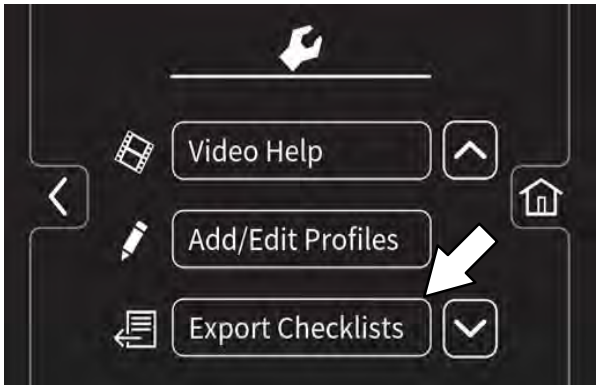
### EXPORTARE LISTE DE VERIFICARE

Exportarea listelor de verificare permite ca acestea să fie exportate de pe mașină pe o unitate de stocare.

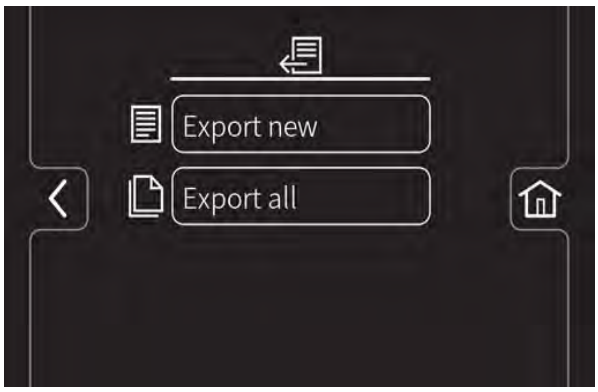
1. Porniți mașina, autentificați-vă în ecranul principal de operare și apăsați butonul de setare pentru a accesa ecranul setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Introduceți unitatea de stocare în portul USB.

3. Apăsați butonul Exportare liste de verificare pentru a accesa ecranul de exportare.




4. Exportați Listele de verificare înaintea utilizării de pe mașină pe un stick de memorie.




Apăsați butonul Exportare nou pentru a exporta Listele de verificare înaintea utilizării complete de pe mașină.

*NOTĂ: Toate listele de verificare care nu au fost exportate anterior sunt marcate cu un steguleț.*

Apăsați butonul Exportare toate pentru a exporta Listele de verificare înaintea utilizării complete de pe mașină.

Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul anterior.

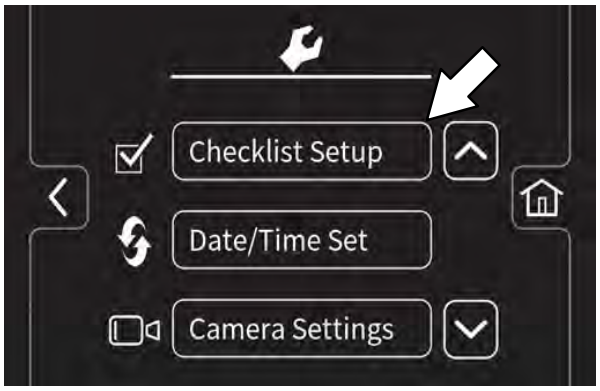
5. Scoateți unitatea de stocare din portul USB și opriți mașina.

## SETAREA LISTEI DE VERIFICARE

Setarea listei de verificare permite listei să fie setată/modificată pentru a răspunde cerințelor de utilizare ale mașinii.

1. Porniți mașina, autentificați-vă în ecranul principal de operare și apăsați butonul setare pentru a accesa ecranul setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Apăsați butonul Setare listă de verificare pentru a accesa ecranul de setare listă de verificare înaintea utilizării.




3. Apăsați butonul Selectare întrebări pentru a accesa ecranul listă principală Listă de verificare înaintea utilizării.

Apăsați butonul săgeată jos pentru a derula în jos elementele Listei de verificare înaintea utilizării.

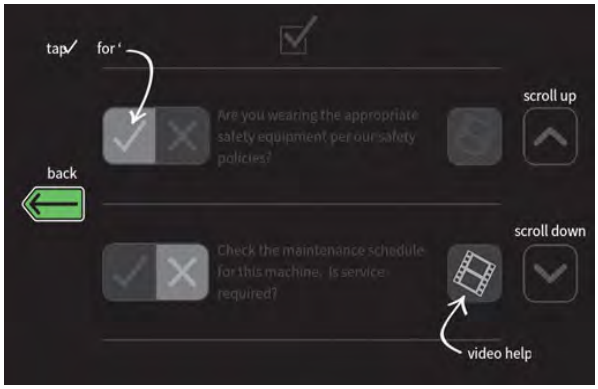
Apăsați butonul săgeată sus pentru a derula în sus elementele Listei de verificare înaintea utilizării.

Apăsați butonul casetă de selectare pentru a selecta un element nou listă de verificare de adăugat în listă.

Apăsați butonul de asistență video pentru a vizualiza materialul video privind un anumit element din lista de verificare înaintea utilizării.

Apăsați butonul de execuție pentru a adăuga elementul/ele selectate de Lista de verificare înaintea utilizării în Lista de verificare înaintea utilizării.

Apăsați butonul ajutor pentru a accesa ecranul de ajutor listă de verificare înaintea utilizării.




Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul Listă principală Listă de verificare înaintea utilizării.

4. Apăsați butonul La fiecare 24 de ore sau butonul De fiecare dată pentru a seta intervalul în care operatorul trebuie să completeze Lista de verificare înaintea utilizării. Un marcaj de selectare va apărea în intervalul ales.

Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

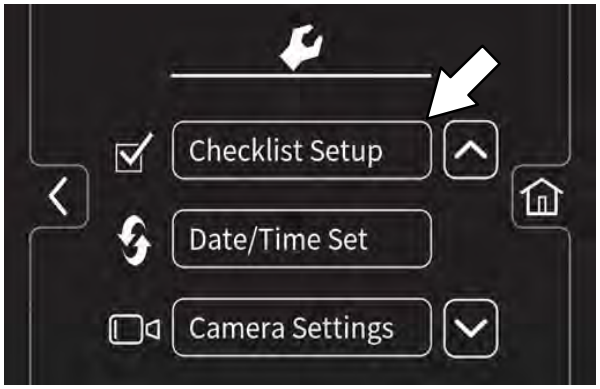
Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul anterior.

### DEZACTIVARE/ACTIVARE LISTĂ DE VERIFICARE ÎNAINTEA UTILIZĂRII

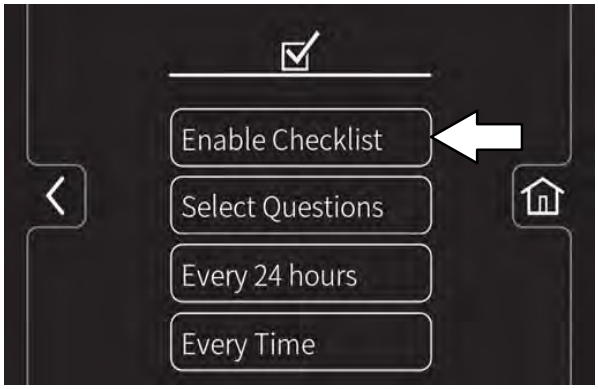
Dezactivarea/activarea listei de verificare înaintea utilizării permite dezactivarea Listei de verificare înaintea utilizării dacă nu este necesară operatorului pentru a completa lista de verificare înainte de a utiliza mașina și activarea acesteia dacă este necesară operatorului pentru a completa lista de verificare înainte de a utiliza mașina.

1. Porniți mașina, autentificați-vă în ecranul principal de operare și apăsați butonul de setare pentru a accesa ecranul setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Apăsați butonul de Setare listă de verificare pentru a accesa ecranul de setare Listă de verificare înaintea utilizării.




3. Apăsați butonul Dezactivare listă de verificare/Activare Listă de verificare pentru a dezactiva/activa Lista de verificare înaintea utilizării.




Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

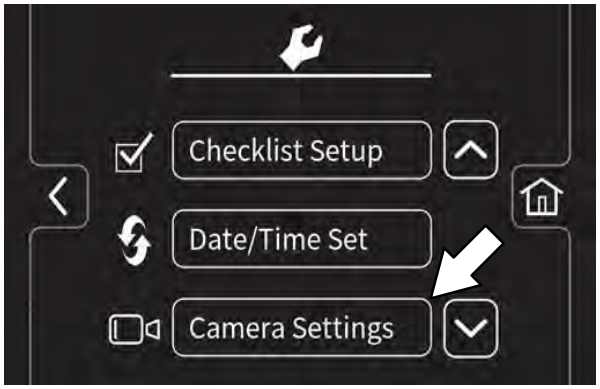
Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul anterior.

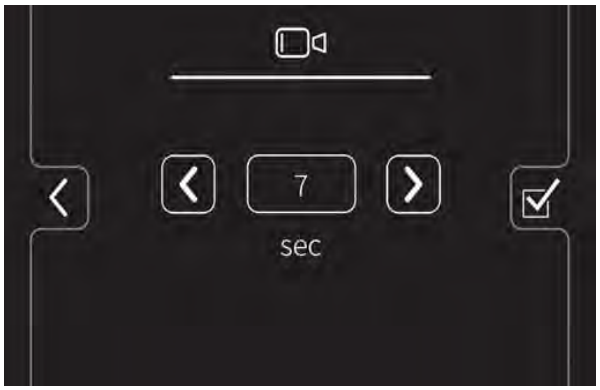
## MODIFICAREA SETĂRILOR CAMEREI CU VEDERE ÎN SPATE

Modificarea setărilor camerei cu vedere în spate permite modificarea orei de apăsare a *butonului camerei cu vedere în spate*. Camera cu vedere în spate poate fi setată la o oră cuprinsă între 5 secunde și 15 secunde.

1. Porniți mașina, autentificați-vă în ecranul principal de operare și apăsați butonul de setare pentru a accesa ecranul setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Apăsați *butonul Setări cameră* pentru a accesa ecranul cu setări cameră cu vedere în spate.




Apăsați *butonul de mărire* pentru a mări timpul în care camera cu vedere în spate rămâne la momentul în care operatorul apasă *butonul camerei cu vedere în spate*.

Apăsați *butonul de reducere* pentru a reduce timpul în care camera cu vedere în spate rămâne la momentul în care operatorul apasă *butonul camerei cu vedere în spate*.

Apăsați *butonul acasă* pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați *butonul înapoi* pentru a reveni la ecranul anterior.

## PROGRAMAREA BUTOANELOR DE CONTROL ZONĂ

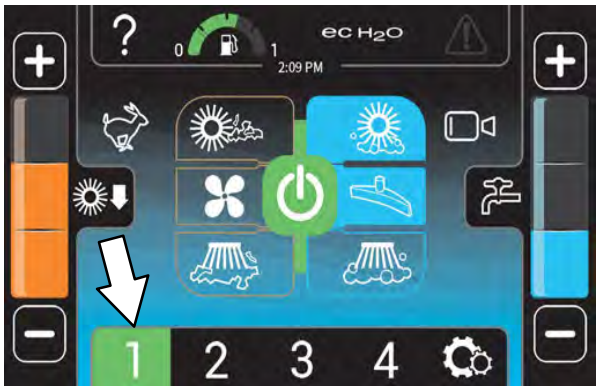
Programarea butoanelor de control zonă permite parametrilor butoanelor de control zonă să fie modificate/actualizate pentru a răspunde cerințelor de spălare/măturare.

1. Porniți mașina, autentificați-vă în ecranul principal de operare și apăsați butonul de setare pentru a accesa ecranul setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Utilizați *butonul de creștere a presiunii periei (+)* și *butonul de descreștere a presiunii periei (-)*pentru a seta presiunea periei pe zone.

3. Utilizați *butonul mărire cantitate soluție (+)* și *butonul reducere cantitate soluție (-)* pentru a seta nivelul debitului de soluție pe zone.

4. Apăsați și eliberați butonul de control zonă până la vizualizarea ecranului „prestabilire nume”.




5. Apăsați butonul da pentru a seta setările zonei. Apăsați butonul nu pentru a reveni la ecranul principal de operare.

6. Utilizați tastatura pentru a introduce numele pentru butonul de control zonă.

Apăsați butonul acasă pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați butonul înapoi pentru a reveni la ecranul anterior.

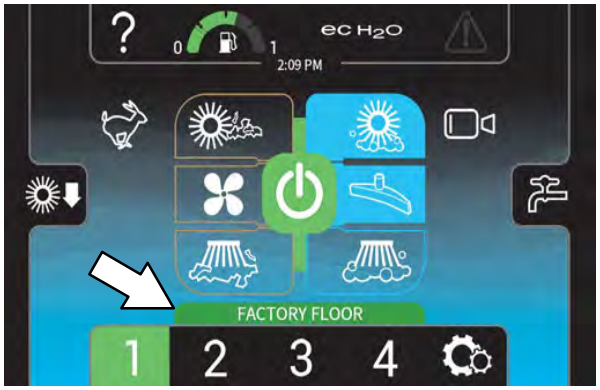
Apăsați butonul de execuție pentru a seta numele butonului de zonă.

Apăsați butonul de ștergere dacă doriți să ștergeți și să reintroduceți un număr.

Apăsați butonul de spațiu pentru a introduce un spațiu între litere/numere.

Apăsați butonul diez pentru a trece de la tastatura numerică la tastatura cu litere.

7. Apăsați butonul de execuție pentru a seta configurările butonului de zonă. Ecranul principal de operare revine la afișajul cu butonul de zonă denumit. Setarea presiunii periei și a debitului de soluție apar, de asemenea, pentru un timp scurt pe afișaj.

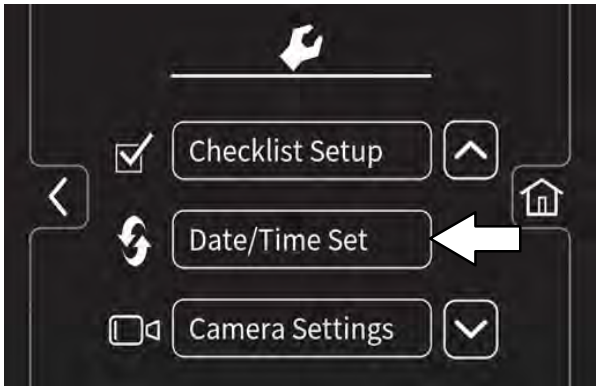



## SETARE/MODIFICARE ORĂ ȘI DATĂ

Butonul Setare/Modificare oră și dată permite setarea/modificarea orei și datei sistemului.

1. Porniți mașina, autentificați-vă în ecranul principal de operare și apăsați butonul de setare pentru a accesa ecranul setări supervizor. Vezi *ACTIVAREA MODULUI SUPERVIZOR*.

2. Apăsați *butonul Oră sistem* pentru a accesa ecranul dată/oră.



Apăsați *butonul dată* pentru a modifica data sistemului.

Apăsați *butonul oră* pentru a modifica ora sistemului.

Apăsați *butonul de comutare* pentru a trece prin ore, minute și AM/PM pe ecranul orei și prin lună, zi și an pe ecranul datei.

Apăsați *butonul mărire* pentru a derula înainte parametrii de oră/dată.

Apăsați *butonul de reducere* pentru a derula înapoi parametrii de oră/dată.

Apăsați *butonul acasă* pentru a reveni la ecranul principal de operare.

Apăsați *butonul înapoi* pentru a reveni la ecranul anterior.

3. Apăsați *butonul acasă* la terminarea setării/modificării orei și datei sistemului pentru a reveni la ecranul principal de operare.